



# R-600

INSTALLATIONSVEJLEDNING  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
INSTALLATION GUIDE  
NOTICE D'INSTALLATION  
INSTALLASJONSVEILEDNING  
INSTALLATIONSANVISNING  
ASENNUSOHJEET  
INSTALLATIEHANDLEIDING



**INDHOLD**

Installationsvejledning	2
Generelt	2
Skorsten	2
<b>Tekniske data</b>	<b>3</b>
Specifikationer	3
Målskitser	4
Typeskilt	8
<b>Montering</b>	<b>10</b>
Emballage ved levering	10
Valg af materiale til indbygning	11
Indbygningsmål 600-1	12
Opstillingsafstand 600-1	13
Indbygningsmål 600-2	14
Opstillingsafstand 600-2	15
Indbygningsmål 600-3	16
Opstillingsafstand 600-3	17
Varmeflytning	18
Ekstern lufttilslutning	19
Montering af gulvplade	21
Smøring af hængsler	22
Brændkammerforing	23
Rensning af røgveje	24
<b>Ydeevnedeklaration</b>	<b>26</b>
<b>Prøvningsattest</b>	<b>27</b>

# INSTALLATIONSVEJLEDNING

## INSTALLATIONSVEJLEDNING

Tillykke med dit nye RAIS/ATTIKA-produkt. Denne installationsvejledning sikrer, at din ovn installeres korrekt, så du kan få glæde af den i mange år fremover.

### GENERELT

Det er vigtigt, at ovnen bliver korrekt installeret af hensyn til både miljø og sikkerhed.

Alle lokale regler og forordninger, inklusive dem der henviser til nationale og europæiske standarder, skal overholdes ved installation af anordningen. Skorstensfejer bør kontaktes før opstilling.

Der må ikke foretages uautoriserede ændringer af ovnen.

### BEMÆRK

Inden pejseindsatsen må tages i brug, skal opstillingen anmeldes til den lokale skorstensfejer.

Der skal være rigelig tilførsel af frisk luft i opstillingsrummet for at sikre en god forbrænding - eventuelt gennem AirSystem-tilslutning. Bemærk, at eventuel mekanisk udsugning som f.eks. en emhætte kan formindske lufttilførslen. Eventuelle luftriste skal placeres således, at lufttilførslen ikke blokeres.

Ovnen har et luftforbrug på 10-20 m<sup>3</sup>/t.

Gulvkonstruktionen skal kunne bære vægten af pejseindsatsen samt en eventuel skorsten. Hvis den eksisterende konstruktion ikke opfylder denne forudsætning, skal der træffes passende foranstaltninger (f.eks. belastningsfordelende plade). I tvivlstilfælde, kontakt da en byggesagkyndig.

De nationale og lokale bestemmelser skal overholdes med hensyn til størrelsen af den ikke-brændbare plade, der skal dække brændbart gulv foran ovnen for at beskytte gulvet mod udfaldende gløder.

Ovnen skal placeres i sikker afstand fra brændbart materiale. På grund af brandrisiko, må der ikke placeres brændbare genstande (f.eks. møbler) tættere på end angivet i afsnittene vedr. opstilling. Når du vælger, hvor du vil placere din RAIS/ATTIKA-pejseindsats, bør du tænke på varmefordelingen til de andre rum, så du får mest mulig fornøjelse af din nye ovn.

**Ved modtagelse bør du undersøge ovnen for eventuelle defekter.**

## SKORSTEN

Skorstenen skal være så høj, at trækforholdene er i orden, dvs. -14 til -18 pascal. Hvis det anbefalede skorstenstræk ikke opnås, kan der opstå problemer med røg ud af lågen ved fyring. Vi anbefaler, at skorstenen tilpasses røgfangstudsens. Røgfangstudsens diameter er 150 mm i diameter.

Hvis trækket er for stort, anbefales det at forsyne skorstenen eller røgrør med et reguleringsspjæld. Hvis dette monteres, skal man sikre et frit gennemstrømningsareal på minimum 20 cm<sup>2</sup> ved lukket reguleringsspjæld.

Husk, der skal være fri adgang til renselågen på skorstenen.

Skorstenens længde, regnet fra pejseindsatsens top, bør ikke være kortere end 3 meter, og være mindst 80 cm over tagryggen. Placeres skorstenen ved husets sider, bør toppen af skorstenen aldrig være lavere end tagryg eller tagets højeste punkt.

Bemærk, at der ofte er nationale og lokale bestemmelser ved huse med stråtag.

Ovnen egner sig til tilslutning med røggassamleledning, men vi anbefaler, at indføringerne placeres således, at der bliver en frihøjdeforskel mellem dem på min. 250 mm.

### Bemærk!

RAIS/ATTIKA anbefaler at ovnen installeres af en autoriseret installatør. Spørg evt. din forhandler for yderligere oplysninger.

# TEKNISKE DATA

SPECIFIKATIONER			
DTI Ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nominel effekt (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./max. effekt (kW):	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Opvarmningsareal (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Ovnens bredde/dybde/højde (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Brændkammer bredde/dybde/højde (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. røgræk (Pascal):	-12	-12	-12
Vægt (kg) min., afhængig af modellerne:	99	99	99
Virkningsgrad (%):	76	76	76
CO-emission henført til 13% O <sub>2</sub> (%):	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NO <sub>x</sub> -emission henført til 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-emission henført til 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Partikelemmission efter NS3058/3059 (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Støvmåling efter Din+ 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Røggasmasseflow (g/s):	6,1	6,1	6,1
Røggastemperatur (°C):	306	306	306
Beregnet røggastemperatur (°C) ved røgstuds	367	367	367
Anbefalet træmængde ved påfyldning (kg): (Fordelt på to stk. brænde à max. 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Intermitterende drift:	Påfyldning bør ske indenfor 50 minutter	Påfyldning bør ske indenfor 50 minutter	Påfyldning bør ske indenfor 50 minutter

\*Ikke verificeret ved test.

\*\*Max load

Ovnen er testet og godkendt af:

## DTI

Danish Technological Institute  
 Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
 DK-8000 Aarhus C

Denmark

www.dti.dk

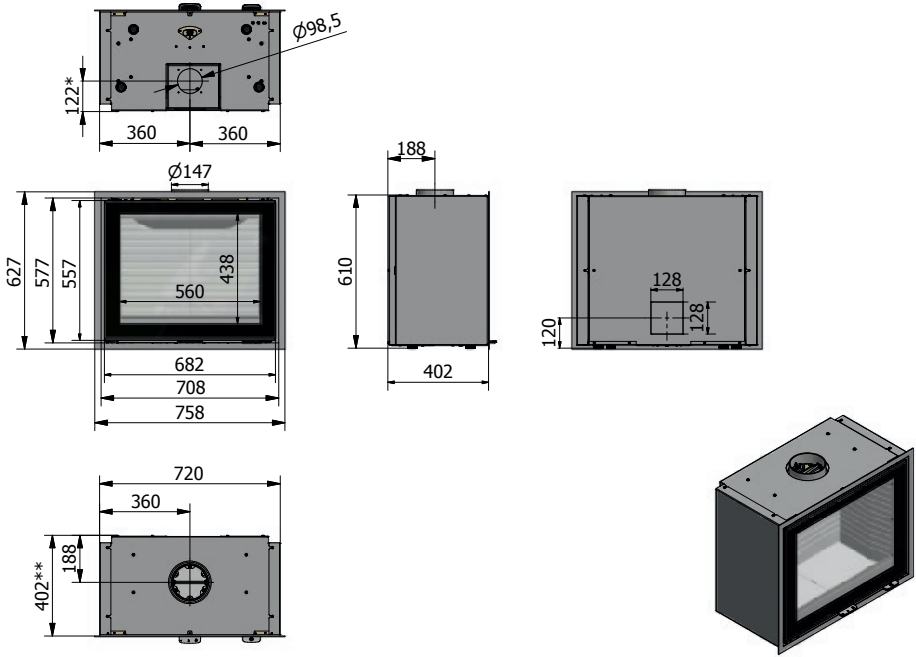
Telefon: +45 72 20 20 00

Fax: +45 72 20 10 19

# MÅLSKITSER

600-1

DK

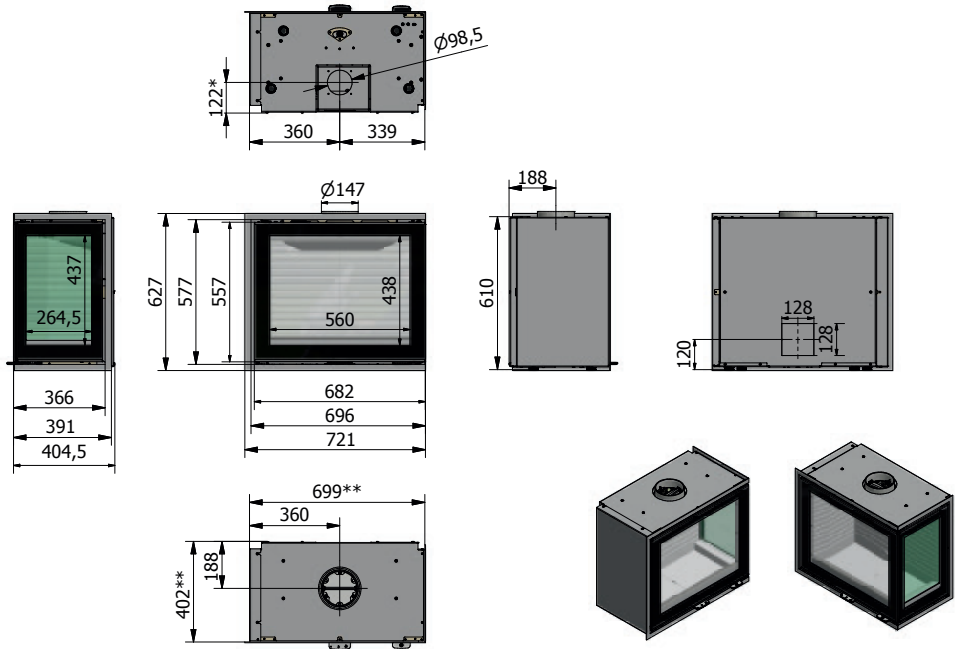


\* AirSystem

\*\* Indvendigt mål

Alle mål angives i mm.

## 600-2 (højre)



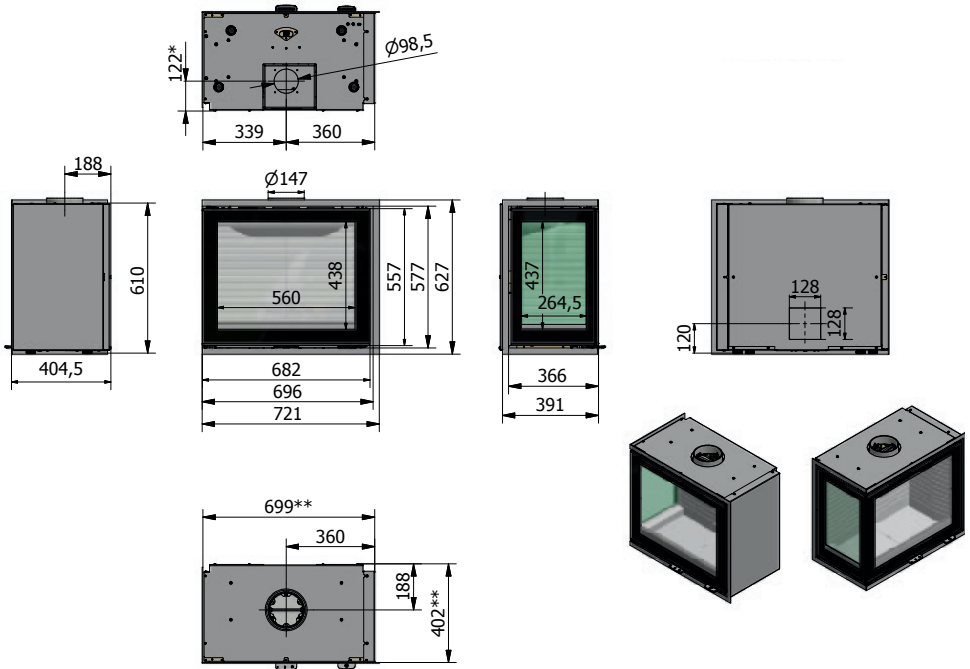
\* AirSystem

\*\* Indvendigt mål

# MÅLSKITSER

## 600-2 (venstre)

DK



\* AirSystem

\*\* Indvendigt mål

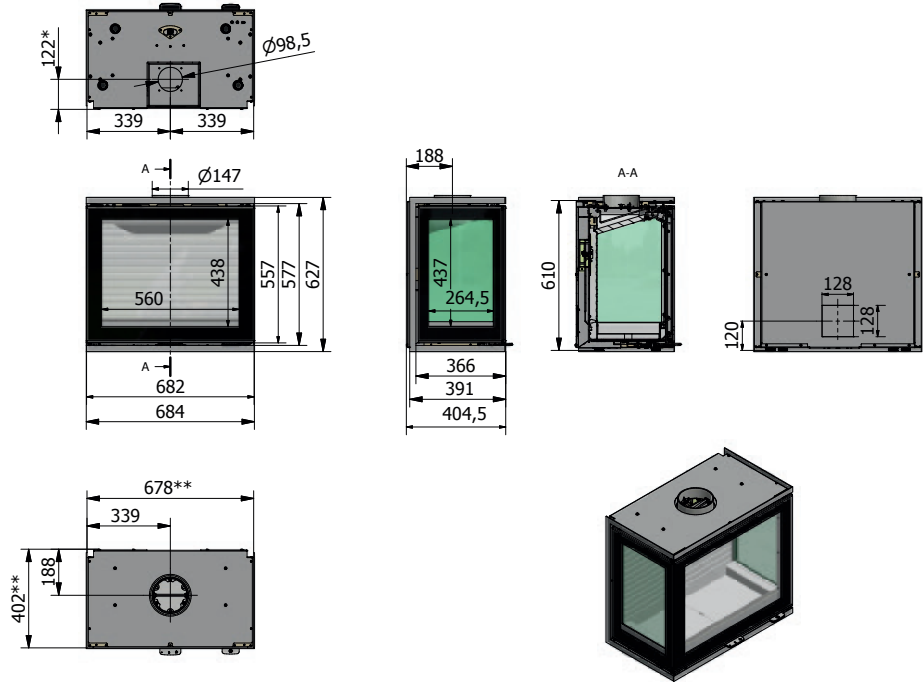
Alle mål angives i mm.



# MÅLSKITSER

600-3

DK



\* AirSystem

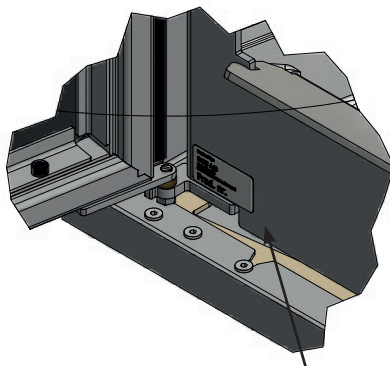
\*\* Indvendigt mål

Alle mål angives i mm.

TYPESKILT

Alle RAIS/ATTIKA-pejseindsatse har et typeskilt, der angiver ovenns afstand til brændbart, virkningsgrad m.m. Typeskiltet ligger løst i ovnen ved levering.

Produktionsnummeret kan findes i nederste venstre hjørne på ovnen. Se tegning.



Typeskilt 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruktionsen i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

Typeskilt 600-2 & 600-3



Notified Body: 1235

Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT  
CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)  
CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

5 mg/Nm<sup>3</sup>

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

306 °C

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

5,8 kW

VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

76 %

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til raggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermittent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestell für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

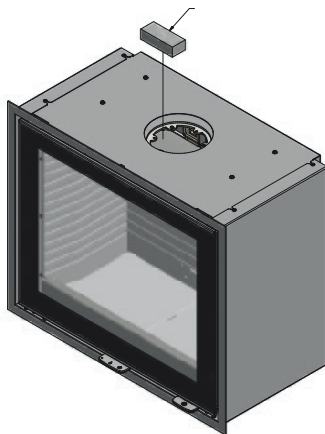
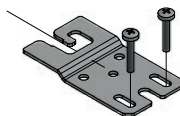
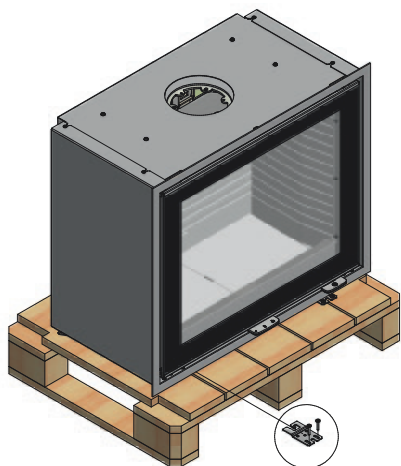
## MONTERING

I dette afsnit kan du læse om, hvordan pejseindsatsen monteres, herunder information om emballage, opstillingsafstande o.l.

### EMBALLAGE VED LEVERING

Ovnen leveres fastgjort til en transportpalle ved hjælp af fire transportsikringsbeslag.

Sikringsbeslagene er fastspændt med skruer, der skal fjernes. Sikringsbeslaget kan derefter afmonteres.



I toppen af ovnen er der en skumklods, der holder røgchikanen under transport. Denne skal fjernes før der fyres i ovnen.

## BORTSKAFFELSE

### GENBRUG AF EMBALLAGE

Ovnen er pakket i emballage som kan genbruges. Dette skal bortskaffes i henhold til national bestemmelse vedr. bortskaffelse af affald.

### NB: BORTSKAFFELSE NÅR OVNE ER UDTJENT

Glasset kan ikke genbruges. Glasset skal smides væk sammen med restaffald fra keramik og porcelæn. Ildfast glas har højere smeltetemperatur, og kan derfor ikke genbruges.

Når du sørger for at ildfast glas ikke havner i returprodukterne er det et vigtigt bidrag for miljøet.

## VALG AF MATERIALE TIL INDBYGNING

Som materiale vælges paneler/mursten med en isolansværdi større end  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$ .

Isolans defineres som vægtykkelse (i m) divideret med væggens lambda-værdi.

Rådfør dig med installatøren/skorstensfejeren.

Under testen blev ovnen installeret i et kabinet af ikke-brændbare bygningsplader lavet af 50 mm kalciumsilikat (Skamotec 225).

Ovnen placeres på ildfast materiale.

Se de følgende sider for indbygningsmål og opstillingsafstande for 600-1, 600-2 og 600-3.



# INDBYGNINGSMÅL

## INDBYGNINGSMÅL: 600-1

Gælder for indbygning i ikke-brændbare paneler.

Bruges andre materialer, skal de have samme eller bedre egenskaber end 50 mm Skamotec 225.

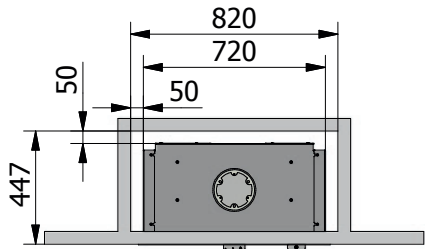
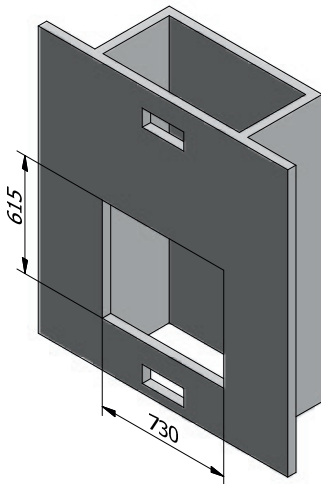
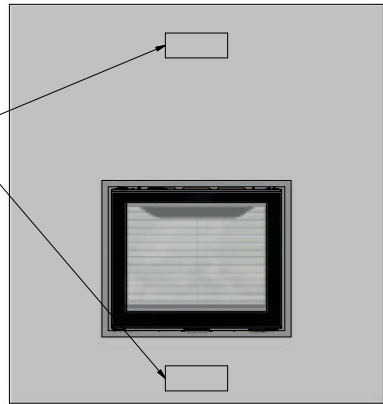
Hulmål (højde x bredde) min. 615 x 730 mm

En pejseindsats må aldrig bygges stramt ind, da stål arbejder i varme.

Minimumsarealer for konvektionsluft over og under ovnen kan fordeles til flere huller.

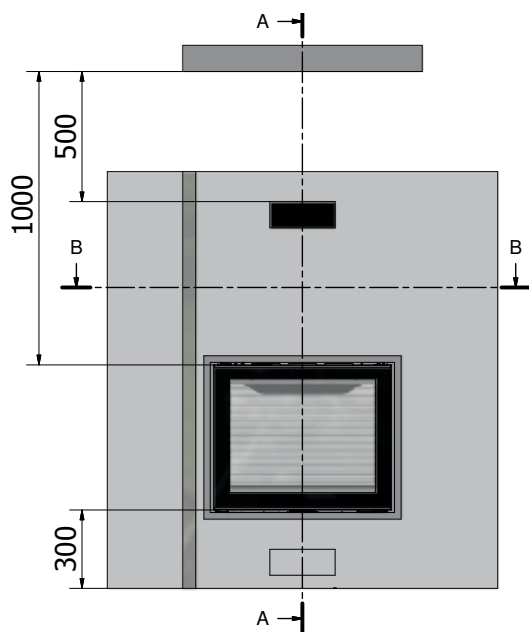
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

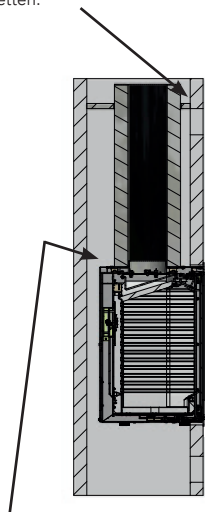


# OPSTILLINGSAFSTAND

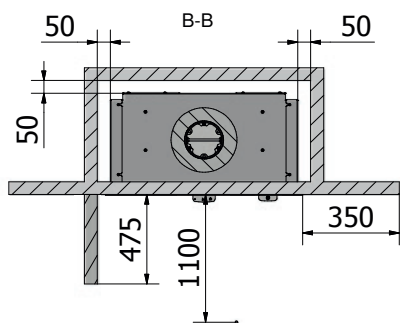
OPSTILLINGSAFSTAND: 600-1



Der skal monteres en ikke-brændbar plade lige over konvektionsåbningen, således at der ikke opstår "stående" varm luft over konvektionsåbningen. Dette gøres for at beskytte loftet og lede den varme luft ud af kassetten.



Den isolerede del af skorstenen skal gå helt ned til røgstudsen.



AFSTAND	MÅL I MM
Møblering fra låge	1100
Paneler fra oven	50
Loft fra låge overkant	1000
Loft fra konvektionsåbning	500
Gulv fra låge underkant	300
Brændbar ved siden af låge	350
Udstrækning af brændmur	475

# INDBYGNINGSMÅL

## INDBYGNINGSMÅL: 600-2

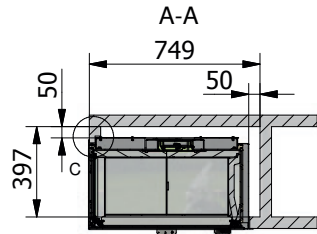
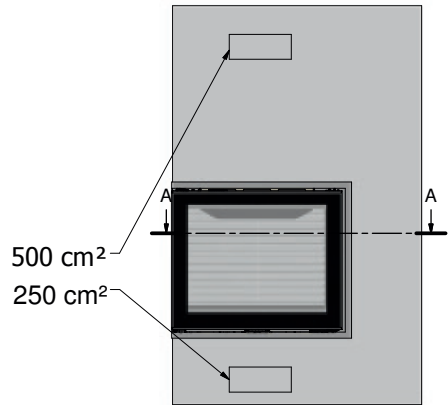
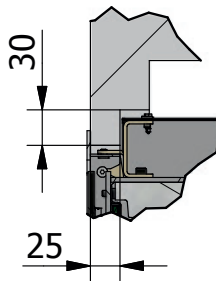
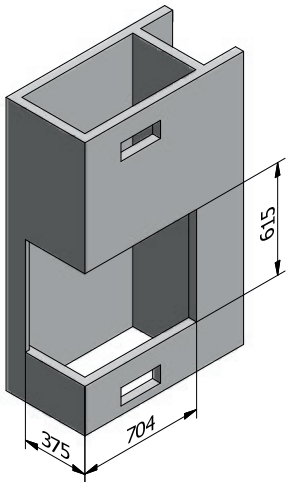
Gælder for indbygning i ikke-brændbare paneler.

Bruges andre materialer, skal de have samme eller bedre egenskaber end 50 mm Skamotec 225.

Hulmål (højde x bredde) min. 615 x 704 x 375 mm

En pejseindsats må aldrig bygges stramt ind, da stål arbejder i varme.

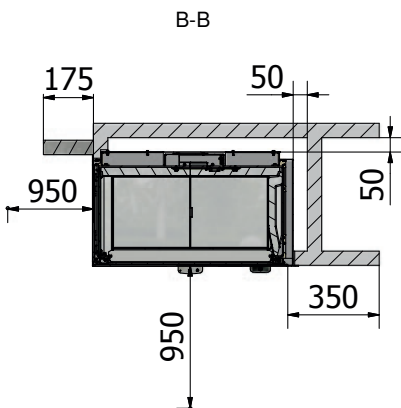
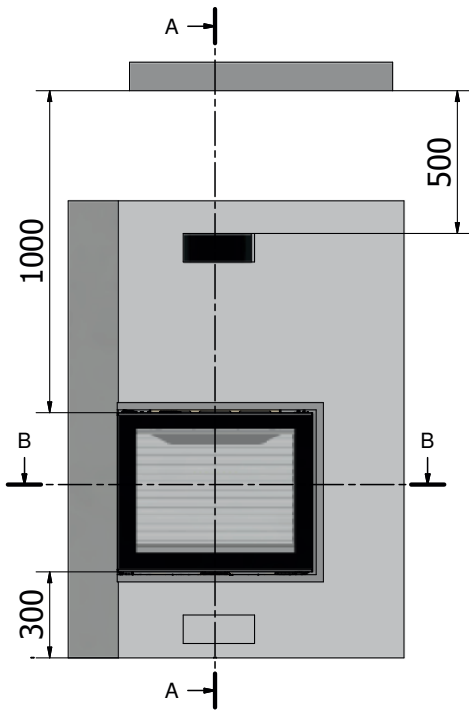
Minimumsarealer for konvektionsluft over og under ovnen kan fordeles til flere huller.



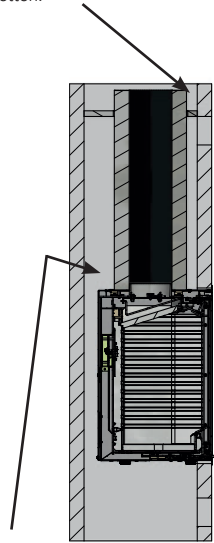


# OPSTILLINGSAFSTAND

OPSTILLINGSAFSTAND: 600-2



Der skal monteres en ikke-brændbar plade lige over konvektionsåbningen, således at der ikke opstår "stående" varm luft over konvektionsåbningen. Dette gøres for at beskytte loftet og lede den varme luft ud af kassetten.



Den isolerede del af skorstenen skal gå helt ned til røgstudsen.

AFSTAND	MÅL I MM
Møblering fra låge	950
Møblering fra sideglas	950
Paneler fra ovn	50
Loft fra låge overkant	1000
Loft fra konvektionsåbning	500
Gulv fra låge underkant	300
Brændbar ved siden af låge	350
Udstrækning af brændmur	175

# INDBYGNINGSMÅL

## INDBYGNINGSMÅL: 600-3

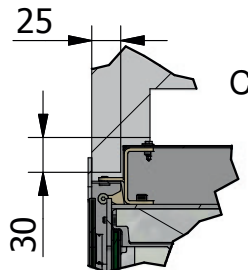
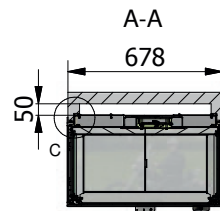
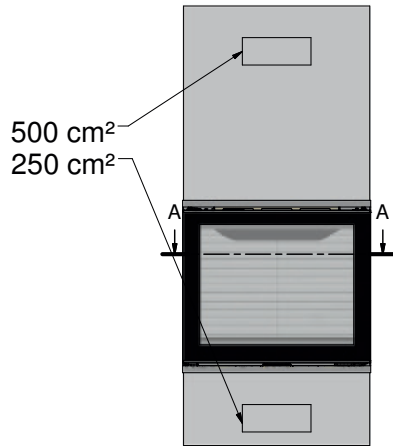
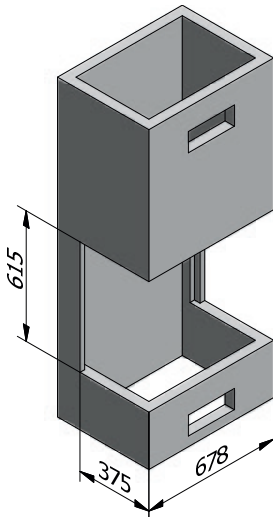
Gælder for indbygning i ikke-brændbare paneler.

Bruges andre materialer, skal de have samme eller bedre egenskaber end 50 mm Skamotec 225.

Hulmål (højde x bredde) min. 615 x 678 x 375 mm.

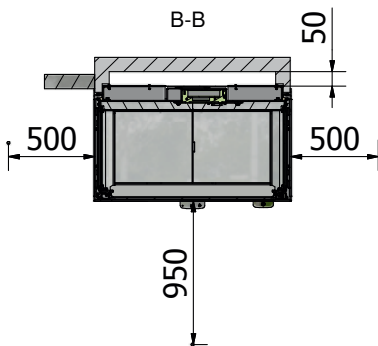
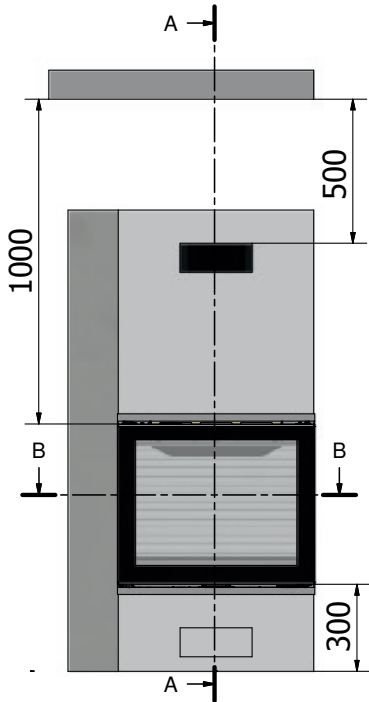
En pejseindsats må aldrig bygges stramt ind, da stål arbejder i varme.

Minimumsarealer for konvektionsluft over og under ovnen kan fordeles til flere huller.

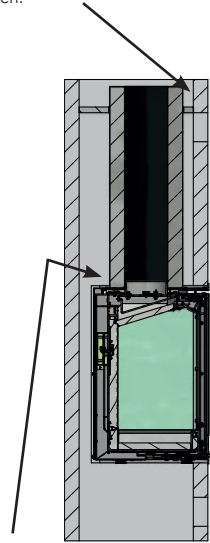


# OPSTILLINGSAFSTAND

OPSTILLINGSAFSTAND: 600-3



Der skal monteres en ikke-brændbar plade lige over konvektionsåbningen, således at der ikke opstår "stående" varm luft over konvektionsåbningen. Dette gøres for at beskytte loftet og lede den varme luft ud af kassetten.

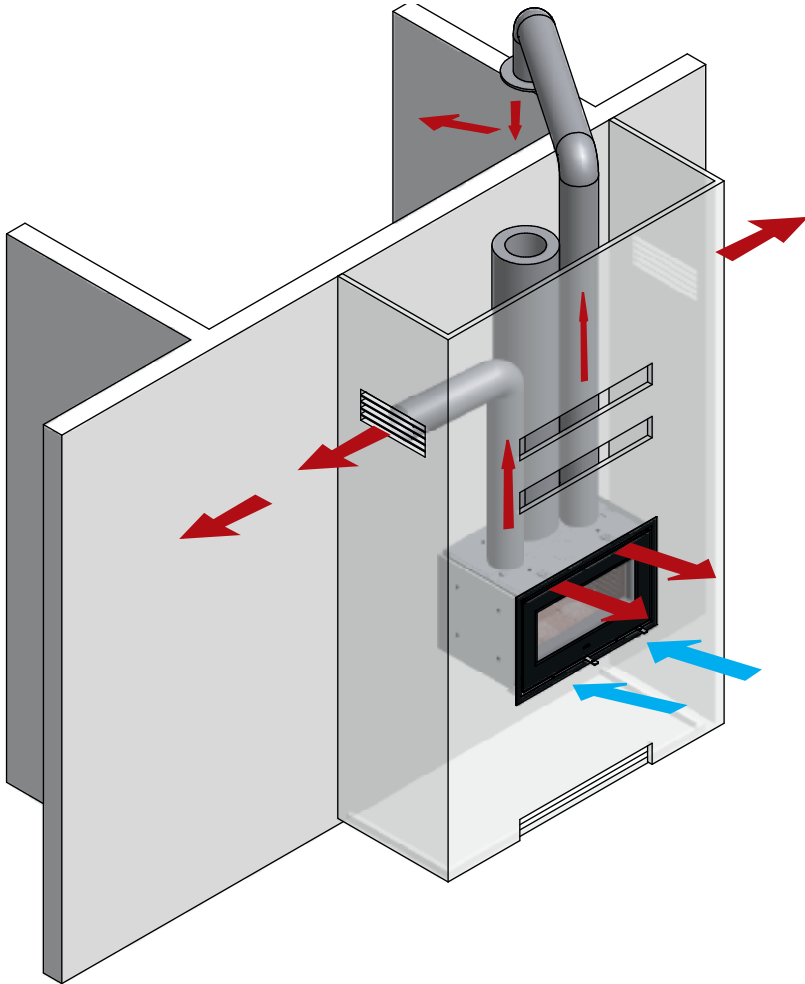


Den isolerede del af skorstenen skal gå helt ned til røgstudsen.

AFSTAND	MÅL I MM
Møblering fra låge	950
Møblering fra sideglas	500
Paneler fra oven	50
Loft fra låge overkant	1000
Loft fra konvektionsåbning	500
Gulv fra låge underkant	300

## VARMEFLYTNING

Ved at montere varmeflytningsanlæg ovenpå ovnen er det muligt at "flytte" varmen til andre rum.



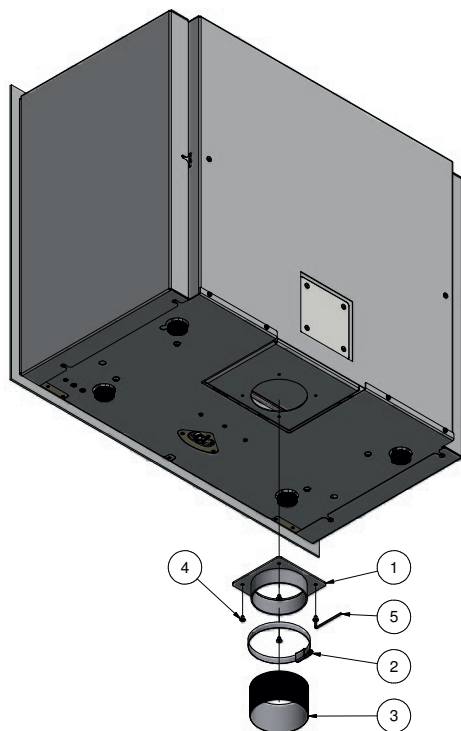
DK

## EKSTERN LUFTTILSLUTNING - AIRSYSTEM

Alle RAIS/ATTIKA-pejseindsatse har mulighed for at tilføre ekstern luft til forbrændingen. Denne eksterne lufttilførsel kalder vi AirSystem. Systemet kan tilsluttes på undersiden eller på bagsiden af ovnen.

### MONTERING AF AIRKIT PÅ UNDERSIDEN

Monter studs (1) med de fire M5-skruer (4) og fastgør fleks-slangen (3) med spændbåndet (2).



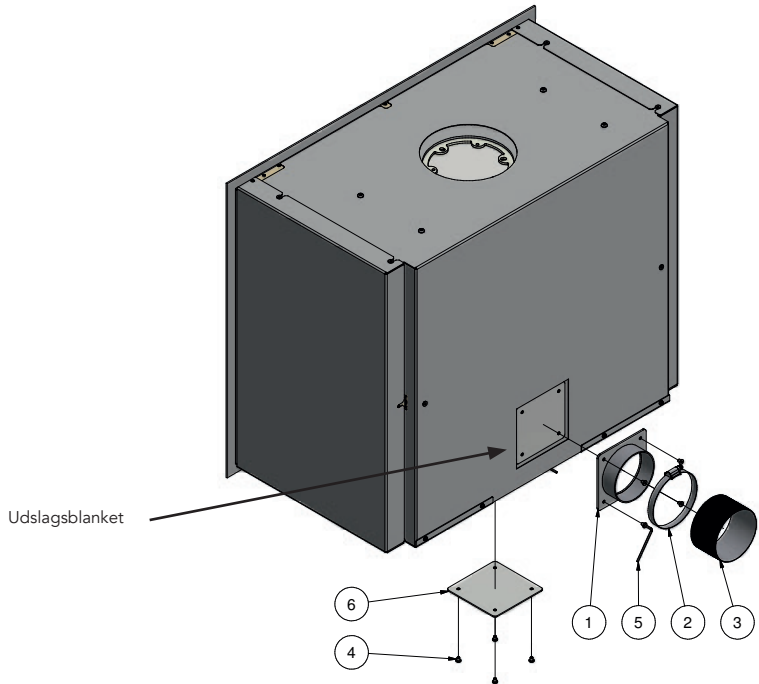
1. Studs
2. Spændbånd
3. Flexsslange
4. M5-skrue
5. Unbrakonøgle - 3mm

## MONTERING AF AIRKIT PÅ BAGSIDEN

Fjern udslagsblanketten på bagsiden af ovnen og afmonter dækpladen (6) med en 3 mm unbrakonøgle (5).

Monter dækpladen igen på undersiden af ovnen med de fire M5-skruer (4) således at air-boksen er lukket.

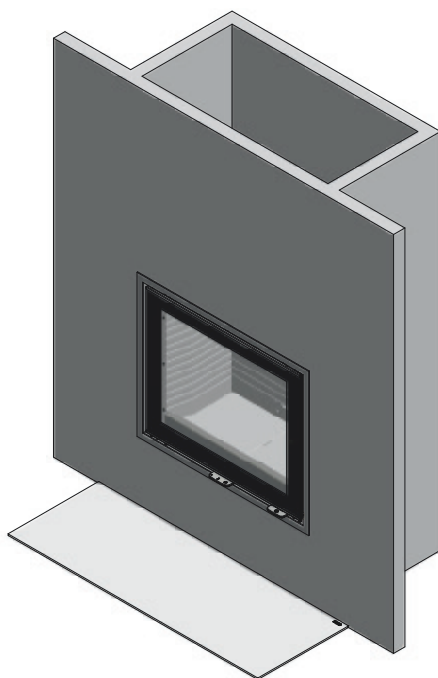
Monter studs (1) på bagsiden af ovnen og fastgør fleksslangen (3) med spændbåndet (2).



1. Studs
2. Spændbånd
3. Flexsslange
4. M5-skruer
5. Unbrakonøgle - 3mm
6. Dækplade

### MONTERING AF GULVPLADE

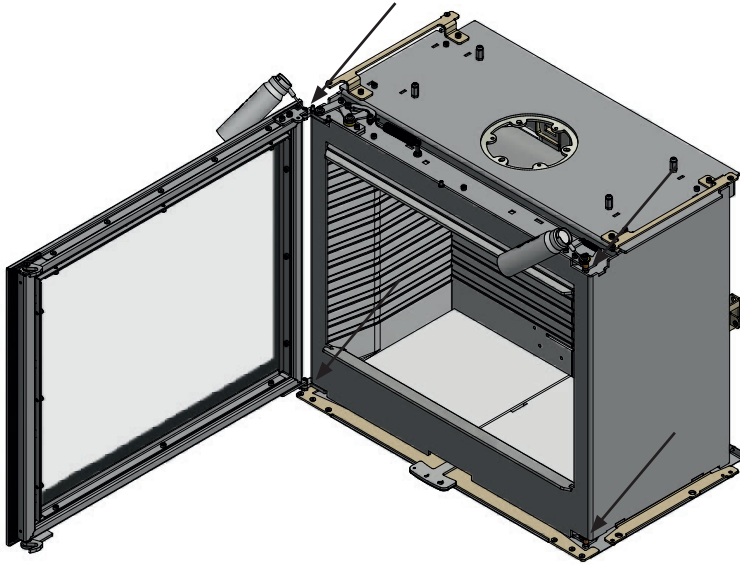
RAIS/ATTIKA fører elegante gulvplader i hærdet glas, som passer til ovns form. Disse kan tilkøbes. Gulvpladen skubbes ganske enkelt ind til pejseindsatsen, hvilket muliggør lejlighedsvis rengøring under pladen.



## SMØRING AF HÆNGSLER

### SMØRING AF HÆNGSLER

Ovnen smøres regelmæssigt ved de fire bevægelige dele på lukketøjet og hængslerne (se billede). Brug en olie, der er varmeresistent.



DK



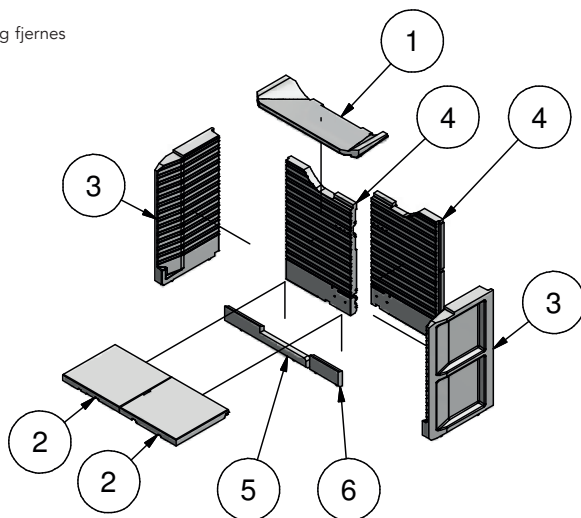
## AFMONTERING AF BRÆNDKAMMERFORING

Brændkammerforingen beskytter pejseindsatsens korpus mod varmen fra ilden. De store temperatursvingninger kan forårsage ridser i foringens plader, der dog ikke påvirker pejseindsatsens funktionsdygtighed. De skal først udskiftes, når de efter adskillige års anvendelse begynder at smuldre.

Foringens plader er kun lagt eller stillet ind i pejseindsatsen, og kan dermed uden problemer udskiftes af dig eller din forhandler.

Afmontering af brændkammerforing gøres i følgende rækkefølge.

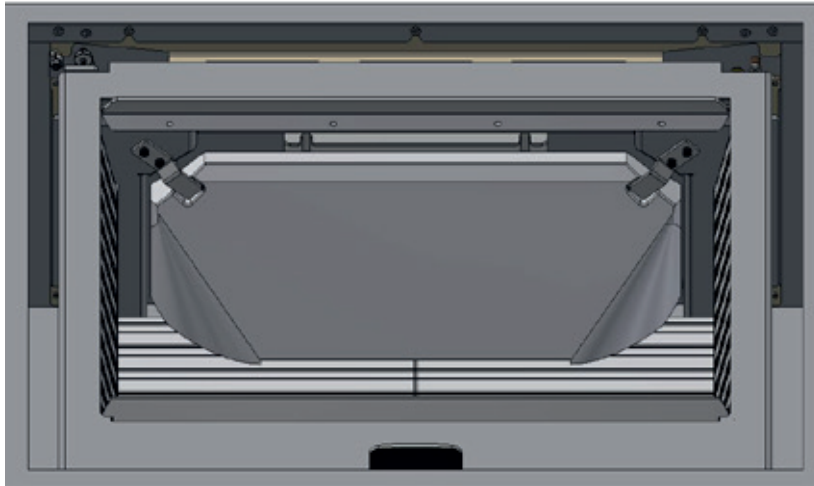
1. Fjern røgvenderpladen (1) ved at skubbe fronten opad og trække den frem, således at bagenden går fri af de lodrette plader. Røgvenderen kan nu forsigtigt tages ud.
2. Bundpladerne (2) tages ud.
3. Sidepladerne løsnes ved at dreje forenden af pladen ind mod ovnens midte. Herefter tages de forsigtigt ud.
4. Bagpladerne (4) tages ud ved at fjerne låsebeslaget i toppen af pladerne. Nu sidder pladerne løst og kan tages ud.
5. Pladerne (5) & (6) sidder under turbopladen og fjernes normalt ikke.



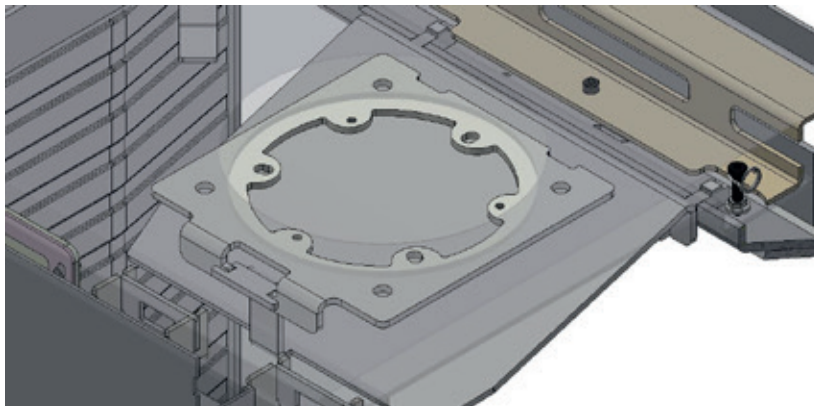
# RENSNING AF RØGVEJE

## RENSNING AF RØGVEJE

Fjern røgvenderpladen ved at skubbe fronten opad og trække den frem således at bagenden går fri af de lodrette plader. Røgvenderen kan nu forsigtigt tages ud.

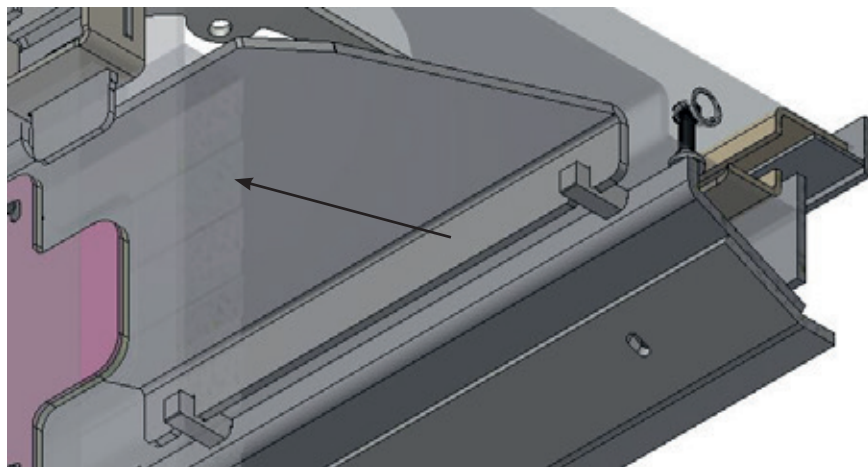


Stålrøgchikanen fjernes ved at skubbe bagenden opad, så den går fri af holdebeslaget.



## RENSNING AF RØGVEJE

Skub chikanen så langt tilbage, at den slipper anlægsfladerne i front af ovnen.  
Delene monteres i omvendt rækkefølge.



# YDEEVNEDEKLARATION

## YDEEVNEDEKLARATION



### YDEEVNEDEKLARATION

Forordning (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01

Nr.: 11

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Identifikation  | RAIS 600 Front Model<br>RAIS 600 Right Model<br>RAIS 600 Left Model<br>RAIS 600 3G Model                                 | Attika R 600 Front Model<br>Attika R 600 Right Model<br>Attika R 600 Left Model<br>Attika R 600 3G Model      |
| 2. Type  | Rumopvarmer (indsats) fyret med fast brændsel  |   |
| 3. Anvendelse  | Rumopvarmer (indsats) fyret med fast brændsel uden varmtvandsforsyning   |   |
| 4. Producent   | RAIS A/S<br>Industrivej 20,<br>Vangen<br>DK-9900<br>Frederikshavn,<br>Danmark  | Telefon +45 98 47 90 33<br>Telefax +45 98 47 92 91<br>Webmail kundeservice@rais.dk<br>Hjemmeside www.rais.com |
| 5. Bemyndigede repræsentant                                      | -  |   |
| 6. System for vurdering/kontrol af konstanten af ydeevnen (AVCP) | System 3   |   |
| 7. Notificeret organ   | Danish Technological Institute - Identification no. 1235<br>Teknologiparken, Kongsvang Allé 29, DK-8000 Århus C, Danmark |   |

Prøvningsrapport nr. a. 300-ELAB-2431-EN

8. Deklareret ydeevne Harmoniseret teknisk specifikation: EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Væsentlige egenskaber		Ydeevne	
Brandsikkerhed		<ul style="list-style-type: none"> <li>Isoleret Røgrør</li> <li>50 mm skamotec ikke brændbar plade</li> <li>Afstande er målt udvendigt på indbygningskasse</li> </ul>	
Reaktion ved brand	A1	Rais 600 Front Model	Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model
Al afstand til brændbare materialer	Til bagvæg	0	0
Minimum afstande [mm]	Til sidevæg	350	500
Se brugermanual for andre opstillingsafstande	Til loft/over oven	1000	1000
	Front/foran oven	1100	950
	Til gulv/under oven	300	300
Brandfare p.g.a. udfald af træ	Bestået		
CO-udledning af forbrændingsprodukter (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>		
Støv ved (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	5 mg/Nm <sup>3</sup>		
Overfladetemperatur	Bestået		
Elektrisk sikkerhed	NPD		
Rengøringsvenlighed	Bestået		
Maks. tryk i vandtank under drift	- bar		
Røggastemperatur ved nominel varmeydelse	306 °C		
Mekanisk resistens (evne til at bære skorsten/røgrør)	NPD		
<b>Termisk ydelse</b>			
Nominel ydelse	5,8 kW		
Rumopvarmningsydelse	5,8 kW		
Vandopvarmningsydelse	- kW		
Virkningsgrad $\eta$	76 %		

9. Ydeevnen for produktet, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydeevne i punkt 8. Denne ydeevnedeklaration udstedes på enensvar af den producent, der er anført i punkt 4.

Underskrevet for og på vegne af producenten:

Henrik Nørgaard, Direktør

Sted FREDERIKSHAVN, DANMARK

03-09-2019

Underskrift



**TEKNOLOGISK  
INSTITUT**

Teknologiparken  
Kongsvang Allé 29  
DK-8000 Aarhus C  
Phone +45 72 20 10 00

Info@teknologisk.dk

## TEKNOLOGISK INSTITUT

Akkrediteret prøvningsorgan, DANAK-akkreditering nr. 300  
Notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1235

### Prøvningsattest III

#### Uddrag af rapport nr. 300-ELAB-2431-EN og 300-ELAB-2431-NS

**Emne:** Pejseindsatse; Rais 600 Front eller Rais 600 Classic Front

**Rekviert:** Rais A/S

Industrivej 20, DK - 9900 Frederikshavn

#### Procedure:

<input checked="" type="checkbox"/>	Prøvning efter DS/EN13240/A2:2004
<input checked="" type="checkbox"/>	Prøvning efter NS3058-1 & -2 (partikelmåling)
<input checked="" type="checkbox"/>	Emissionsmåling af støv og OGC

#### Prøvningsresultater

Akkrediteret prøvning af brændeovn iht. EN 13240 er foretaget med brænde der påfyres manuelt, og følgende resultater blev opnået:

Nominel ydelse:	5,8	kW
CO-emission:	0,09	% - henført til 13 % O <sub>2</sub>
Virkningsgrad:	76	%
Røggastemperatur:	306	°C
Afstand til bagvæg:	-	se opstillingsvejledning
Afstand til sidevæg:	-	se opstillingsvejledning

#### Emissioner iht. NS 3058 og/eller CEN/TS 15883:

Partikler efter NS 3058:	2,11	g/kg (tørstof) middelværdi (krav: ≤4)
Partikler efter NS 3058:	2,84	g/kg (tørstof) maksimalt (krav: ≤8)
OGC efter CEN/TS 15883:	54	mgC/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤120)
Støv efter EN 16510-1:	5	mg/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤30)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er et uddrag af prøvningsrapporten.  
For yderligere oplysninger henvises til prøvningsrapporten, se nummer ovenfor.

Aarhus, den 16. oktober 2019  Kim Sig Andersen Titel	Skorstensfejerpåtegning
---	-------------------------

På baggrund af ovennævnte emissioner attesteres det hermed, at fyringsanlægget opfylder emissionskravene i bilag 1 til Bekendtgørelse nr. 49 af 16/01-2018 om regulering af luftforurening fra fyringsanlæg til fast brændsel under 1 MW.

PRØVNINGSSATTEST  
600-2 & 600-3



**TEKNOLOGISK  
INSTITUT**

Teknologiparken  
Kongsvang Allé 29  
DK-8000 Aarhus C  
Phone +45 72 20 10 00  
Info@teknologisk.dk

## TEKNOLOGISK INSTITUT

Akkrediteret prøvningsorgan, DANAK-akkreditering nr. 300  
Notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1235

## Prøvningsattest III

### Uddrag af rapport nr. 300-ELAB-2431-EN og 300-ELAB-2431-NS

**Emne:** Pejseindsatse; Rais 600 eller Rais 600 Classic som Right, Left, 3 Side  
modeller

**Rekvirent:** Rais A/S  
Industrivej 20, DK - 9900 Frederikshavn

<b>Procedure:</b>	<b>X</b>	Prøvning efter DS/EN13240/A2:2004
	<b>X</b>	Prøvning efter NS3058-1 & -2 (partikelmåling)
	<b>X</b>	Emissionsmåling af støv og OGC

### Prøvningsresultater

Akkrediteret prøvning af brændeovn iht. EN 13240 er foretaget med brænde der påfyres manuelt, og følgende resultater blev opnået:

Nominal ydelse:	5,8	kW
CO-emission:	0,09	% - henført til 13 % O <sub>2</sub>
Virkningsgrad:	76	%
Røggastemperatur:	306	°C
Afstand til bagvæg:	-	se opstillingsvejledning
Afstand til sidevæg:	-	se opstillingsvejledning

### Emissioner iht. NS 3058 og/eller CEN/TS 15883:

Partikler efter NS 3058:	2,11	g/kg (tørstof) middelværdi (krav: ≤4)
Partikler efter NS 3058:	2,84	g/kg (tørstof) maksimalt (krav: ≤8)
OGC efter CEN/TS 15883:	54	mgC/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤120)
Støv efter EN 16510-1:	5	mg/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤30)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er et uddrag af prøvningsrapporten.  
For yderligere oplysninger henvises til prøvningsrapporten, se nummer ovenfor.

Aarhus, den 4. oktober 2019  Kim Sig Andersen Titel	Skorstensfejerpåtegning
--	-------------------------

På baggrund af ovennævnte emissioner attesteres det hermed, at fyringsanlægget opfylder emissionskravene i bilag 1 til Bekendtgørelse nr. 49 af 16/01-2018 om regulering af luftforurening fra fyringsanlæg til fast brændsel under 1 MW.

**INHALT**

Installationsanleitung	2
Allgemeines	2
Schornstein	2
<b>Technische Daten</b>	<b>3</b>
Spezifikationen	3
Maßzeichnungen	4
Typenschild	8
<b>Montage</b>	<b>10</b>
Verpackung bei Lieferung	10
Wahl des Materials für den Einbau	11
Einbaumaße	600-1 12
Aufstellungsabstand	600-1 13
Einbaumaße	600-2 14
Aufstellungsabstand	600-2 15
Einbaumaße	600-3 16
Aufstellungsabstand	600-3 17
Wärmeverteilung	18
Externer Luftanschluss	19
Montage der Bodenplatte	21
Schmierung der Scharniere	22
Brennerkammerauskleidung	23
Reinigung der Rauchwege	24
Leistungserklärung	26
Prüfungsbescheinigung	27

# INSTALLATIONSANLEITUNG

## INSTALLATIONSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen RAIS/ATTIKA-Produkt. Diese Installationsanleitung stellt sicher, dass Ihr Ofen korrekt installiert wird, damit Sie viele Jahre Freude an ihm haben können.

## ALLGEMEINES

Es ist wichtig, dass der Ofen in Bezug auf Umwelt und Sicherheit korrekt installiert wird.

Alle lokalen Vorschriften und Verordnungen, einschließlich derjenigen, die auf nationale und europäische Normen verweisen, sind bei der Installation der Anordnung einzuhalten. Der Schornsteinfeger ist vor dem Aufstellen zu kontaktieren.

Am Ofen dürfen keine nicht autorisierten Änderungen vorgenommen werden.

## HINWEIS

Ehe der Kamineinsatz in Betrieb genommen wird, ist das Aufstellen dem lokalen Schornsteinfeger zu melden.

Im Aufstellungsraum muss reichlich Frischluft zugeführt werden, um ein gutes Verbrennen sicherzustellen – eventuell durch einen AirSystem-Anschluss. Beachten Sie, dass eine etwaige mechanische Absaugung, wie z. B. ein Dunstabzug, die Luftzufuhr verringern kann. Etwaige Luftgitter sind so zu platzieren, dass die Luftzufuhr nicht blockiert wird.

Der Ofen hat einen Luftverbrauch von 10-20 m<sup>3</sup>/h.

Die Bodenkonstruktion muss das Gewicht des Kamineinsatzes sowie eines etwaigen Schornsteins tragen können. Wenn die vorhandene Konstruktion diese Voraussetzung nicht erfüllt, müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden (z. B. eine Lastverteilungsplatte). Kontaktieren Sie im Zweifelsfall einen Bausachverständigen.

Die nationalen und lokalen Bestimmungen hinsichtlich der Größe der nicht-brennbaren Platte, die den brennbaren Boden vor dem Ofen vor herausfallenden Glutstückchen schützen soll, sind einzuhalten.

Der Ofen ist in sicherem Abstand von brennbarem Material zu platzieren. Aufgrund der Brandgefahr dürfen keine brennbaren Gegenstände (z. B. Möbel) näher als in den Abschnitten zum Aufstellen angegeben platziert werden. Wenn Sie überlegen, wo Sie Ihren RAIS/ATTIKA-Kamineinsatz platzieren möchten, sollten Sie die Wärmeverteilung in die anderen Räume bedenken, damit Ihr neuer Ofen Ihnen das größtmögliche Vergnügen bereitet.

**Bei Erhalt sollten Sie den Ofen auf etwaige Defekte untersuchen.**

## SCHORNSTEIN

Der Schornstein muss so hoch sein, dass die Zugverhältnisse stimmen, also -14 bis -18 Pascal. Wenn der empfohlene Zug im Schornstein nicht erreicht wird, kann es beim Befeuern zu Problemen mit Rauch aus der Ofentür kommen. Wir empfehlen, den Schornstein dem Rauchabgangsstutzen anzupassen. Der Rauchabgangsstutzen hat einen Durchmesser von 150 mm.

Wenn der Zug zu stark ist, empfiehlt es sich, Schornstein oder Rauchrohr mit einer Regulierklappe zu versehen. Bei deren Montage muss man sicherstellen, dass die freie Durchströmfläche bei geschlossener Regulierklappe mindestens 20 cm<sup>2</sup> beträgt.

Beachten Sie, dass die Reinigungstür am Schornstein frei zugänglich sein muss.

Die Länge des Schornsteins, gerechnet von der Oberseite des Kamineinsatzes, sollte nicht kürzer als 3 Meter sein und mindestens 80 cm über den Dachfirst hinausragen. Wird der Schornstein seitlich am Haus angebracht, sollte die Spitze des Schornsteins niemals niedriger als der Dachfirst oder der höchste Punkt des Daches sein.

Beachten Sie, dass es häufig nationale und lokale Bestimmungen für Häuser mit Strohdächern gibt.

Der Ofen eignet sich für den Anschluss an eine gemeinsame Rauchgasleitung, wir empfehlen jedoch, die Einführungen so zu platzieren, dass zwischen ihnen eine lichte Weite von min. 250 mm besteht.

### Hinweis!

RAIS/ATTIKA empfiehlt, den Ofen von einem autorisierten Installateur installieren zu lassen. Fragen Sie evtl. Ihren Händler nach weiteren Informationen.



# TECHNISCHE DATEN

SPEZIFIKATIONEN			
DTI Ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nominelle Leistung (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./max. Leistung (kW):	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Beheizbare Fläche (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Breite/Tiefe/Höhe des Ofens (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Breite/Tiefe/Höhe der Brennerkammer (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. Rauchabzug (Pascal):	-12	-12	-12
Gewicht (kg) min., abhängig vom Modell:	99	99	99
Wirkungsgrad (%):	76	76	76
CO-Emission bezogen auf 13 % O <sub>2</sub> (%)	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NO <sub>x</sub> -Emission bezogen auf 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-Emission bezogen auf 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Partikelemission gemäß NS3058/3059 (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Staubmessung gemäß Din+ 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Rauchgasmassendurchfluss (g/s):	6,1	6,1	6,1
Rauchgastemperatur (°C):	306	306	306
Berechnete Rauchgastemperatur (°C) am Rauchstutzen	367	367	367
Empfohlene Holzmenge beim Befüllen (kg): (Verteilt auf 2 St. Holzscheite à max. 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Unterbrochener Betrieb:	Das Befüllen sollte innerhalb von 50 Minuten erfolgen	Das Befüllen sollte innerhalb von 50 Minuten erfolgen	Das Befüllen sollte innerhalb von 50 Minuten erfolgen

\*Nicht verifiziert durch Test.

\*\*Max. Beladungsgrenze

Der Ofen wurde getestet und zugelassen von:

## DTI

Dänisches Technologisches Institut  
Teknologiparken Kongsvang Allé 29

DK-8000 Aarhus C

Dänemark

www.dti.dk

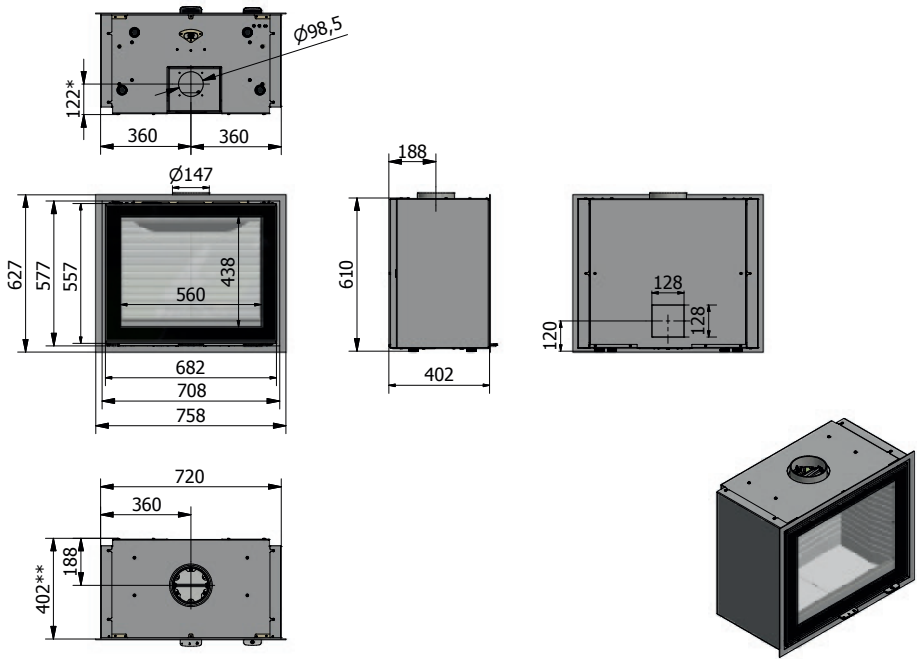
Telefon: +45 72 20 20 00

Fax: +45 72 20 10 19

# MASSZEICHNUNGEN

600-1

D

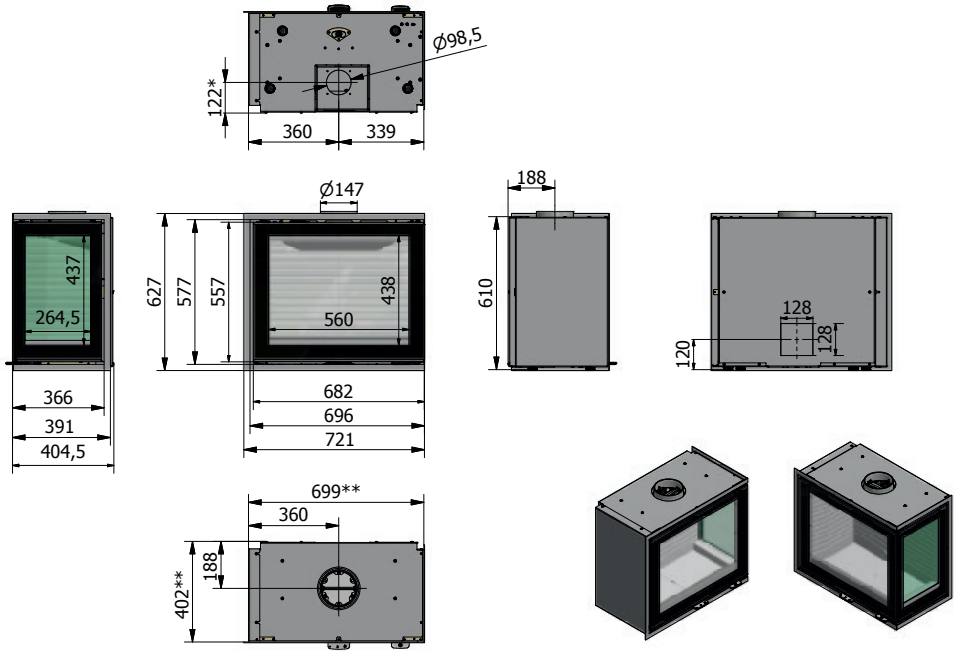


\* AirSystem  
\*\* Innenmaß

Alle Maße sind in mm angegeben.

# MASSZEICHNUNGEN

## 600-2 (rechts)



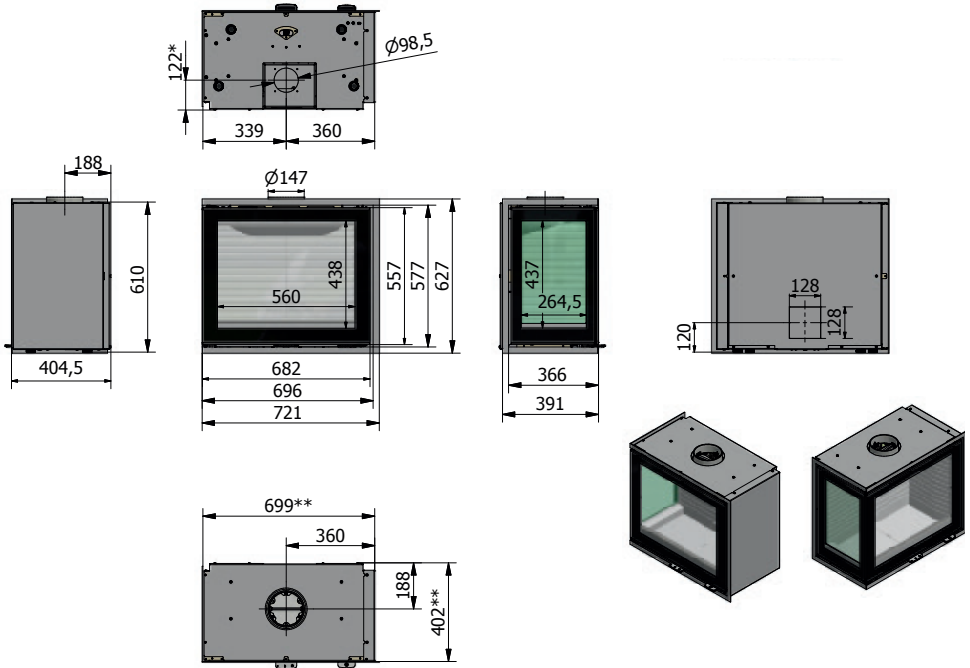
\* AirSystem  
 \*\* Innenmaß

Alle Maße sind in mm angegeben.

# MASSZEICHNUNGEN

600-2 (links)

D

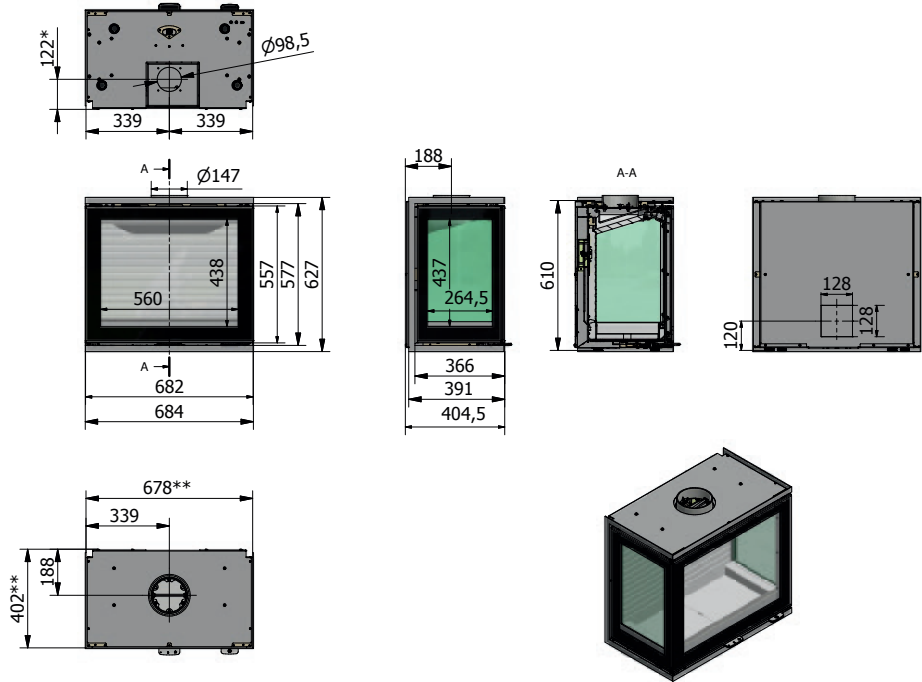


\* AirSystem  
 \*\* Innenmaß

Alle Maße sind in mm angegeben.

# MASSZEICHNUNGEN

600-3



\* AirSystem  
 \*\* Innenmaß

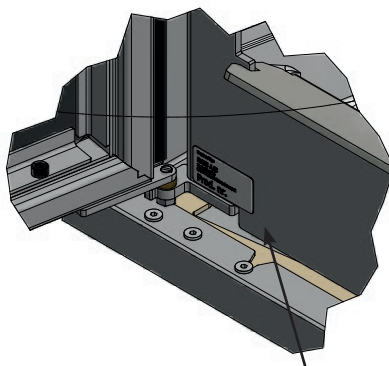
Alle Maße sind in mm angegeben.

# TYPENSCHILD

## TYPENSCHILD

Alle RAIS/ATTIKA-Kamineinsätze haben ein Typenschild, auf dem der Abstand des Ofens zu brennbarem Material, der Wirkungsgrad des Ofens etc. angegeben sind. Das Typenschild liegt bei Lieferung lose im Ofen.

Die Produktionsnummer steht in der unteren linken Ecke am Kamin. Siehe Zeichnung.



### Typenschild 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruktions- og brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

Typenschild 600-2 & 600-3

Notified Body: 1235



Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)

CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

**0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>**

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

**5 mg/Nm<sup>3</sup>**

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

**306 °C**

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

**5,8 kW**

VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

**76 %**

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i brugermanualen. Anordningen er egnet til raggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermitent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestelt für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

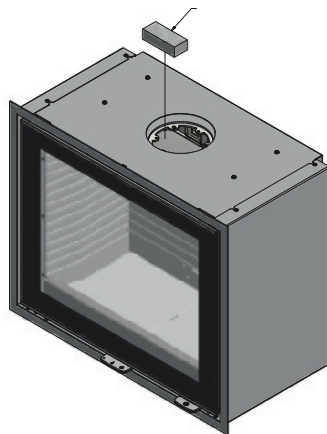
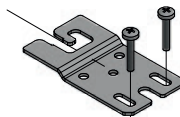
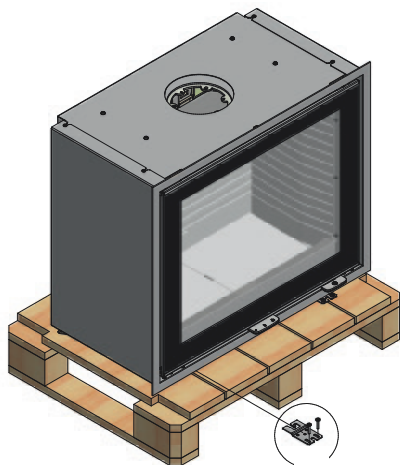
## MONTAGE

In diesem Abschnitt erfahren Sie, wie der Kamineinsatz zu montieren ist, hierunter Informationen über Verpackung, Aufstellabstände u. Ä.

### VERPACKUNG BEI LIEFERUNG

Der Ofen wird auf einer Transportpalette geliefert, auf der er mit vier Transportsicherungsbeschlägen befestigt ist.

Die Sicherungsbeschläge sind mit Schrauben festgeschraubt, die entfernt werden müssen. Der Sicherungsbeschlag kann danach demontiert werden.



Oben im Ofen befindet sich ein Schaumstoffklotz, der die Rauchschiene während des Transports hält. Dieser ist vor dem Befeuern des Ofens zu entfernen.

## ENTSORGUNG

### WIEDERVERWERTUNG DER VERPACKUNG

Der Ofen ist in eine wiederverwertbare Verpackung verpackt. Diese ist gemäß nationaler Bestimmungen zur Entsorgung von Abfall zu entsorgen.

PS: ENTSORGUNG, WENN DER OFEN AUSGEDIENT HAT

Das Glas kann nicht recycelt werden.

Das Glas ist zusammen mit Restmüll von Keramik und Porzellan wegzuerwerfen. Feuerfestes Glas hat eine höhere Schmelztemperatur und kann daher nicht recycelt werden.

Wenn Sie dafür sorgen, dass feuerfestes Glas nicht bei den Recyclingprodukten landet, ist dies ein wichtiger Beitrag für die Umwelt.



# MONTAGE

## WAHL DES MATERIALS FÜR DEN EINBAU

Als Material sind Paneele/Ziegel mit einem Wärmedämmwert über  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$  zu wählen.

Der Wärmedämmwert wird definiert als Wandstärke (in m) geteilt durch den Lamda-Wert der Wand.

Lassen Sie sich von Ihrem Installateur/Schornsteinfeger beraten.

Während des Tests wurde der Kamin in einem Gehäuse aus nicht brennbaren Bauplatten aus 50 mm Kalziumsilikat (Skamotec 225) installiert.

Der Ofen ist auf feuerfestem Material zu platzieren.

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Einbaumaße und Aufstellungsabstände für den 600-1, 600-2 und 600-3.



# EINBAUMASSE

## EINBAUMASSE: 600-1

Gilt für den Einbau in nicht brennbare Paneele.

Bei Verwendung anderer Materialien müssen diese dieselben oder bessere Eigenschaften aufweisen als 50 mm Skamotec 225.

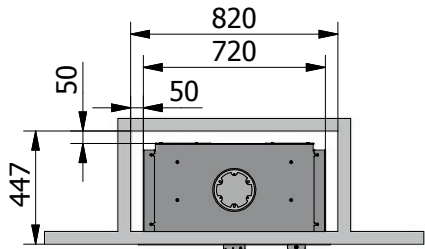
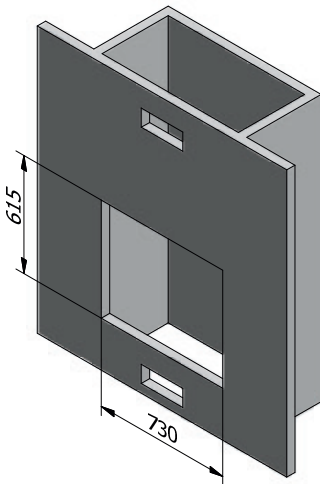
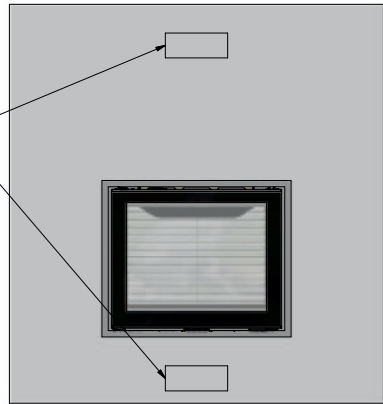
Hohlmaße (Höhe x Breite) min. 615 x 730 mm

Ein Kamineinsatz darf niemals zu stramm eingebaut werden, da Stahl bei Wärme arbeitet.

Die Mindestflächen für Konvektionsluft über und unter dem Ofen können auf mehrere Öffnungen verteilt werden.

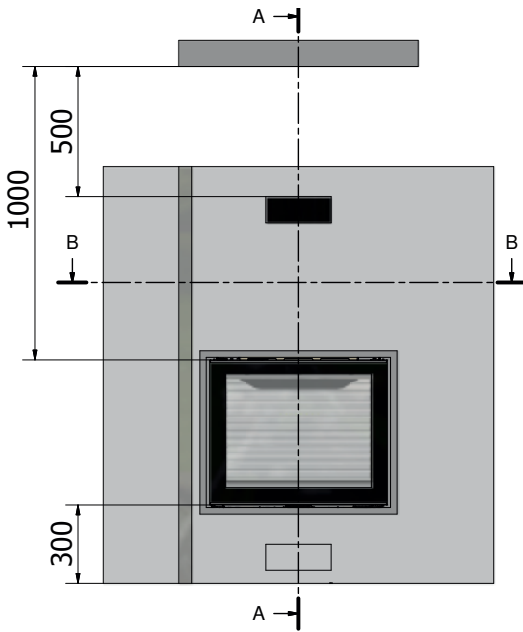
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

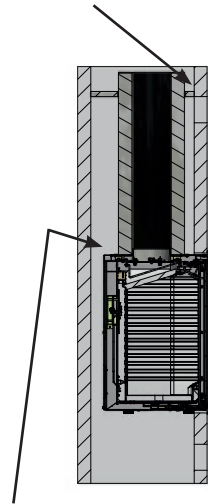


# AUFSTELLUNGSABSTAND

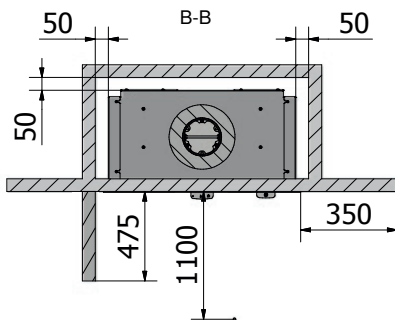
AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-1



Direkt über der Konvektionsöffnung ist eine nicht brennbare Platte zu montieren, damit es über der Konvektionsöffnung nicht zu „stehender“ heißer Luft kommt. Auf diese Weise wird die Decke geschützt und die heiße Luft wird aus der Kassette geleitet.



Der isolierte Teil des Schornsteins muss ganz hinunter in den Rauchstutzen reichen.



ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	1100
Paneele vom Ofen	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Brennbares Material neben der Tür	350
Ausdehnung der Brandmauer	475

# EINBAUMASSE

## EINBAUMASSE: 600-2

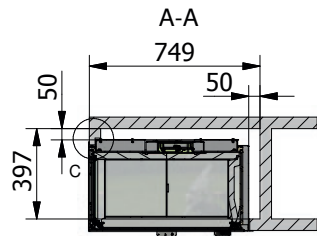
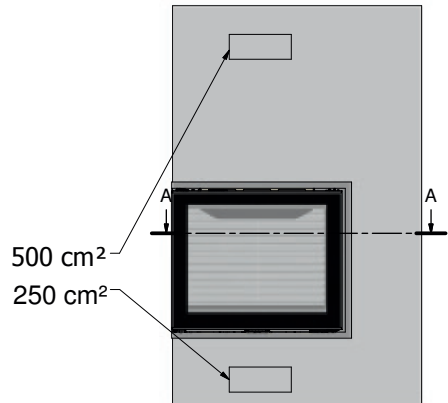
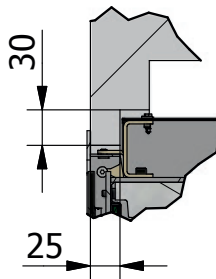
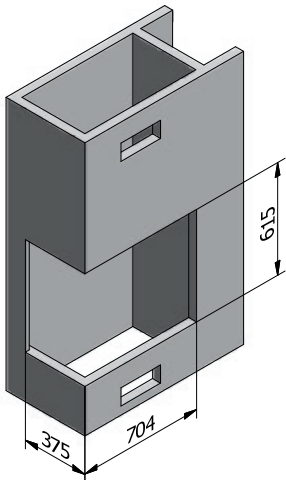
Gilt für den Einbau in nicht brennbare Paneele.

Bei Verwendung anderer Materialien müssen diese dieselben oder bessere Eigenschaften aufweisen als 50 mm Skamotec 225.

Hohlmaße (Höhe x Breite) min. 615 x 704 x 375 mm

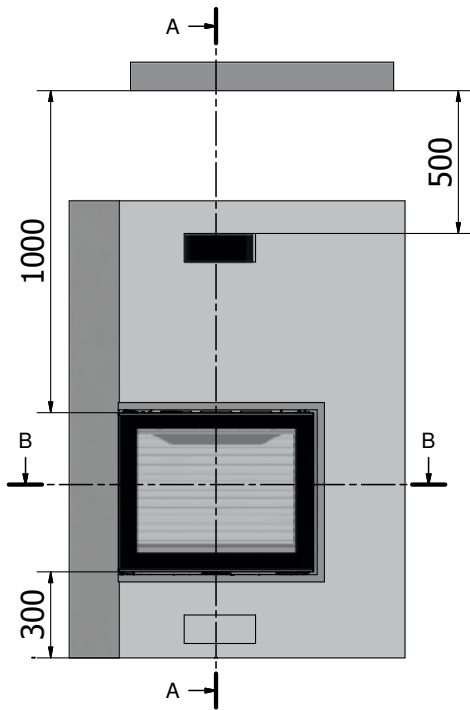
Ein Kamineinsatz darf niemals zu stramm eingebaut werden, da Stahl bei Wärme arbeitet.

Die Mindestflächen für Konvektionsluft über und unter dem Ofen können auf mehrere Öffnungen verteilt werden.

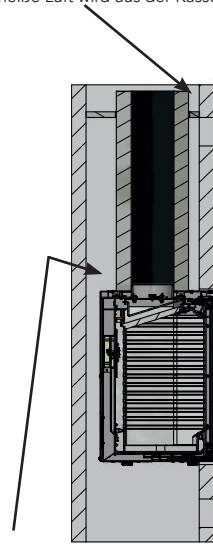


# AUFSTELLUNGSABSTAND

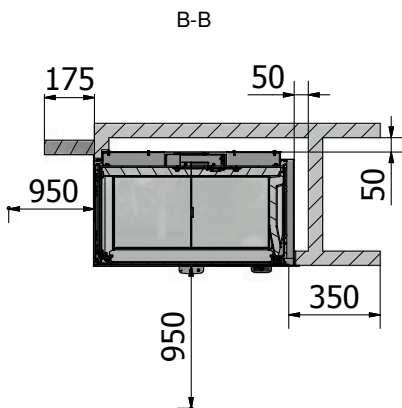
AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-2



Direkt über der Konvektionsöffnung ist eine nicht brennbare Platte zu montieren, damit es über der Konvektionsöffnung nicht zu „stehender“ heißer Luft kommt. Auf diese Weise wird die Decke geschützt und die heiße Luft wird aus der Kassette geleitet.



Der isolierte Teil des Schornsteins muss ganz hinunter in den Rauchstutzen reichen.



ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	950
Möbelstücke von der Seitenscheibe	950
Paneele vom Ofen	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Brennbares Material neben der Tür	350
Ausdehnung der Brandmauer	175

# EINBAUMASSE

## EINBAUMASSE: 600-3

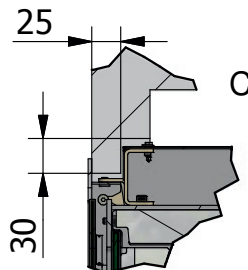
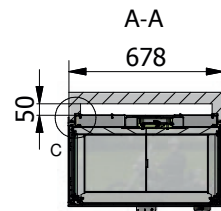
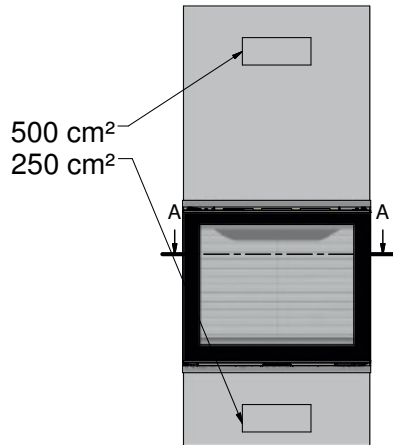
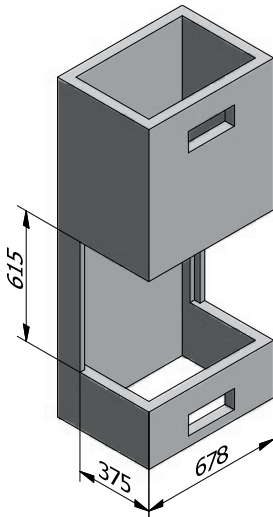
Gilt für den Einbau in nicht brennbare Paneele.

Bei Verwendung anderer Materialien müssen diese dieselben oder bessere Eigenschaften aufweisen als 50 mm Skamotec 225.

Hohlmaße (Höhe x Breite) min. 615 x 678 x 375 mm.

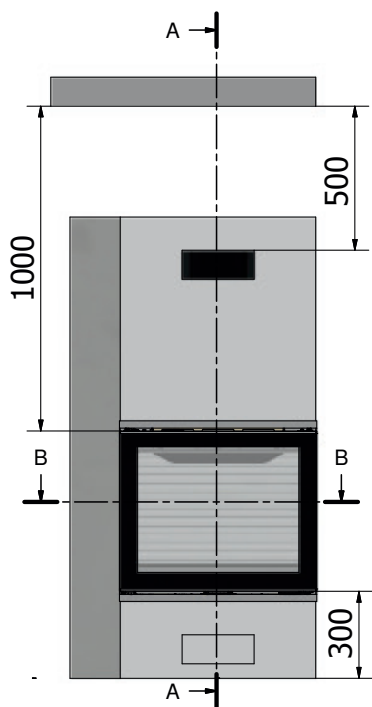
Ein Kamineinsatz darf niemals zu stramm eingebaut werden, da Stahl bei Wärme arbeitet.

Die Mindestflächen für Konvektionsluft über und unter dem Ofen können auf mehrere Öffnungen verteilt werden.

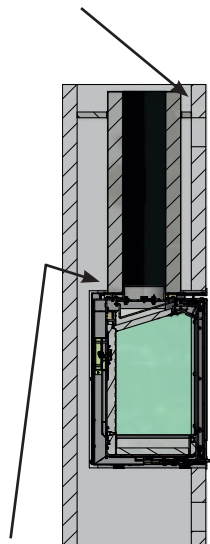


# AUFSTELLUNGSABSTAND

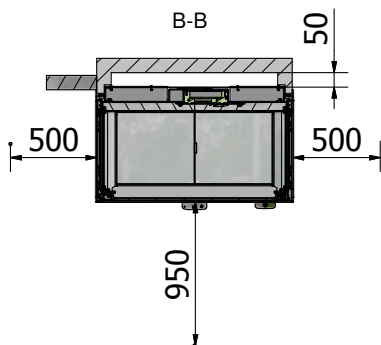
AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-3



Direkt über der Konvektionsöffnung ist eine nicht brennbare Platte zu montieren, damit es über der Konvektionsöffnung nicht zu „stehender“ heißer Luft kommt. Auf diese Weise wird die Decke geschützt und die heiße Luft wird aus der Kassette geleitet.



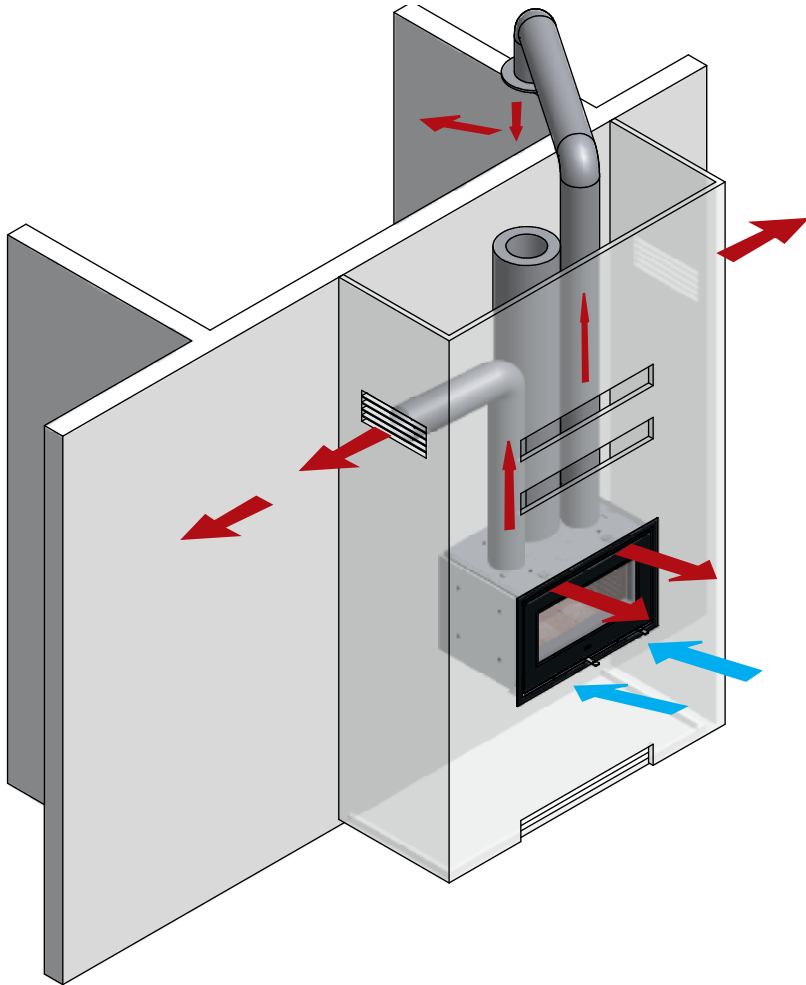
Der isolierte Teil des Schornsteins muss ganz hinunter in den Rauchstützen reichen.



ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	950
Möbelstücke von der Seitenscheibe	500
Paneele vom Ofen	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300

## WÄRMEVERTEILUNG

Durch Montage einer Wärmeverteilungsanlage oben auf dem Ofen ist es möglich, die Wärme in andere Räume zu verteilen.



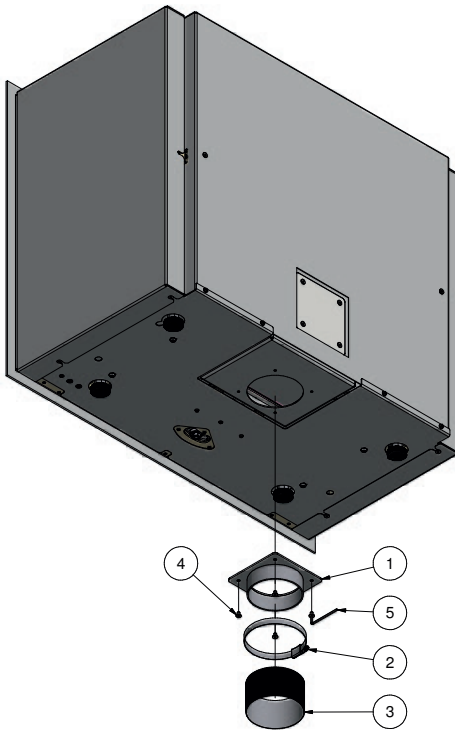


## EXTERNER LUFTANSCHLUSS - AIRSYSTEM

Alle RAIS/ATTIKA-Kamineinsätze bieten die Möglichkeit einer externen Luftzufuhr für die Verbrennung. Diese externe Luftzufuhr nennen wir AirSystem. Das System kann auf der Unterseite oder der Rückseite des Ofens angeschlossen werden.

### MONTAGE DES AIRKIT AUF DER UNTERSEITE

Den Stutzen (1) mit den vier M5-Schrauben (4) montieren und den Flexschlauch (3) mit der Schlauchschelle (2) befestigen.



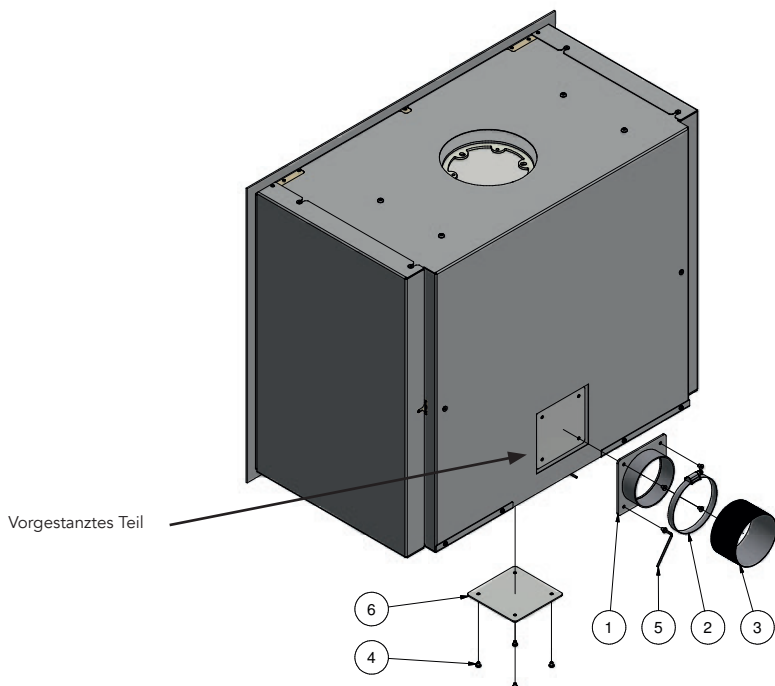
1. Stutzen
2. Schlauchschelle
3. Flexschlauch
4. M5-Schraube
5. Innensechskantschlüssel - 3mm

## MONTAGE DES AIRKIT AUF DER RÜCKSEITE

Das vorgestanzte Teil auf der Rückseite des Ofens entfernen und die Abdeckplatte (6) mit einem 3 mm Innensechskantschlüssel (5) demontieren.

Die Deckplatte mit den vier M5-Schrauben (4) an der Unterseite des Ofens montieren, sodass die Air-Box geschlossen ist.

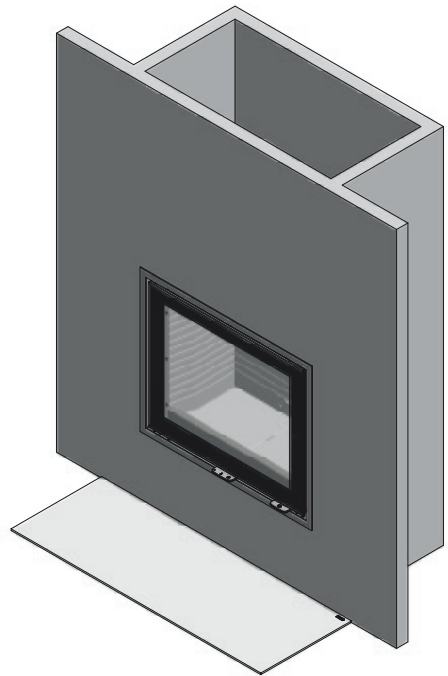
Den Stutzen (1) an der Rückseite des Ofens montieren und den Flexschlauch (3) mit der Schlauchschelle (2) befestigen.



1. Stutzen
2. Schlauchschelle
3. Flexschlauch
4. M5-Schrauben
5. Innensechskantschlüssel - 3mm
6. Abdeckplatte

### MONTAGE DER BODENPLATTE

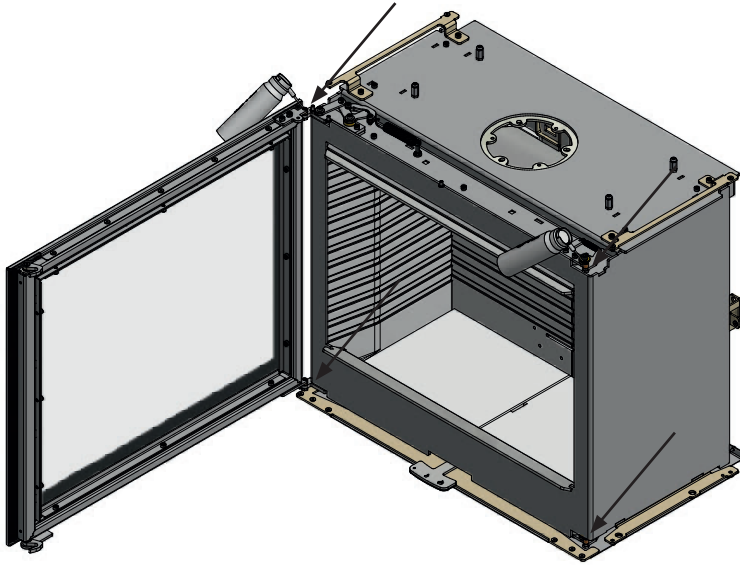
RAIS/ATTIKA führt elegante Bodenplatten aus gehärtetem Glas, die zur Form des Ofens passen. Diese können hinzugekauft werden. Die Bodenplatte wird ganz einfach bis zum Kamineinsatz geschoben, was die gelegentliche Reinigung unter der Platte erleichtert.



## SCHMIERUNG DER SCHARNIERE

### SCHMIERUNG DER SCHARNIERE

Am Ofen regelmäßig die vier beweglichen Teile der Schließvorrichtung und die Scharniere schmieren (siehe Abbildung). Ein Öl verwenden, das hitzebeständig ist.



# DEMONTAGE DER BRENNERKAMMERAUSKLEIDUNG

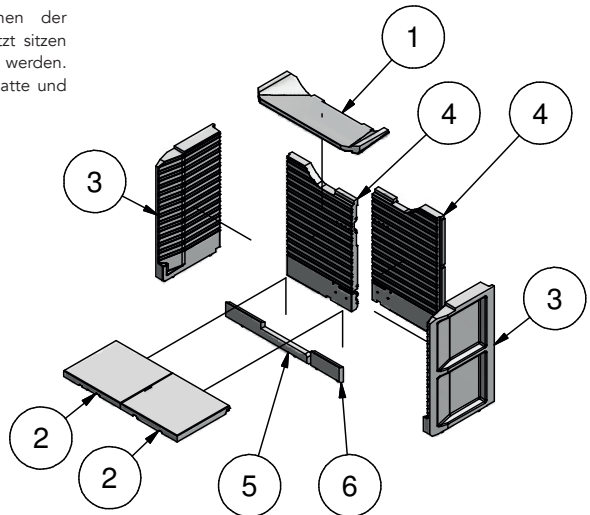
## DEMONTAGE DER BRENNERKAMMERAUSKLEIDUNG

Die Brennerkammerauskleidung schützt den Korpus des Kamineinsatzes vor der Hitze des Feuers. Die hohen Temperaturschwankungen können Risse in den Platten der Auskleidung verursachen, was die Funktionsfähigkeit des Kamineinsatzes jedoch nicht beeinflusst. Sie müssen erst ausgetauscht werden, wenn sie nach etlichen Jahren der Verwendung zu bröseln beginnen.

Die Auskleidungsplatten sind in den Kamineinsatz nur eingelegt oder eingestellt und können somit ohne Probleme von Ihnen oder Ihrem Händler ausgetauscht werden.

Die Demontage der Brennerkammerauskleidung ist in folgender Reihenfolge vorzunehmen.

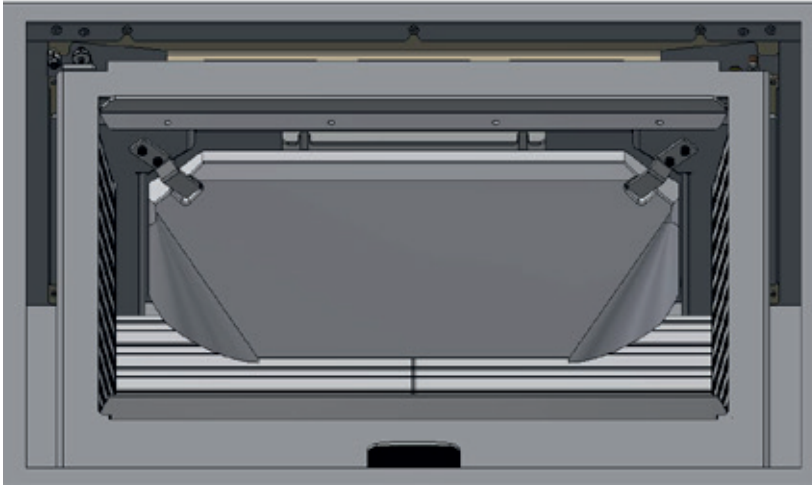
1. Die Rauchwendeplatte (1) entfernen, indem man die Front nach oben schiebt und nach vorne zieht, sodass sich die Hinterseite aus den senkrechten Platten löst. Die Rauchwendeplatte kann jetzt vorsichtig herausgenommen werden.
2. Die Bodenplatten (2) herausnehmen.
3. Die Seitenplatten lösen, indem man die Vorderkante der Platte zur Mitte des Ofens dreht. Anschließend vorsichtig herausnehmen.
4. Die rückwärtigen Platten (4) durch Öffnen der Verriegelung oben an den Platten lösen. Jetzt sitzen die Platten lose und können herausgenommen werden.
5. Die Platten (5) & (6) sitzen unter der Turboplatte und werden normalerweise nicht entfernt.



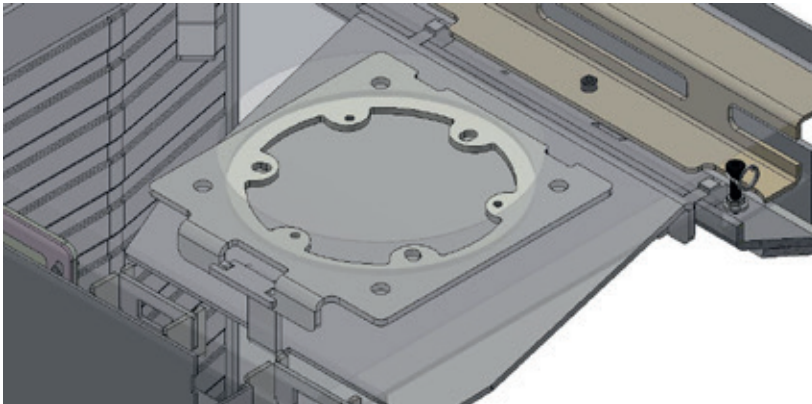
# REINIGUNG DER RAUCHWEGE

## REINIGUNG DER RAUCHWEGE

Die Rauchwendeplatte entfernen, indem man die Front nach oben schiebt und nach vorne zieht, sodass sich die Hinterseite aus den senkrechten Platten löst. Die Rauchwendeplatte kann jetzt vorsichtig herausgenommen werden.

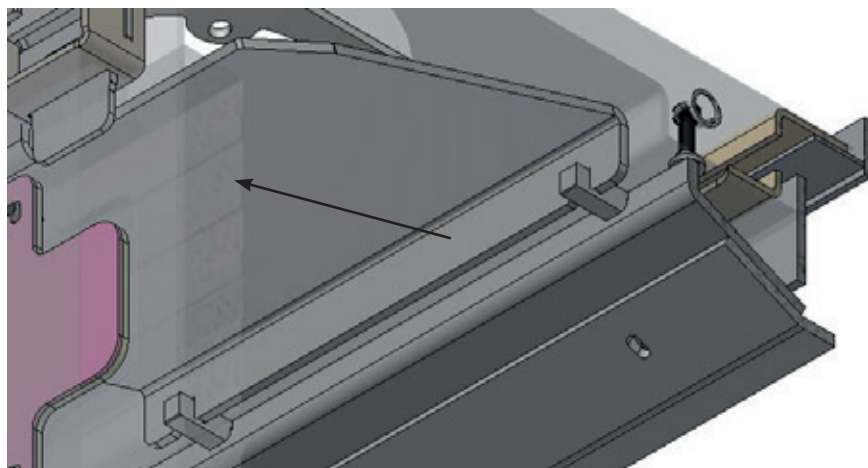


Die Stahlrauchschikane entfernen, indem man das Hinterende nach oben schiebt, sodass sie sich aus dem Haltebeschlag löst.



## REINIGUNG DER RAUCHWEGE

Die Schikane so weit zurückschieben, dass sie sich von den Anschlagflächen vorne am Ofen löst.  
Die Teile sind in umgekehrter Reihenfolge zu montieren.



# LEISTUNGSERKLÄRUNG

## LEISTUNGSERKLÄRUNG



### LEISTUNGSERKLÄRUNG

Verordnung (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01

Nr.: 11

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1. Referenznummer                              | RAIS 600 Front Model<br>RAIS 600 Right Model<br>RAIS 600 Left Model<br>RAIS 600 3G Model                           | Attika R 600 Front Model<br>Attika R 600 Right Model<br>Attika R 600 Left Model<br>Attika R 600 3G Model   |
| 2. Type/Version                                | Freistehender Raumheizer für feste Brennstoffe   |  |
| 3. Verwendungszweck                            | Kamineinsatz für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung   |  |
| 4. Hersteller                                  | RAIS A/S<br>Industrivej 20, Vangen<br>DK-9900 Frederikshavn,<br>Dänemark   | Telefon +45 98 47 90 33<br>Telefax +45 98 47 92 91<br>Webmail kundeservice@rais.dk<br>Startseite <a href="http://www.rais.com">www.rais.com</a> / <a href="http://www.attika.ch">www.attika.ch</a> |
| 5. Bevollmächtigter                            | -  |  |
| 6. System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit | System 3   |  |
| 7. Notifizierte Prüfstelle                     | Danish Technological Institute - Identification no. 1235<br>Teknologiparken, Kongsvang Allé 29,<br>DK-8000 Århus C |  |
| Prüfbericht                                    | a. 300-ELAB-2431-EN  |  |
| 8. Erklärte Leistungen                         | Harmonisierte technische Spezifikation:  | EN 13229:2001/1A2:2004/AC:2007   |

Wesentliche Merkmale		Leistung	
Brandsicherheit		<ul style="list-style-type: none"> <li>Isoliertes Rauchrohr</li> <li>50 mm Skamotec 225 nicht brennbare Platte</li> <li>Entfernungen werden extern an der eingebauten Box gemessen</li> </ul>	
Brandverhalten	A1	Rais 600 Front Model	Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model
Mindestabstand zu brennbaren Materialien [mm]	Hinten	0	0
	Seiten	350	500
Für andere Installations- oder Aufstellungsabstände siehe Bedienungsanleitung	Decke	1000	1000
	Front	1100	950
	Boden	300	300
Brandgefahr durch Herausfallen von brennenden Brennstoffen	Erfüllt		
Emission bei Verbrennung (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>		
Oberflächentemperatur (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	Erfüllt 5 mg/Nm <sup>3</sup>		
Elektrische Sicherheit	NPD		
Reinigungsmöglichkeit	Erfüllt		
Maximaler Wasser-Betriebsdruck	- bar		
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	306 °C		
Mechanische Festigkeit zum Tragen des Schornsteins	NPD		
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	5,8 kW		
Raumwärmeleistung	5,8 kW		
Wasserwärmeleistung	- kW		
Wirkungsgrad $\eta$	76 %		

9. Die Leistung der in den Punkten 1 und 2 identifizierten Produkte entspricht den erklärten Leistungen in Punkt 8. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung der in Nummer 4 genannten Herstellers ausgegeben.

Unterzeichnet für und im Namen des Herstellers:

Ort FREDERIKSHAVN, DENMARK

Datum 03-09-2019

Henrik Nørgaard, Geschäftsführer

Unterschrift







**CONTENTS**

Installation manual	2
In general	2
Chimney	2
<b>Technical data</b>	<b>3</b>
Specifications	3
Dimensional sketches	4
Information plate	8
<b>Installation</b>	<b>10</b>
Delivery packaging	10
Choice of material for installation	11
Installation dimensions 600-1	12
Installation distance 600-1	13
Installation dimensions 600-2	14
Installation distance 600-2	15
Installation dimensions 600-3	16
Installation distance 600-3	17
Heat distributor	18
External air connection	19
Fitting the floor plate	21
Lubricating hinges	22
Combustion chamber lining	23
Cleaning the flue	24
Performance declaration	26
Test certificate	27

## INSTALLATION MANUAL

Congratulations on the acquisition of your new RAIS or ATTIKA product! This installation manual will ensure that your fireplace insert is installed correctly and that it will provide you with comfort and pleasure for many years to come.

### IN GENERAL

It is important that the fire-place insert is correctly installed, in consideration of the environment and people's safety.

The installation must comply with all local rules and regulations, including those that refer to national and European standards. A certified chimney sweeper should be contacted before the installation is started.

No unauthorised alterations may be made to the fireplace insert.

### GENERAL INSTALLATION REQUIREMENTS

Before the fireplace insert may be taken into use the installation must be reported to your local chimney sweeper.

There must be a plentiful supply of fresh air in the installation room to ensure good combustion – if required, through an AirSystem connection. NB: Any mechanical air extraction, for example a cooker hood, can minimise the supply of air. Any air vent must be positioned in a way that ensures the supply of air cannot be blocked.

The fireplace insert has an air consumption of 10–20 m<sup>3</sup>/h.

The floor structure must be able to support the weight of the fireplace insert and a chimney, if required. If the existing floor structure does not meet this requirement, suitable measures must be taken (e.g. installation of a load distribution plate). If in doubt, contact a building expert.

National and local regulations must be complied with, including the size of the non-flammable plate that must cover the flammable floor in front of the fireplace insert to protect the floor from fallen embers.

The fireplace insert must be positioned at a safe distance from flammable material. Due to the risk of fire, flammable items (e.g. furniture) may not be positioned closer to the fireplace insert than the closest permitted distance stated in the installation section. When deciding where you shall install your RAIS/ATTIKA fireplace insert, you should think about being able to heat other rooms in the home, so you get the most out of your new fireplace insert.

**When your fireplace insert is delivered, please check it for any defects.**

### CHIMNEY

The chimney must be high enough to ensure that the chimney draught conditions are correct, i.e. –14 to –18 pascal. If the recommended chimney draught cannot be achieved, problems from smoke escaping from the door may arise when lighting the fire. We recommend that the chimney is adapted to suit the flue outlet spigot. The flue outlet spigot is 150 mm in diameter.

If the draught is excessive, it is recommended that you equip the chimney with a regulating damper. If a regulating damper is fitted, you must ensure that there is a free flow area of at least 20 cm<sup>2</sup> at the closed regulating damper.

Remember that there must be free access to the access door on the chimney.

The length of the chimney, calculated from the top of the fireplace insert should not be less than 3 m and must be at least 80 cm above the roof ridge. If the chimney is installed at the side of the house, the top of the chimney must never be lower than the roof ridge or the roof's highest point.

Note that there are often national and local regulations relating to houses with thatched roofs.

The fireplace insert is suitable for connecting to a shared flue but we recommend that the in-feed is positioned so that there is a free-height difference between them of at least 250 mm.

#### NB!

RAIS/ATTIKA recommends that the fireplace insert is installed by an authorised technician. Please ask your dealer for further information.

# TECHNICAL DATA

SPECIFICATIONS			
Danish Technological Institute ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nominal output (kW)	5.8	5.8	5.8
Min./max. output (kW)	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Heating area (m <sup>2</sup> )	120	120	120
Fireplace insert width/depth/height (mm)	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Combustion chamber W x D x H (mm)	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. uptake (pascal)	-12	-12	-12
Weight (kg) min., dependent on model	99	99	99
Efficiency (%)	76	76	76
CO emission attributed to 13% O <sub>2</sub> (%)	0.0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0.0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0.0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NOx emission attributed to 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> )	69	69	69
OGC emission attributed to 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> )	54	54	54
Particle emission in accordance with NS3058/3059 (g/kg)	2.11	2.11	2.11
Dust measurement in accordance with DIN + O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> )	5	5	5
Flue gas flow (g/s)	6.1	6.1	6.1
Flue gas temperature (°C)	306	306	306
Calculated flue gas temperature (°C) at spigot	367	367	367
Recommended amount of wood (kg) when stoking the fire (Distributed between two logs, each max. 24 cm)	1.5	1.5	1.5
Intermittent operation	Stoking should be done within 50 minutes	Stoking should be done within 50 minutes	Stoking should be done within 50 minutes

\*Not verified by test.

\*\*Max. load

The fireplace insert is tested and approved by:

**DTI**

Danish Technological Institute  
Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
8000 Aarhus C

Denmark

www.dti.dk

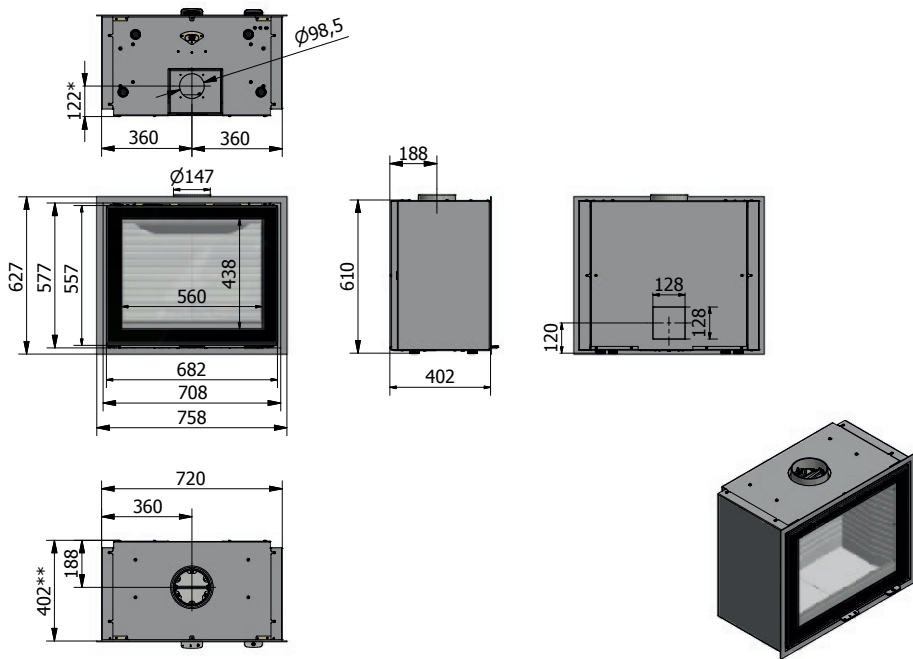
Tel.: +45 72 20 20 00

Fax: +45 72 20 10 19

# DIMENSIONAL SKETCHES

600-1

GB



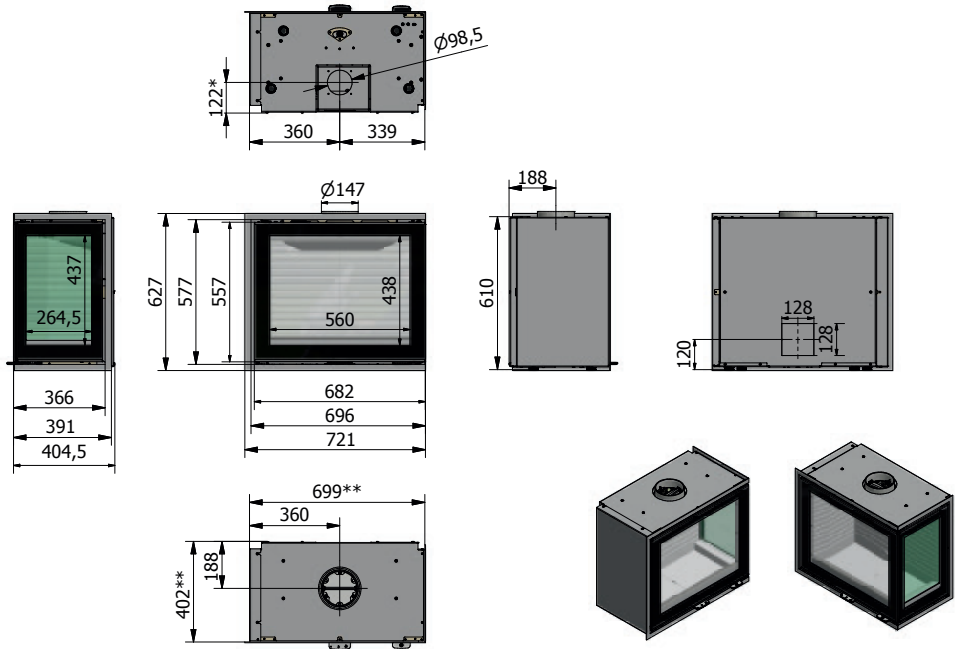
\* AirSystem

\*\* Interior dimensions

All dimensions are in mm.

# DIMENSIONAL SKETCHES

600-2 (right)



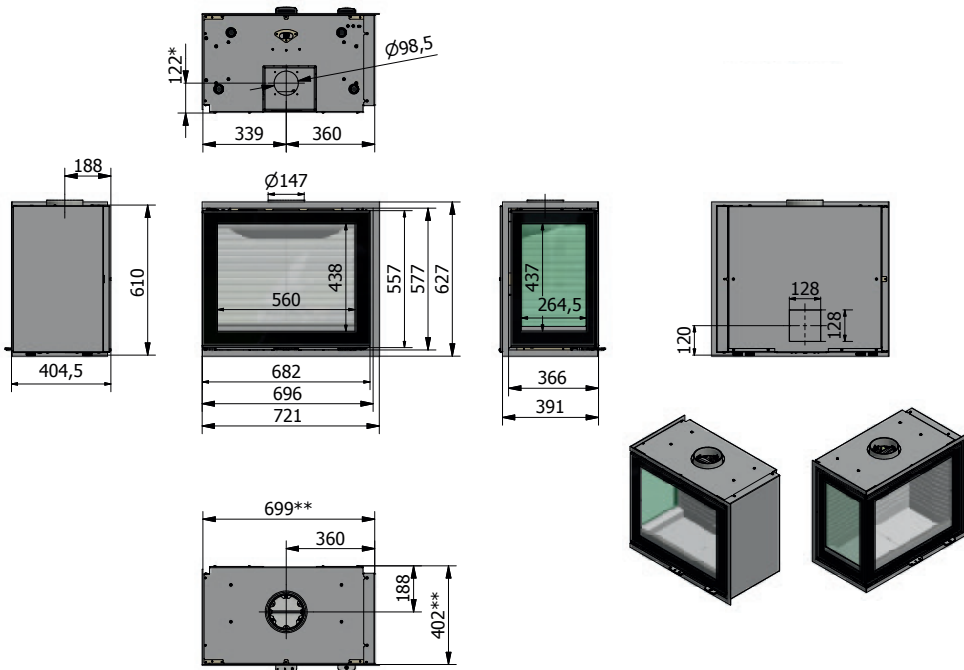
\* AirSystem

\*\* Interior dimensions

All dimensions are in mm.

# DIMENSIONAL SKETCHES

600-2 (left)



\* AirSystem

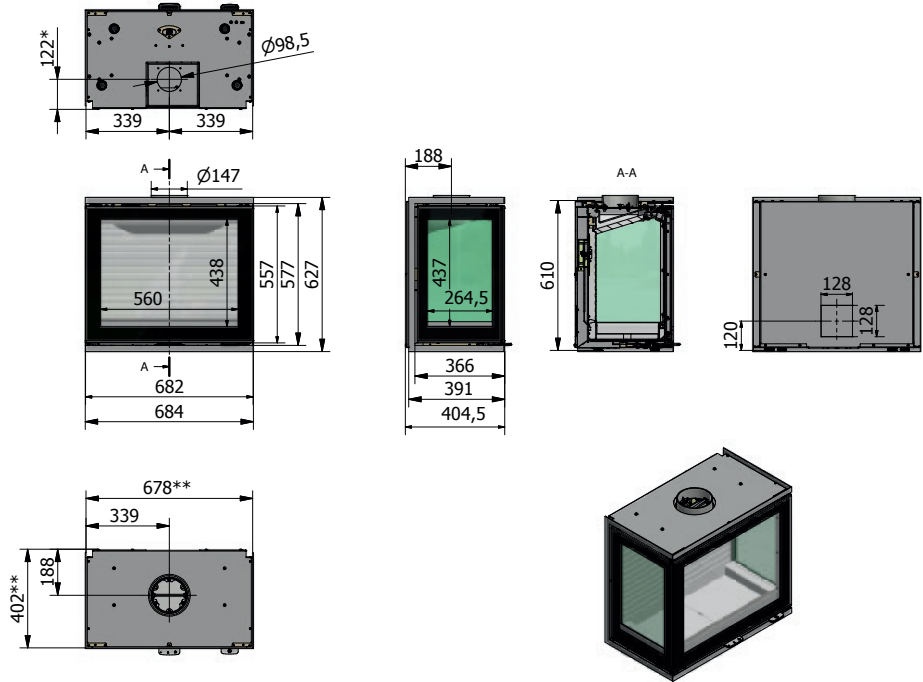
\*\* Interior dimensions

All dimensions are in mm.



# DIMENSIONAL SKETCHES

600-3



\* AirSystem

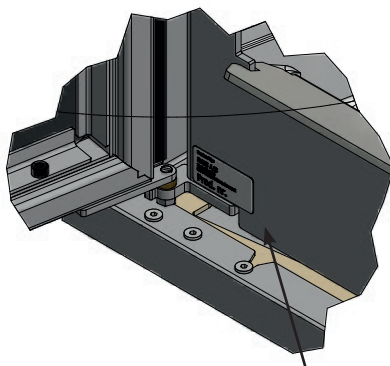
\*\* Interior dimensions

All dimensions are in mm.

## INFORMATION PLATE

All RAIS/ATTIKA fireplace inserts have an information plate which states the stove's distance from flammable materials, efficiency, etc. The information plate is laid loose in the fireplace insert on delivery.

The production number is located in the bottom left corner of the fireplace insert. See drawing.



### Information plate 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruksene i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

# INFORMATION PLATE

## Information plate 600-2 and 600-3

Notified Body: 1235



Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)

CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

**0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>**

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

**5 mg/Nm<sup>3</sup>**

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

**306 °C**

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

**5,8 kW**

VIKRNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

**76 %**

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til raggassamleledning og intervalvåfying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermitent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestellt für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

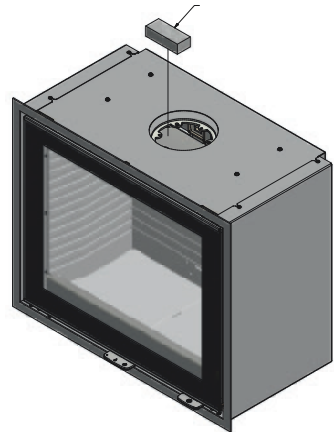
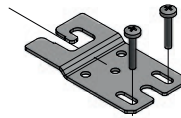
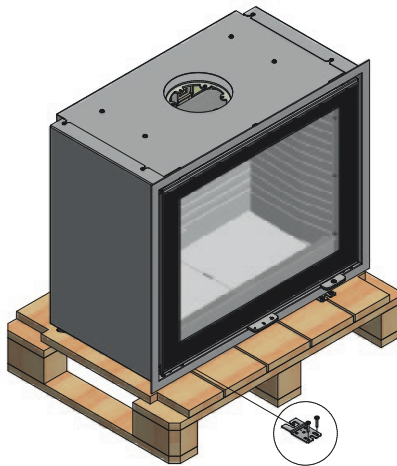
## INSTALLATION

The following section explains how to install the fireplace insert which includes information about the packaging, installation distances, etc.

### DELIVERY PACKAGING

The fireplace insert is supplied secured to a transport pallet using four transport safety fittings.

The safety fittings are secured with screws and these must be removed. The safety fitting can then be removed.



There is a polystyrene block in the top of the fireplace insert which secures the baffle during transport. The polystyrene block must be removed before starting a fire in the stove.

## DISPOSAL

### RECYCLING OF PACKAGING

The fireplace insert is delivered in packaging that can be recycled. This packaging must be disposed of in accordance with national regulations relating to the disposal of waste.

### NB: DISPOSAL OF THE FIREPLACE INSERT AT THE END OF ITS LIFETIME

The glass cannot be recycled.

The glass must be disposed of along with any ceramics or porcelain waste. Heat-resistant glass has a higher melting point and therefore cannot be recycled.

By ensuring heat-resistant glass does not end up alongside recyclable products you are making an important contribution to the environment.

# INSTALLATION

## CHOICE OF MATERIAL FOR INSTALLATION

The material can be panels/brick with an insulation value greater than  $0.03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$ .

The insulation is defined as wall thickness (in metres) divided by the wall's Lambda value.

Contact your installation technician/chimney inspector.

During testing, the fireplace insert is installed in a cabinet made from non-flammable 50 mm calcium silicate panels (Skamotec 225).

The fireplace insert must be installed in heat-resistant material.

See the following pages for the installation dimensions and the installation distances for 600-1, 600-2 and 600-3.



# INSTALLATION DIMENSIONS

## INSTALLATION DIMENSIONS: 600-1

Applies to installations made from non-flammable panels.

If other materials are used, they must have better or the same characteristics as 50 mm Skamotec 225.

Cavity dimensions (height x width) min. 615 x 730 mm

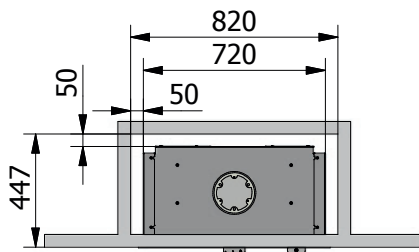
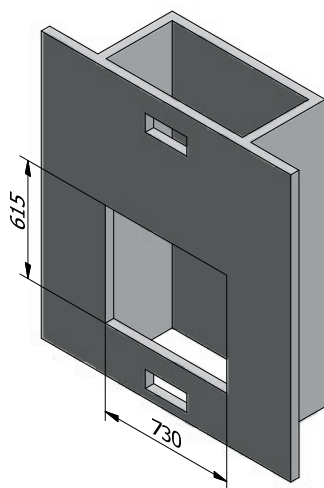
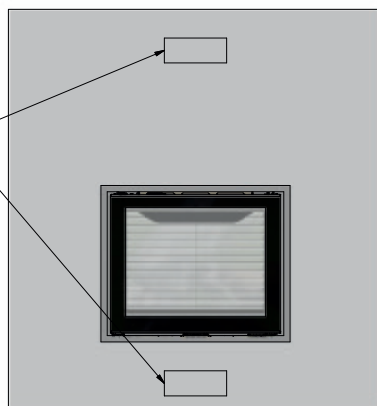
A fireplace insert may never be installed in a cavity that is tight, since steel expands when heated.

GB

The minimum area for convection air above and below the fireplace insert can be distributed for several cavities.

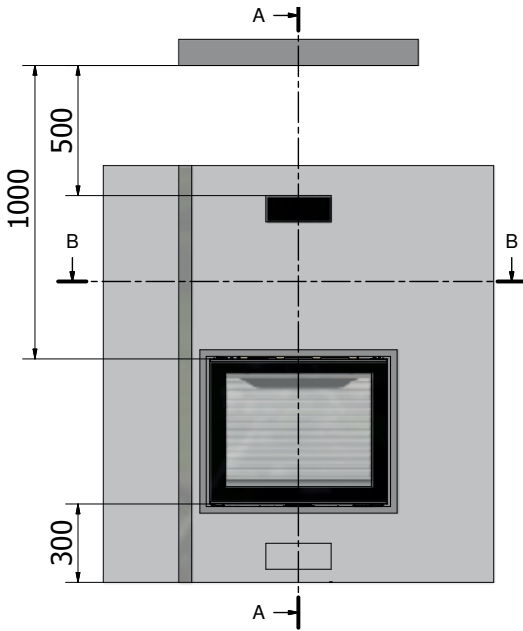
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

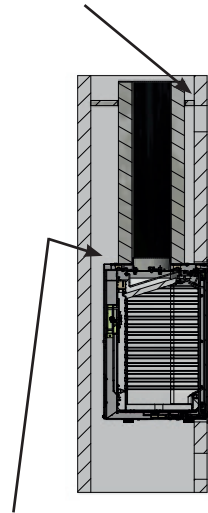


# INSTALLATION DISTANCE

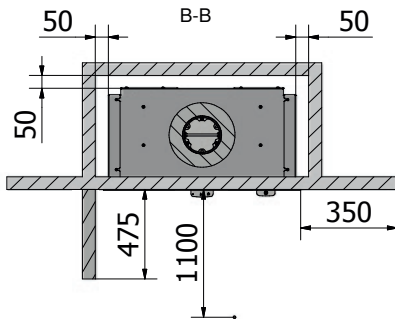
INSTALLATION DISTANCE: 600-1



A non-flammable panel must be fitted directly above the convection opening so that "standing" hot air does not develop above the convection opening. This is done to protect the ceiling and to transport the heat out of the fireplace insert.



The insulated part of the chimney must extend all the way down to the flue spigot.



DISTANCE FROM	DISTANCE IN MM
Furniture to door	1100
Panels to fireplace insert	50
Ceiling to door top edge	1000
Ceiling from convection opening	500
Floor to door bottom edge	300
Flammable at side of door	350
Firewall extension	475

# INSTALLATION DIMENSIONS

## INSTALLATION DIMENSIONS: 600-2

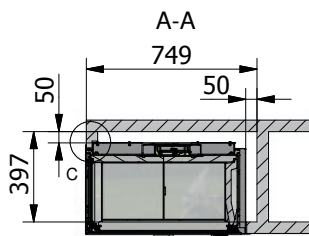
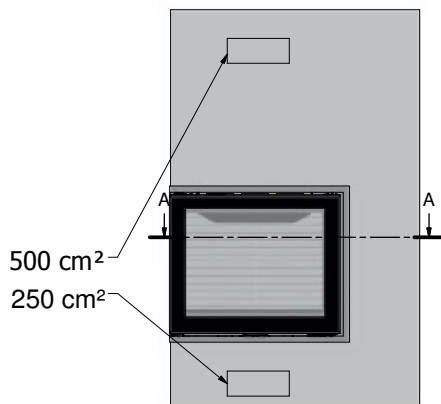
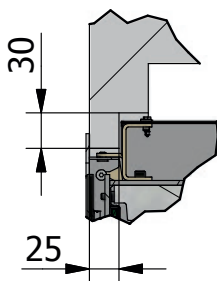
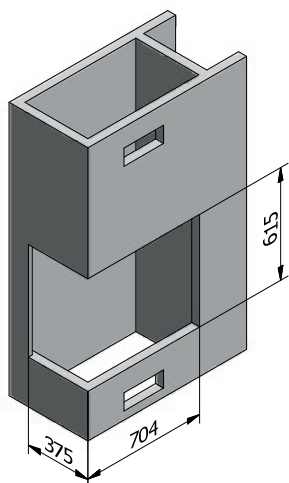
Applies to installations made from non-flammable panels.

If other materials are used, they must have better or the same characteristics as 50 mm Skamotec 225.

Cavity dimensions (height x width) min. 615 x 704 x 375 mm

A fireplace insert may never be installed in a cavity that is tight, since steel expands when heated.

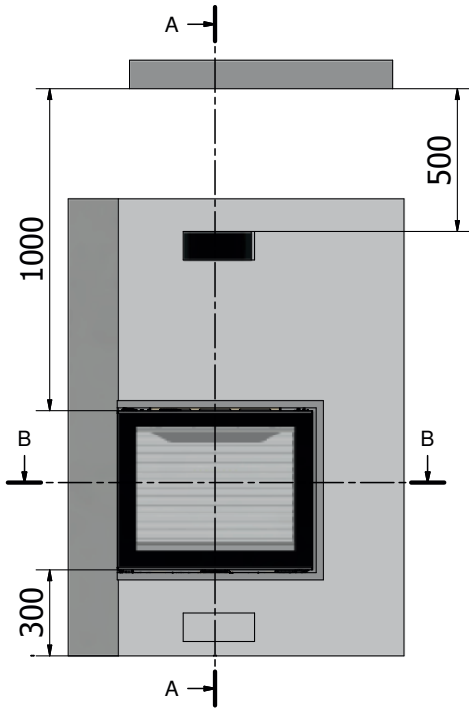
The minimum area for convection air above and below the fireplace insert can be distributed for several cavities.



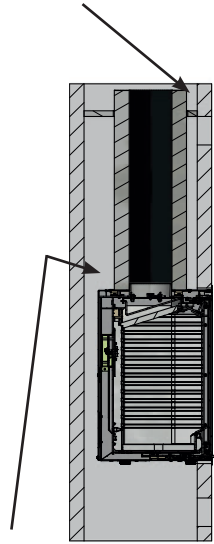


# INSTALLATION DISTANCE

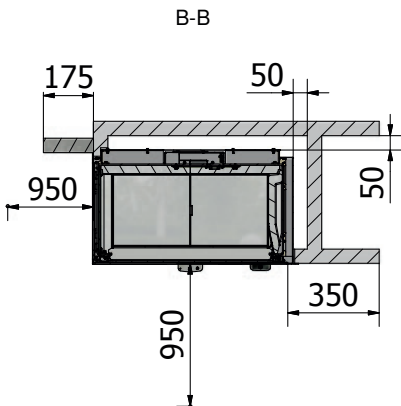
INSTALLATION DISTANCE: 600-2



A non-flammable panel must be fitted directly above the convection opening so that "standing" hot air does not develop above the convection opening. This is done to protect the ceiling and to transport the heat out of the fireplace insert.



The insulated part of the chimney must extend all the way down to the flue spigot.



DISTANCE FROM	DISTANCE IN MM
Furniture to door	950
Furniture to side glass	950
Panels to fireplace insert	50
Ceiling to door top edge	1000
Ceiling from convection opening	500
Floor to door bottom edge	300
Flammable at side of door	350
Firewall extension	175

# INSTALLATION DIMENSIONS

## INSTALLATION DIMENSIONS: 600-3

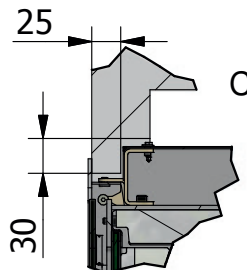
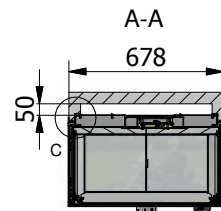
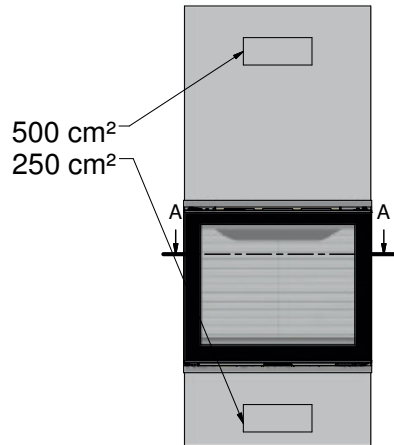
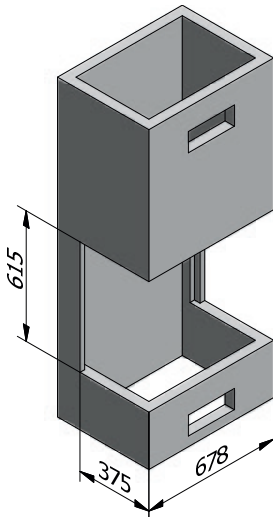
Applies to installations made from non-flammable panels.

If other materials are used, they must have better or the same characteristics as 50 mm Skamotec 225.

Cavity dimensions (height x width) min. 615 x 678 x 375 mm

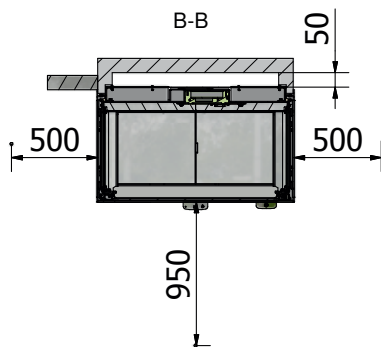
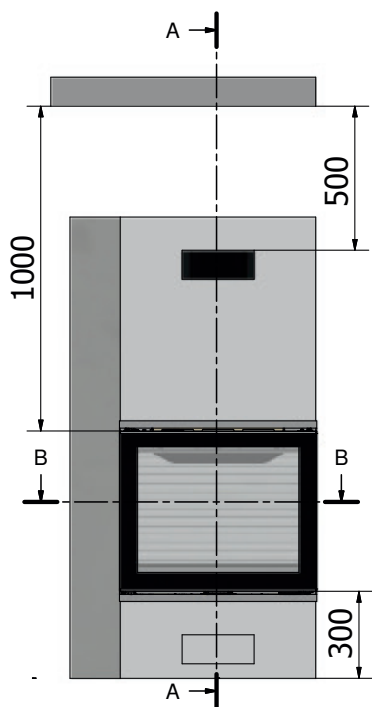
A fireplace insert may never be installed in a cavity that is tight, since steel expands when heated.

The minimum area for convection air above and below the fireplace insert can be distributed for several cavities.

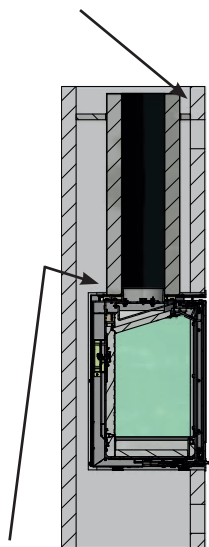


# INSTALLATION DISTANCE

INSTALLATION DISTANCE: 600-3



A non-flammable panel must be fitted directly above the convection opening so that "standing" hot air does not develop above the convection opening. This is done to protect the ceiling and to transport the heat out of the fireplace insert.

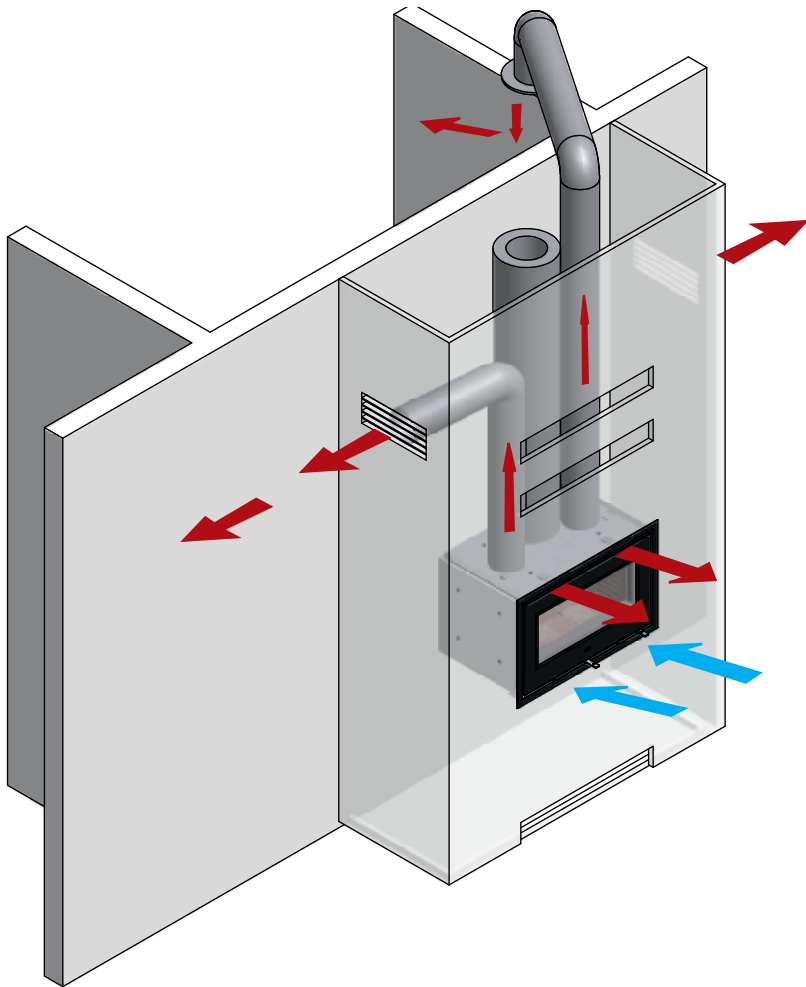


The insulated part of the chimney must extend all the way down to the flue spigot.

DISTANCE FROM	DISTANCE IN MM
Furniture to door	950
Furniture to side glass	500
Panels to fireplace insert	50
Ceiling to door top edge	1000
Ceiling from convection opening	500
Floor to door bottom edge	300

## HEAT DISTRIBUTOR

By installing a heat distributor unit above the fireplace insert, heat can be 'transported' to other rooms.

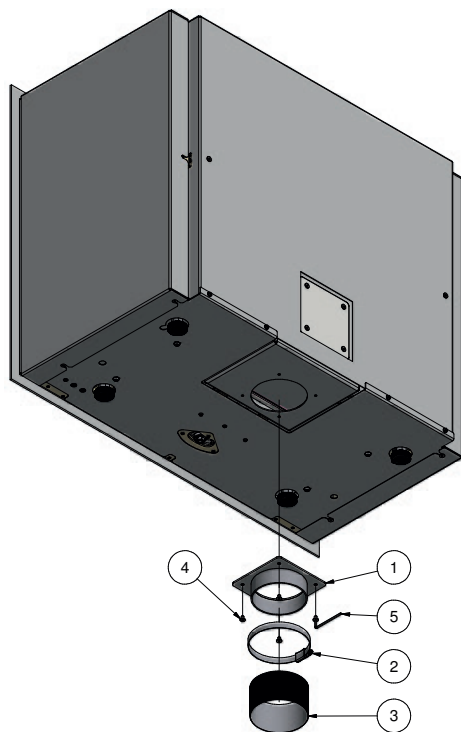


## EXTERNAL AIR CONNECTION - AIRSYSTEM

All RAIS/ATTIKA fireplace inserts can have an external air connection for combustion. We call this external air supply AirSystem. The system can be connected to the underside or the rear of the fireplace insert.

### INSTALLING AN AIR KIT ON THE UNDERSIDE

Fit the spigot (1) using the four M5 screws (4) and secure the flexible hose (3) using the hose clamp (2).



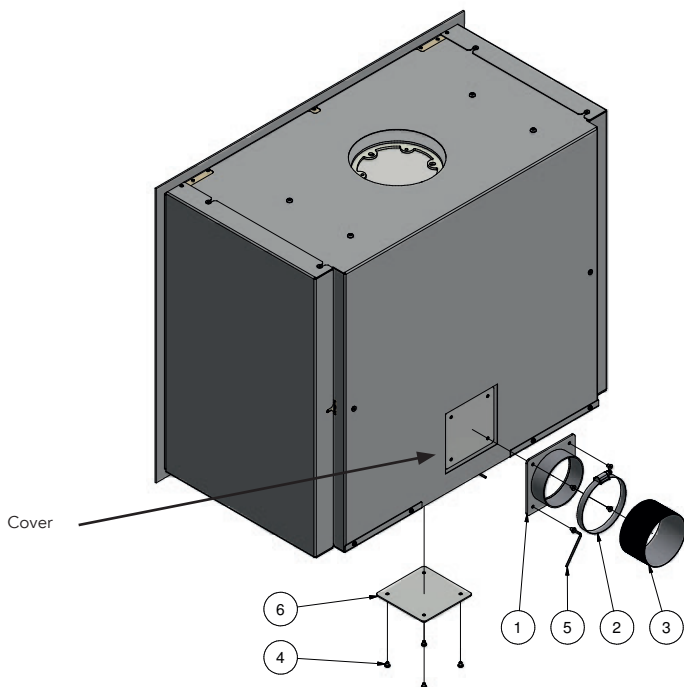
1. Spigot
2. Hose clamp
3. Flexible hose
4. M5 screw
5. Allen key - 3 mm

## EXTERNAL AIR CONNECTION - AIRSYSTEM

### INSTALLING AN AIR KIT ON THE REAR SIDE

Remove the cover on the rear side of the fireplace insert and detach the cover plate (6) using a 3 mm Allen key (5).

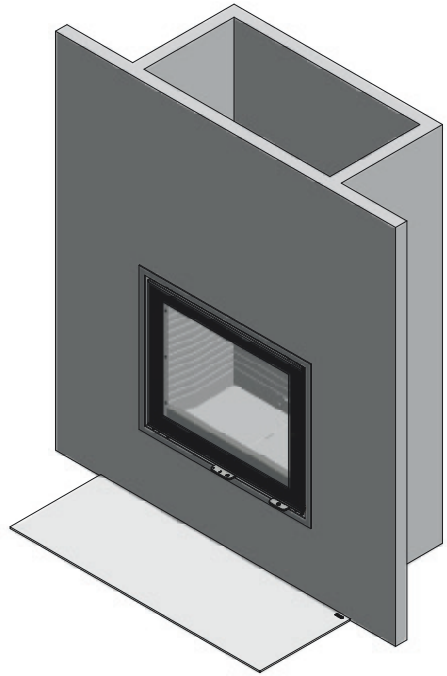
Re-fit the cover plate to the underside of the fireplace insert using the four M5 screws (4) ensuring that the air box is sealed. Fit the spigot (1) on the rear of the fireplace insert and secure the flexible hose (3) using the hose clamp (2).



1. Spigot
2. Hose clamp
3. Flexible hose
4. M5 screw
5. Allen key - 3 mm
6. Cover plate

### FITTING THE FLOOR PLATE

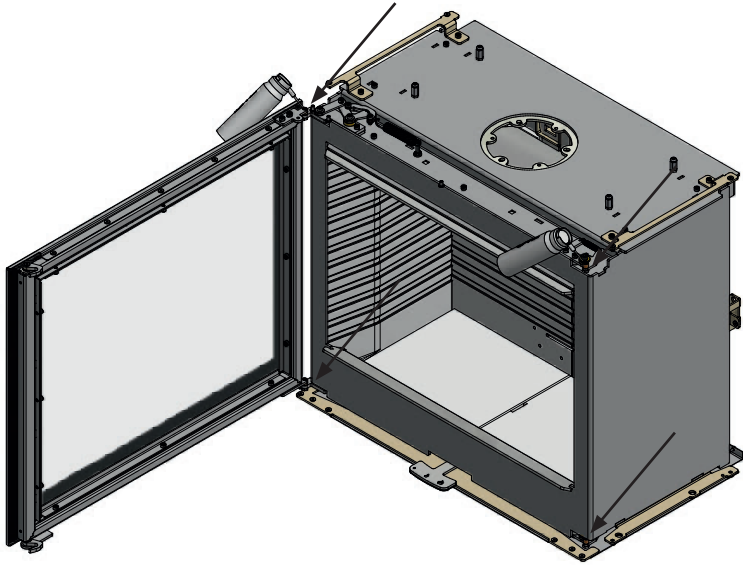
RAIS/ATTIKA supply elegant floor plates made from hardened glass that are designed for the shape of the fireplace insert. Floor plates can be purchased separately. The floor plate is simply pushed in against the fireplace insert, which allows for occasional cleaning under the plate.



## LUBRICATING HINGES

### LUBRICATING HINGES

The fireplace must be lubricated regularly using the four moving parts on the lock and hinges (see image). Use heat-resistant oil.



GB



# REMOVING THE COMBUSTION CHAMBER LINING

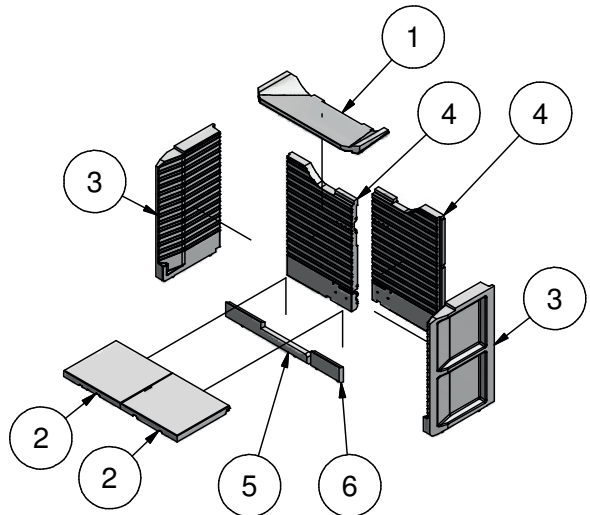
## REMOVING THE COMBUSTION CHAMBER LINING

The combustion chamber lining protects the body of the fireplace insert from the heat from the fire. The large differences in temperature can lead to cracks in the combustion chamber lining. This will not affect the functionality of the fireplace insert. The lining will only need be replaced after several years of use when it begins to disintegrate.

The liner panels are simply placed in position by hand and can easily be replaced by you or your dealer.

Procedure to remove the combustion chamber lining:

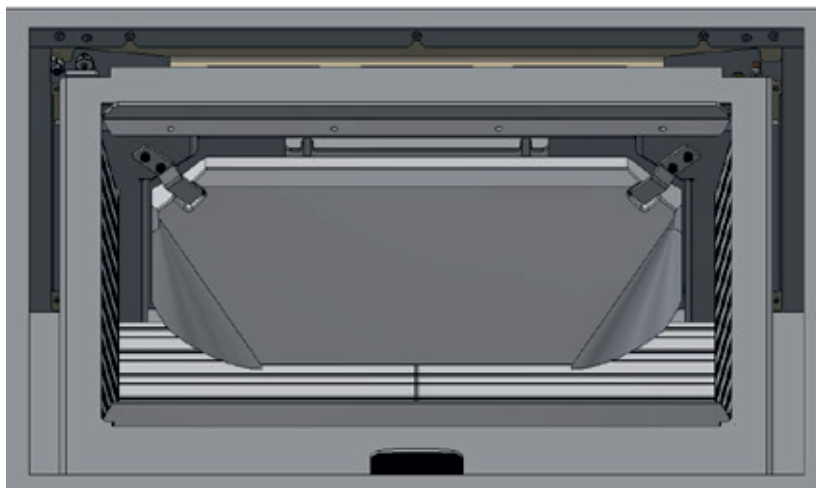
1. Remove the flue panel (1) by pushing the front up and pulling forward, so that the rear end becomes free of the vertical panels. The flue panel can now be carefully removed.
2. Remove the base panel (2).
3. Loosen the side panels by turning the end of the panel in towards the fireplace's centre. Next, carefully remove.
4. Remove the rear panels (4) by removing the lock in the top of the panels. The panels are now loose and can be removed.
5. Panels (5) and (6) are located under the turbo plate and are not normally removed.



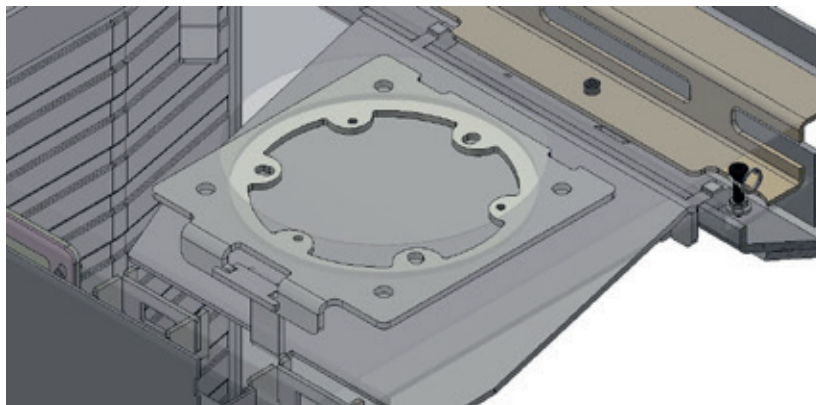
## CLEANING THE FLUE

### CLEANING THE FLUE

Remove the flue panel by pushing the front up and pulling forward, so that the rear end becomes free of the vertical panels. The flue panel can now be carefully removed.

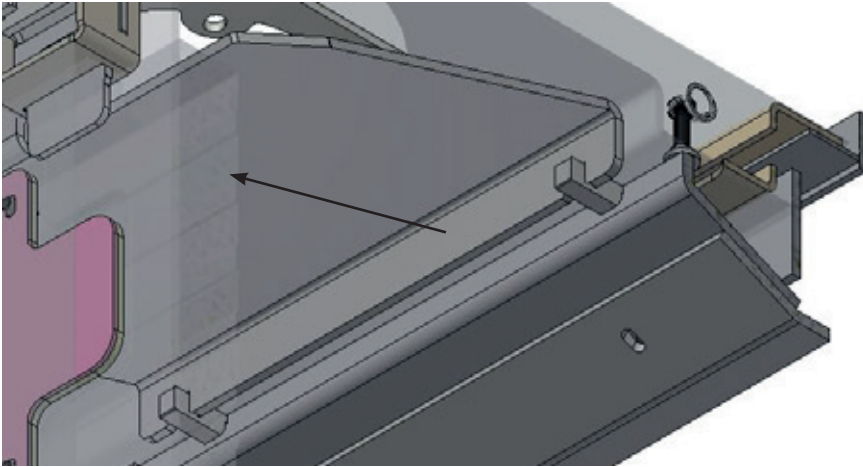


Remove the steel baffle by pushing the rear end up, freeing it from the bracket.



## CLEANING THE FLUE

Push the baffle back sufficiently to free it from the bearing surfaces in the front of the fireplace insert.  
Fit the parts in reverse order.



# DECLARATION OF PERFORMANCE

## DECLARATION OF PERFORMANCE



### DECLARATION OF PERFORMANCE

Regulation (EU) 305/2011 No. 0001 — CPR-2013/07/01

No.: 11

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. <b>Unique identification code of the product-type</b> | RAIS 600 Front Model<br>RAIS 600 Right Model<br>RAIS 600 Left Model<br>RAIS 600 3G Model | Attika R 600 Front Model<br>Attika R 600 Right Model<br>Attika R 600 Left Model<br>Attika R 600 3G Model        |
| 2. <b>Type</b>   | Inset appliance burning solid fuel without hot water supply                              |   |
| 3. <b>Intended use</b>                                   | Domestic room heater   |   |
| 4. <b>Manufacturer</b>                                   | RAIS A/S<br>Industrivej 20, Vangen<br>DK-9900 Frederikshavn,<br>Denmark                  | Telephone +45 98 47 90 33<br>Telefax +45 98 47 92 91<br>Webmail kundeservice@rais.dk<br>Homepage www.rais.com   |
| 5. <b>Authorised representative</b>                      | n/a  |   |
| 6. <b>System of assessment</b>                           | System 3   |   |
| 7. <b>Notified body</b>                                  | The notified laboratory  | Danish Technological Institute - Identification no. 1235 Teknologiparken,<br>Kongsvang Allé 29, DK-8000 Århus C |
- performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 and issued test report
- a. 300-ELAB-2431-EN

8. **Declared performance** Harmonized technical specification: EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Essential characteristics		Performance	
Fire safety		<ul style="list-style-type: none"> <li>Insulated flue</li> <li>50 mm Skamotec 225 non-combustible panel board</li> <li>Distances are measured externally on the built-in box</li> </ul>	
Reaction to fire	A1	<b>Rais 600 Front Model</b>	<b>Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model</b>
Distance to combustible materials	rear	0	0
Minimum distances [mm]	sides	350	500
For other installation or wall settings see instruction manual	ceiling	1000	1000
	Front	1100	950
	Floor	300	300
Risk of burning fuel falling out	Pass		
CO-emission of combustion products	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>		
Dust at (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	5 mg/Nm <sup>3</sup>		
Surface temperature	Pass		
Electrical safety	NPD		
Cleanability	Pass		
Maximum operating pressure	- bar		
Flue gas temperature T at nominal heat output	306 °C		
Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)	NPD		
<b>Thermal output</b>			
Nominal heat output	5,8 kW		
Room heating output	5,8 kW		
Water heating output	- kW		
Energy efficiency $\eta$	76 %		

9. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Henrik Nørgaard, Managing Director

Place FREDERIKSHAVN, DENMARK

Date 03-09-2019

Signature





**TABLE DES MATIÈRES**

Guide d'installation	2
Généralités	2
Cheminée	2
<b>Données techniques</b>	<b>3</b>
Spécifications	3
Schémas cotés	4
Plaque signalétique	8
<b>Installation</b>	<b>10</b>
Emballage à la livraison	10
Choix de matériau pour l'installation	11
Dimensions de montage 600-1	12
Distance d'installation 600-1	13
Dimensions de montage 600-2	14
Distance d'installation 600-2	15
Dimensions de montage 600-3	16
Distance d'installation 600-3	17
Transfert de chaleur	18
Raccord d'air extérieur	19
Installation de la plaque de sol	21
Lubrification des charnières	22
Chambre de combustion	23
Nettoyage du carneau	24
<b>Déclaration des performances</b>	<b>26</b>
<b>Certificat d'essai</b>	<b>27</b>

# GUIDE D'INSTALLATION

## GUIDE D'INSTALLATION

Félicitations pour votre nouvel insert de cheminée RAIS/ATTIKA. Ce guide d'installation veille à ce que votre insert de cheminée soit installé correctement afin que vous puissiez en profiter pendant de nombreuses années.

## GÉNÉRALITÉS

Il est important que l'insert de cheminée soit correctement installé tant pour l'environnement que pour la sécurité.

Lors de l'installation du dispositif, il convient de respecter toutes les lois et réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes nationales et européennes. Veuillez contacter un ramoneur avant l'installation.

Aucune modification non autorisée ne peut être apportée à l'insert.

## REMARQUE

Un ramoneur local doit être informé de l'installation de l'insert avant sa première utilisation.

Pour une combustion efficace, il est important que la pièce dans laquelle l'insert est installé soit suffisamment alimentée en air frais, éventuellement par un raccordement AirSystem. Veuillez noter qu'une ventilation mécanique, telle une hotte aspirante, peut réduire l'apport d'air. Toute grille d'air éventuelle doit être disposée de manière à ne pas bloquer l'arrivée d'air.

L'insert a une consommation d'air de 10 à 20 m<sup>3</sup>/h.

Le sol doit être capable de supporter le poids de l'insert et celui d'une cheminée éventuelle. Si la structure existante ne satisfait pas à cette condition, il convient de prendre les mesures adéquates (par ex. plaque de répartition de charge). En cas de doute, veuillez contacter un professionnel de la construction.

Il convient d'observer les dispositions nationales et locales en ce qui concerne la taille de la plaque non inflammable qui doit recouvrir le plancher inflammable devant l'insert afin de le protéger de toute chute de braises.

L'insert doit être placé à une distance sûre de tout matériau inflammable. En raison du risque d'incendie, ne placez aucun objet inflammable (par ex. mobilier) à une distance inférieure à celles mentionnées dans les chapitres relatifs à l'installation. Pour déterminer l'emplacement de votre insert RAIS/ATTIKA, il convient de penser à la répartition de chaleur vers les autres pièces afin de profiter le plus possible de votre nouvelle acquisition.

**À la réception, il convient d'examiner l'insert pour en déceler les éventuels défauts.**

## CHEMINÉE

La cheminée doit être suffisamment haute pour que les conditions de tirage soient adéquates, à savoir entre -14 et -18 pascals. Si le tirage recommandé n'est pas atteint, de la fumée peut refouler de la porte pendant la combustion. Nous recommandons que la cheminée soit adaptée à la buse d'évacuation des fumées. La buse d'évacuation des fumées présente un diamètre de 150 mm.

Si le tirage est trop important, il est recommandé d'équiper la cheminée ou le carneau d'une clef de tirage. Le cas échéant, veillez à avoir une surface de passage libre d'au moins 20 cm<sup>2</sup> lorsque la clef de tirage est fermée.

Veillez à garantir un accès libre à la trappe de nettoyage du conduit de cheminée.

La longueur de la cheminée, calculée à partir du haut de l'insert, ne doit pas être inférieure à 3 mètres, et doit mesurer au minimum 80 cm au-dessus de la crête du toit. Si la cheminée est positionnée sur le côté de la maison, le haut de la cheminée ne doit jamais être plus bas que la crête du toit ou le point le plus élevé du toit.

Veillez noter qu'il existe souvent des réglementations nationales ou locales concernant les toits en chaume.

L'insert est prévu pour un raccordement avec collecteur de gaz de fumée, mais nous recommandons que les entrées soient positionnées de manière à ce qu'il y ait une différence de dégagement entre elles d'au moins 250 mm.

### Remarque !

RAIS/ATTIKA recommande de faire installer l'insert par un installateur agréé. Veuillez consulter votre revendeur pour en savoir plus.



# DONNÉES TECHNIQUES

<b>SPÉCIFICATIONS</b>			
Réf. DTI : 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Puissance nominale (kW) :	5,8	5,8	5,8
Puissance min./max. (kW) :	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Surface de chauffage (m <sup>2</sup> ) :	120	120	120
Longueur/profondeur/hauteur de l'insert (mm) :	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Longueur/profondeur/hauteur de la chambre de combustion (mm) :	544 X 255 X 165 **	544 X 255 X 165 **	544 X 255 X 165 **
Tirage de fumée min. (Pascal) :	-12	-12	-12
Poids (kg) min., en fonction des modèles :	99	99	99
Rendement énergétique (%) :	76	76	76
Émissions de CO attribuées à 13 % d'O <sub>2</sub> (%) :	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
Émissions de NOx attribuées à 13% d'O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ) :	69	69	69
Émissions d'OGC attribuées à 13 % d'O <sub>2</sub> (%) :	54	54	54
Émission de particules selon NS3058/3059 (g/kg) :	2,11	2,11	2,11
Mesure des poussières selon Din+ 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ) :	5	5	5
Débit massique des gaz de combustion (g/s) :	6,1	6,1	6,1
Température d'effluent gazeux (°C) :	306	306	306
Température des gaz de combustion (°C) calculée à la buse d'évacuation des fumées	367	367	367
Volume de bois recommandé au remplissage (kg) : (réparti sur 2 bûches de max. 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Fonctionnement intermittent :	Le remplissage doit être fait dans les 50 minutes.	Le remplissage doit être fait dans les 50 minutes.	Le remplissage doit être fait dans les 50 minutes.

\*Non vérifié lors du test.

\*\*Charge max.

L'insert a été testé et approuvé par :

**DTI**

Danish Technological Institute  
Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
DK-8000 Aarhus C

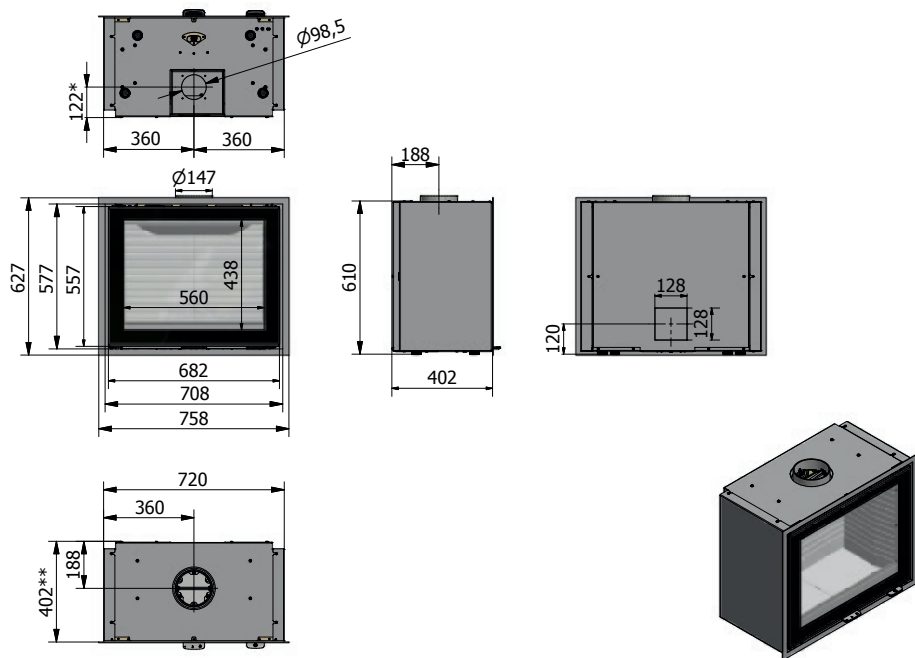
Danemark  
www.dti.dk

Téléphone : +45 72 20 20 00

Fax : +45 72 20 10 19

# SCHÉMAS COTÉS

600-1



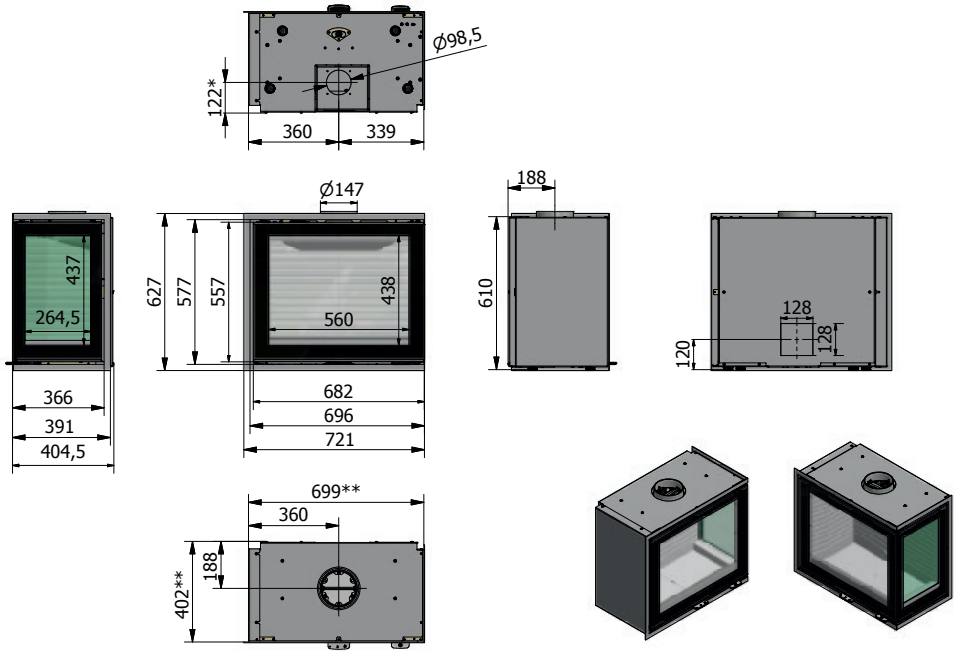
\* AirSystem

\*\* Dimensions intérieures

Toutes les mesures sont exprimées en mm.

# SCHÉMAS COTÉS

## 600-2 (droite)

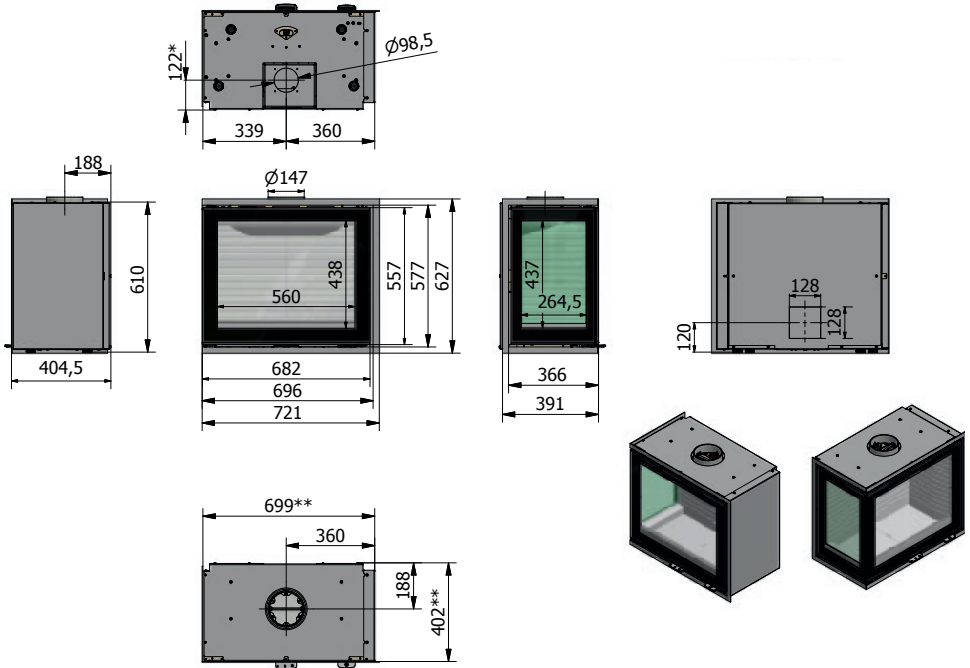


\* AirSystem

\*\* Dimensions intérieures

# SCHÉMAS COTÉS

600-2 (gauche)



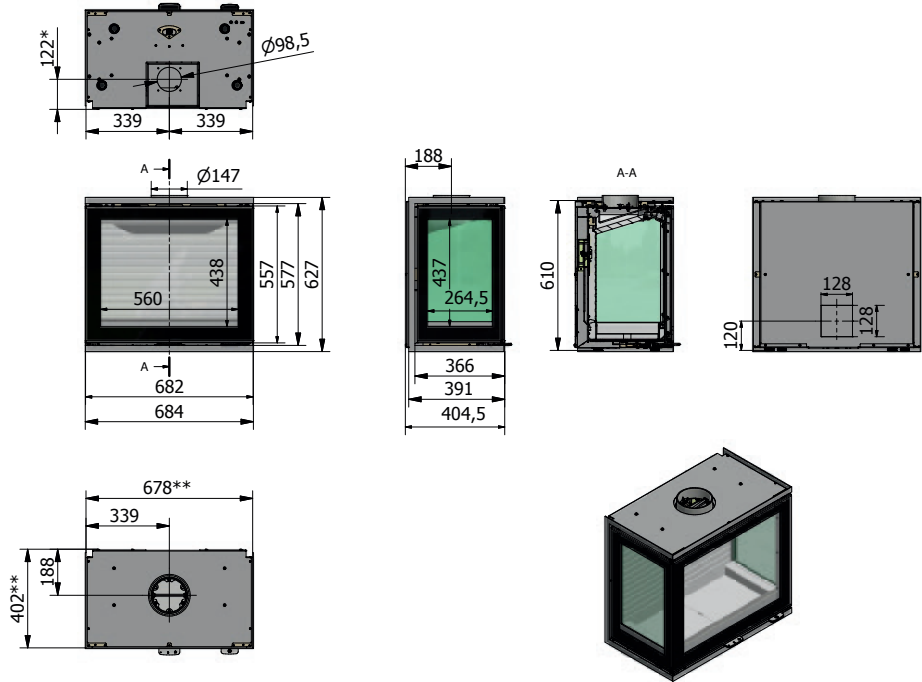
\* AirSystem

\*\* Dimensions intérieures

Toutes les mesures sont exprimées en mm.

# SCHÉMAS COTÉS

600-3



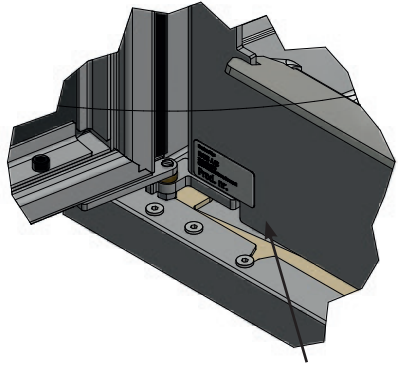
\* AirSystem

\*\* Dimensions intérieures

## PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Tous les inserts RAIS/ATTIKA ont une plaque signalétique indiquant la distance entre l'insert et des matériaux inflammables, le rendement, etc. La plaque signalétique n'est pas montée et se trouve à l'intérieur de l'insert à la livraison.

Le numéro de fabrication se trouve sur le coin inférieur gauche de l'insert. Voir illustration.



### Plaque signalétique 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruktionsen i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

# PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Plaque signalétique 600-2 et 600-3

Notified Body: 1235



Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)

CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

5 mg/Nm<sup>3</sup>

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

306 °C

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

5,8 kW

VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

76 %

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til raggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermittent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestellt für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

TT

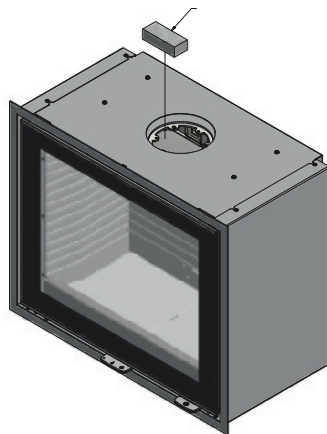
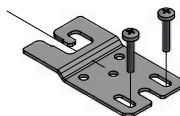
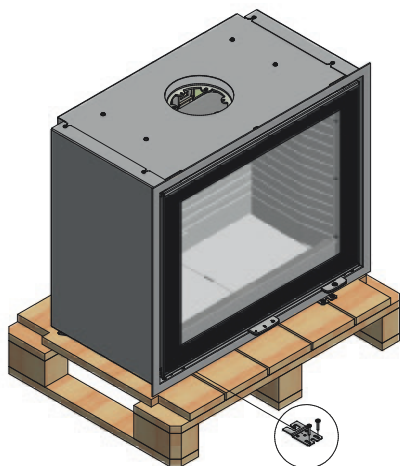
## INSTALLATION

Ce chapitre vous explique l'installation de l'insert et dispense des informations sur l'emballage, les distances d'installation, etc.

### EMBALLAGE À LA LIVRAISON

L'insert est livré fixé à une palette de transport à l'aide de quatre fixations.

Les fixations sont ancrées à l'aide de vis qui doivent être retirées. Chaque fixation peut ensuite être retirée.



Un bloc de mousse sur le haut de l'insert maintient la chicane pendant le transport. Il convient de le retirer avant d'allumer l'insert.

## ÉLIMINATION

### RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

L'insert est conditionné dans un emballage qui peut être recyclé. Ce dernier doit être mis au rebut conformément aux dispositions nationales en matière d'élimination des déchets.

### REMARQUE : ÉLIMINATION EN FIN DE VIE DE L'INSERT

La vitre ne peut être recyclée.

La vitre doit être mise au rebut avec les déchets résiduels de céramique et de porcelaine. Le verre résistant au feu présente une température de fusion plus élevée et ne peut donc pas être recyclé.

Veillez à ce qu'il n'y ait pas de verre résistant au feu dans les produits de retour, et ce afin de protéger l'environnement.



# INSTALLATION

## CHOIX DE MATÉRIAU POUR L'INSTALLATION

Veillez choisir des matériaux tels que des panneaux ou briques avec une valeur d'isolation supérieure à  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{kW}$ . L'isolation est définie comme l'épaisseur du mur (en m) divisée par la valeur lambda du mur.

Veillez vous renseigner auprès de votre installateur/ramoneur.

Lors du test, l'insert a été installé dans une enceinte réalisée en panneaux de construction non inflammables, composés de 50 mm de silicate de calcium (Skamotec 225).

L'insert doit être positionné sur un matériau résistant au feu.

Veillez consulter les pages suivantes pour les dimensions de montage et les distances d'installation des modèles 600-1, 600-2 et 600-3.



## DIMENSIONS DE MONTAGE

### DIMENSIONS DE MONTAGE : 600-1

Valable pour une installation dans des panneaux non inflammables.

Si d'autres matériaux sont utilisés, ils doivent avoir des propriétés au moins identiques aux panneaux Skamotec 225 de 50 mm.

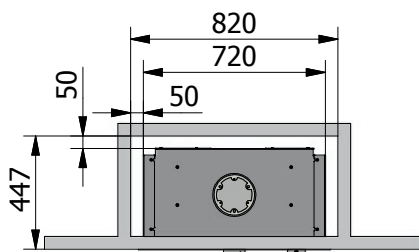
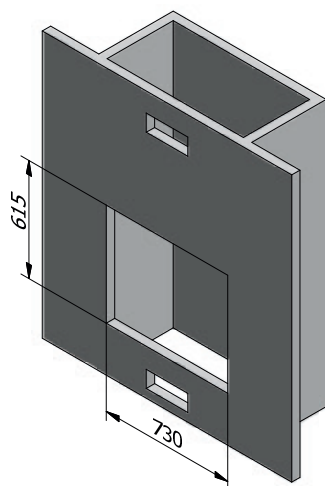
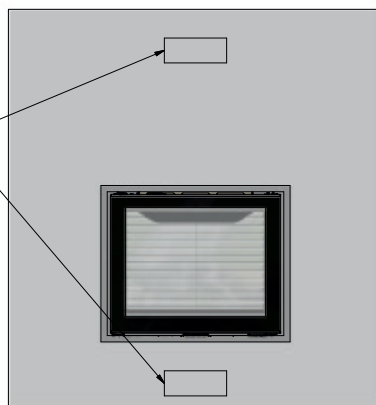
Dimensions de trou (hauteur x largeur) min. 615 x 730 mm

Un insert ne peut jamais être installé dans une enceinte trop exigüe, car l'acier travaille sous l'effet de la chaleur.

Les surfaces minimales pour l'air de convection au-dessus et en dessous de l'insert peuvent être réparties en plusieurs ouvertures.

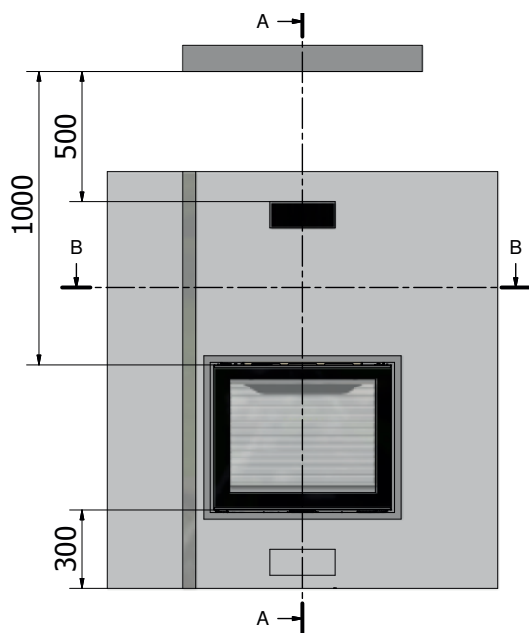
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

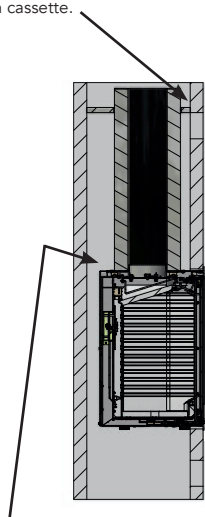


## DISTANCE D'INSTALLATION

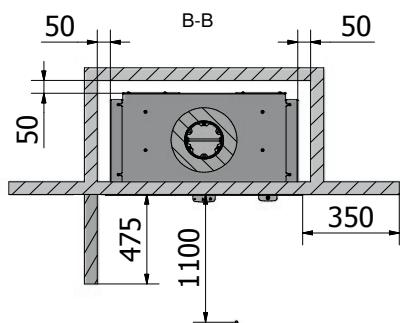
DISTANCE D'INSTALLATION : 600-1



Une plaque non inflammable doit être installée juste au-dessus de l'ouverture de convection pour éviter toute stagnation d'air chaud au-dessus de l'ouverture de convection. Cette installation a pour but de protéger le plafond et de laisser l'air chaud s'échapper de la cassette.



La partie isolée de la cheminée doit descendre entièrement jusqu'au conduit de fumée.

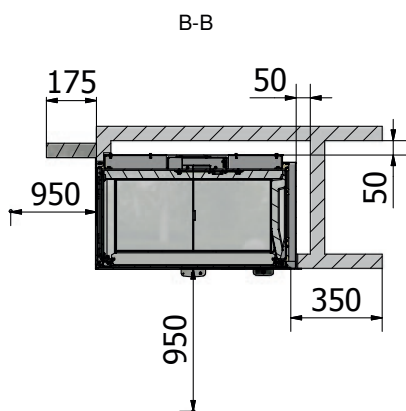
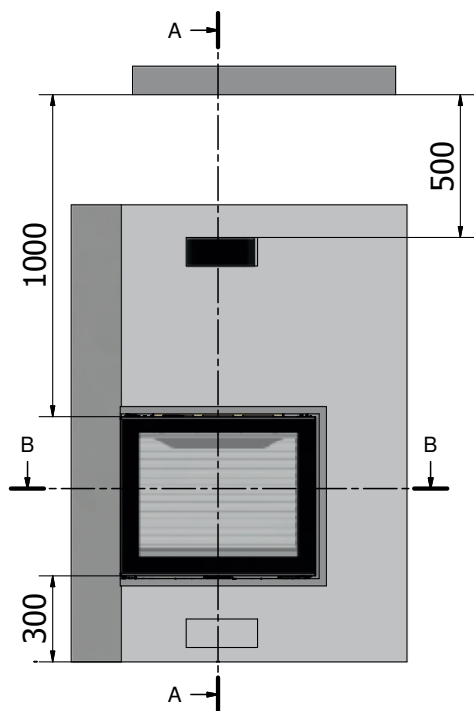


DISTANCE	MESURES EN MM
Du mobilier à la porte	1100
Du panneau à l'insert	50
Du plafond au bord supérieur de la porte	1000
Du plafond à l'ouverture de convection	500
Du plancher au bord inférieur de la porte	300
Matériel inflammable à côté de la porte	350
Extension du mur coupe-feu	475

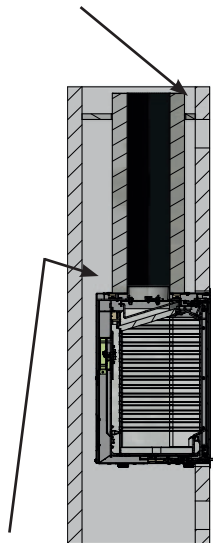


## DISTANCE D'INSTALLATION

DISTANCE D'INSTALLATION : 600-2



Une plaque non inflammable doit être installée juste au-dessus de l'ouverture de convection pour éviter toute stagnation d'air chaud au-dessus de l'ouverture de convection. Cette installation a pour but de protéger le plafond et de laisser l'air chaud s'échapper de la cassette.



La partie isolée de la cheminée doit descendre entièrement jusqu'au conduit de fumée.

DISTANCE	MESURES EN MM
Du mobilier à la porte	950
Du mobilier à la vitre latérale	950
Du panneau à l'insert	50
Du plafond au bord supérieur de la porte	1000
Du plafond à l'ouverture de convection	500
Du plancher au bord inférieur de la porte	300
Matériel inflammable à côté de la porte	350
Extension du mur coupe-feu	175

## DIMENSIONS DE MONTAGE

### DIMENSIONS DE MONTAGE : 600-3

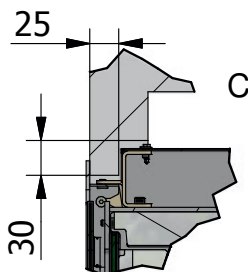
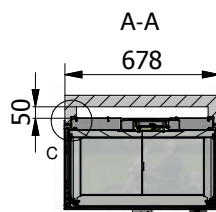
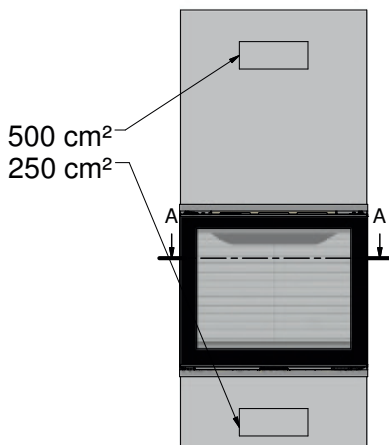
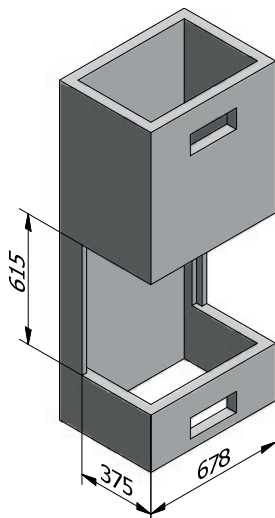
Valable pour une installation dans des panneaux non inflammables.

Si d'autres matériaux sont utilisés, ils doivent avoir des propriétés au moins identiques aux panneaux Skamotec 225 de 50 mm.

Dimensions de trou (hauteur x largeur) min. 615 x 678 x 375 mm

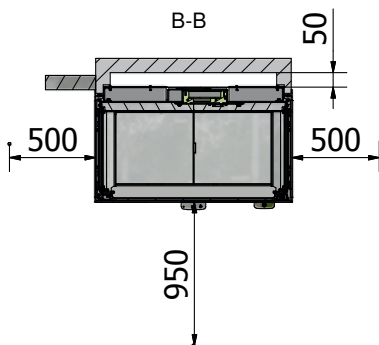
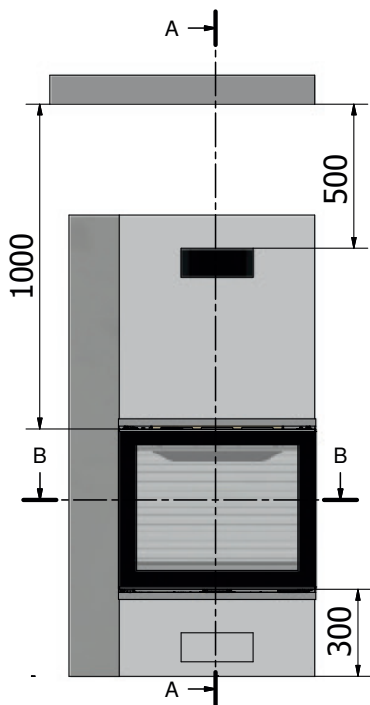
Un insert ne peut jamais être installé dans une enceinte trop exigüe, car l'acier travaille sous l'effet de la chaleur.

Les surfaces minimales pour l'air de convection au-dessus et en dessous de l'insert peuvent être réparties en plusieurs ouvertures.

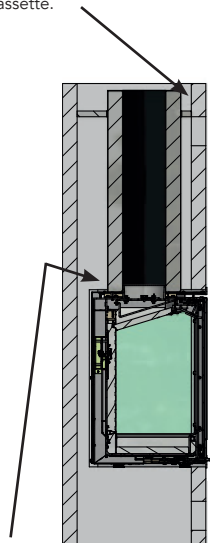


## DISTANCE D'INSTALLATION

DISTANCE D'INSTALLATION : 600-3



Une plaque non inflammable doit être installée juste au-dessus de l'ouverture de convection pour éviter toute stagnation d'air chaud au-dessus de l'ouverture de convection. Cette installation a pour but de protéger le plafond et de laisser l'air chaud s'échapper de la cassette.

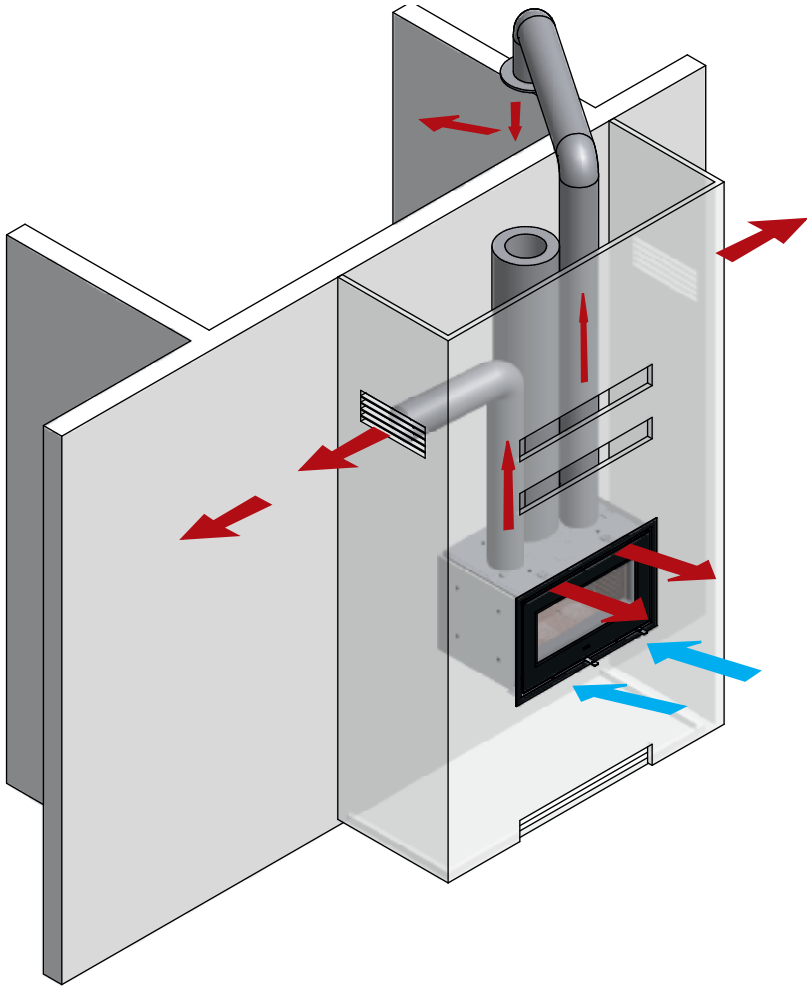


La partie isolée de la cheminée doit descendre entièrement jusqu'au conduit de fumée.

DISTANCE	MESURES EN MM
Du mobilier à la porte	950
Du mobilier à la vitre latérale	500
Du panneau à l'insert	50
Du plafond au bord supérieur de la porte	1000
Du plafond à l'ouverture de convection	500
Du plancher au bord inférieur de la porte	300

## TRANSFERT DE CHALEUR

Lors de l'installation du dispositif de transfert de chaleur sur l'insert, il est possible de « déplacer » la chaleur vers une autre pièce.



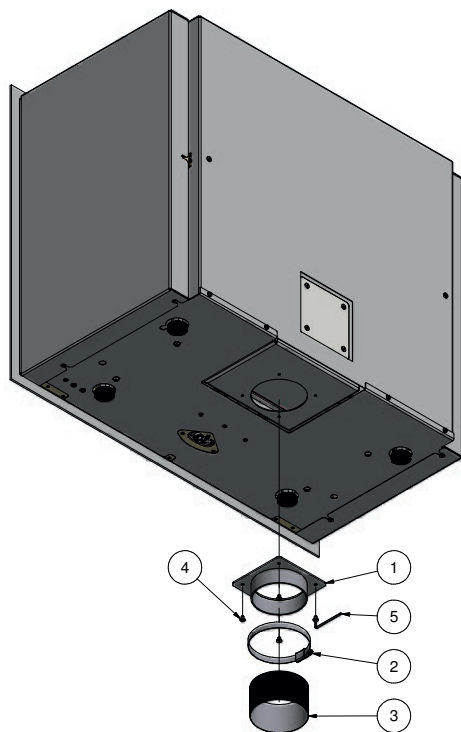


## RACCORD D'AIR EXTÉRIEUR - AIRSYSTEM

Tous les inserts RAIS/ATTIKA ont la capacité d'injecter de l'air extérieur pour la combustion. Cet approvisionnement en air extérieur s'appelle « AirSystem ». Ce système peut être raccordé sur la partie inférieure ou à l'arrière de l'insert.

### INSTALLATION DE L'AIRKIT SUR LA PARTIE INFÉRIEURE

Montez la buse (1) à l'aide des quatre vis M5 (4) et attachez le tuyau flexible (3) à l'aide de la courroie de fixation (2).

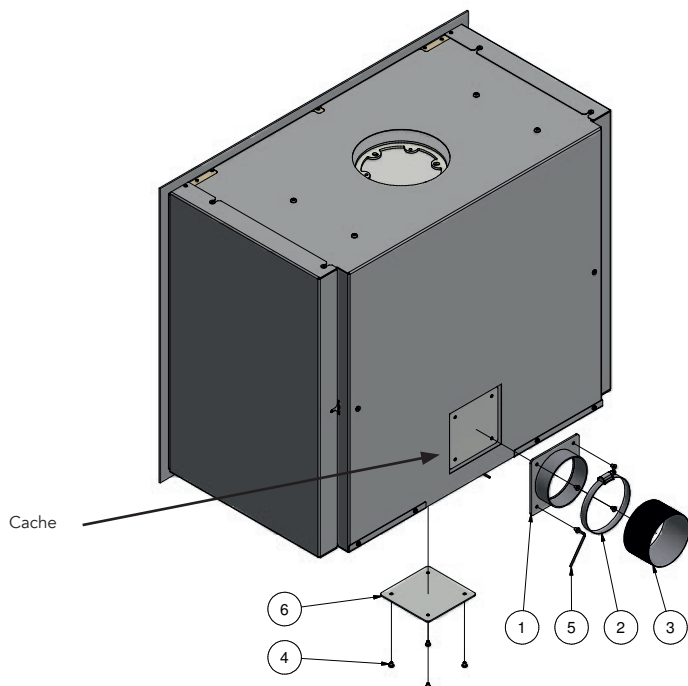


## INSTALLATION DE L'IRKIT À L'ARRIÈRE

Retirez le cache sur l'arrière de l'insert et démontez la plaque de raccordement (6) avec une clé Allen de 3 mm (5).

Remontez la plaque de raccordement sur la partie inférieure de l'insert à l'aide des quatre vis M5 (4) de manière à fermer le boîtier à air.

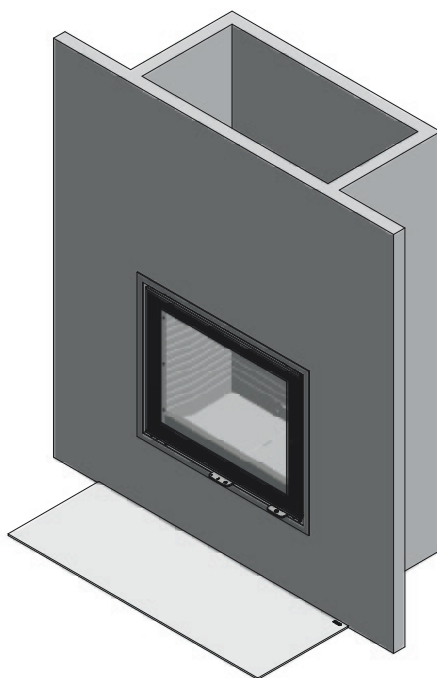
Montez la buse (1) sur l'arrière de l'insert et attachez le tuyau flexible (3) à l'aide de la courroie de fixation (2).



1. Buse
2. Courroie de fixation
3. Tuyau flexible
4. Vis M5
5. Clé Allen - 3 mm
6. Plaque de raccordement

### INSTALLATION DE LA PLAQUE DE SOL

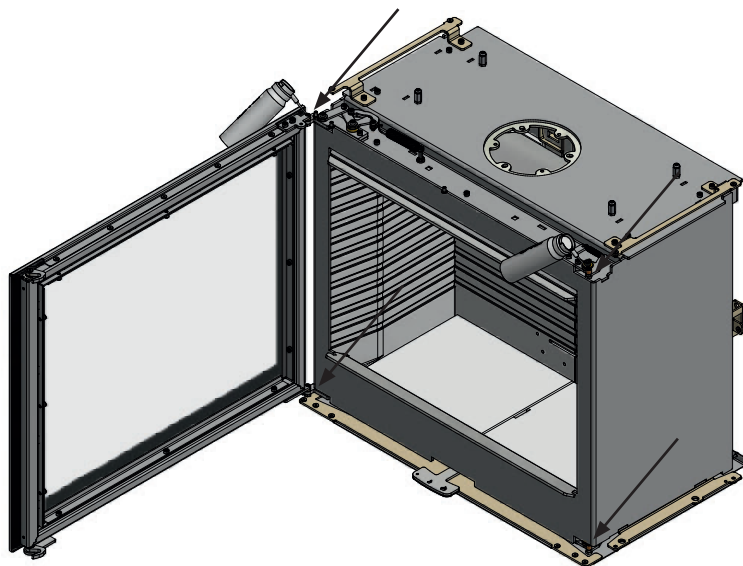
RAIS/ATTIKA propose d'élégantes plaques de sol en verre trempé, parfaitement adaptées à la forme de l'insert. Elles sont disponibles en option. La plaque de sol se pousse tout simplement devant l'insert, ce qui facilite le nettoyage occasionnel sous la plaque.



## LUBRIFICATION DES CHARNIÈRES

### LUBRIFICATION DES CHARNIÈRES

Graissez l'insert régulièrement au niveau des quatre pièces mobiles de la fermeture et des charnières (voir illustration). Utilisez une huile résistante à la chaleur.



# DÉPOSE DU REVÊTEMENT DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION

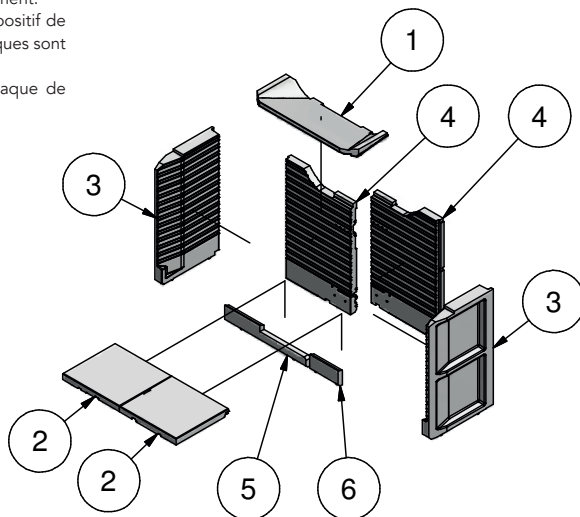
## DÉPOSE DU REVÊTEMENT DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION

Le revêtement de la chambre de combustion protège le corps de l'insert contre la chaleur dégagée par le feu. D'importantes fluctuations de température peuvent être à l'origine de rayures sur les plaques du revêtement, sans pour autant que celles-ci n'affectent le fonctionnement de l'insert. Le revêtement doit être changé lorsqu'il commence à s'effriter après quelques années d'utilisation.

Les plaques de revêtement sont simplement posées dans l'insert. Vous pouvez donc les changer vous-même ou les faire changer par votre revendeur.

Pour déposer le revêtement de la chambre de combustion, veuillez suivre les étapes suivantes.

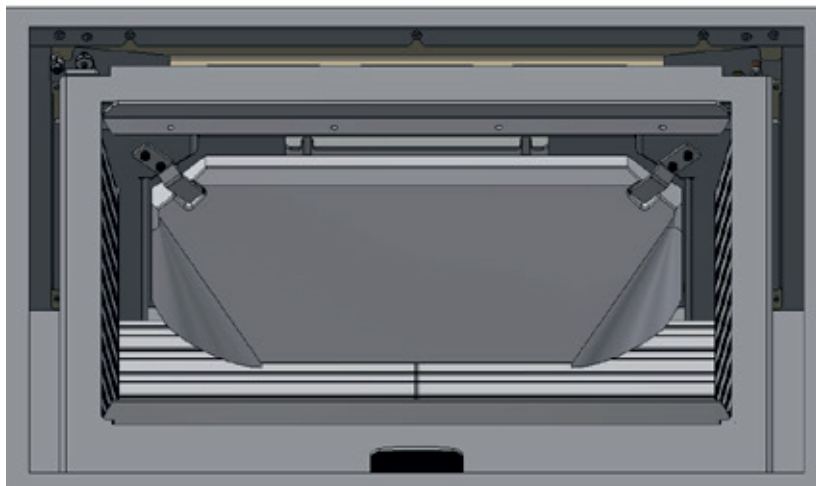
1. Retirez la plaque de déflecteur (1) en poussant l'avant vers le haut et en la tirant vers vous, de manière à ce que la partie arrière se détache des plaques verticales. Vous pouvez maintenant sortir délicatement le déflecteur.
2. Sortez les plaques de fond (2).
3. Desserrez les plaques latérales en faisant pivoter la partie avant de la plaque vers l'intérieur et le milieu de l'insert. Vous pouvez ensuite les sortir délicatement.
4. Sortez les plaques arrière (4) en retirant le dispositif de verrouillage sur le dessus des plaques. Les plaques sont maintenant desserrées et peuvent être sorties.
5. Les plaques (5) et (6) sont situées sous la plaque de turbo et ne se démontent généralement pas.



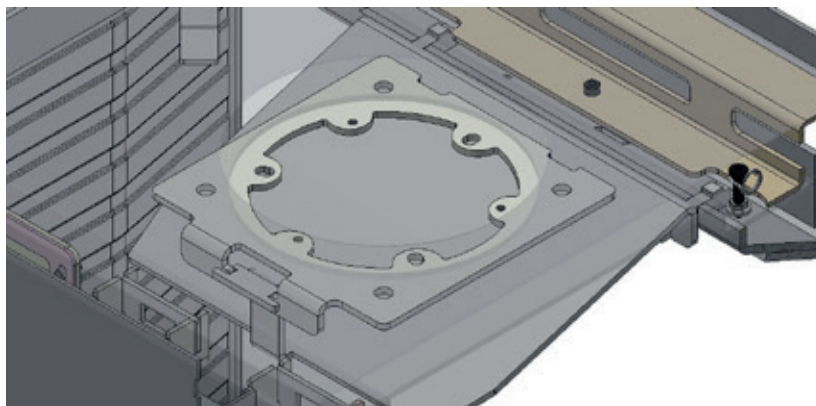
## NETTOYAGE DU CARNEAU

### NETTOYAGE DU CARNEAU

Retirez la plaque de déflecteur en poussant l'avant vers le haut et en la tirant vers vous, de manière à ce que la partie arrière se détache des plaques verticales. Vous pouvez maintenant sortir délicatement le déflecteur.

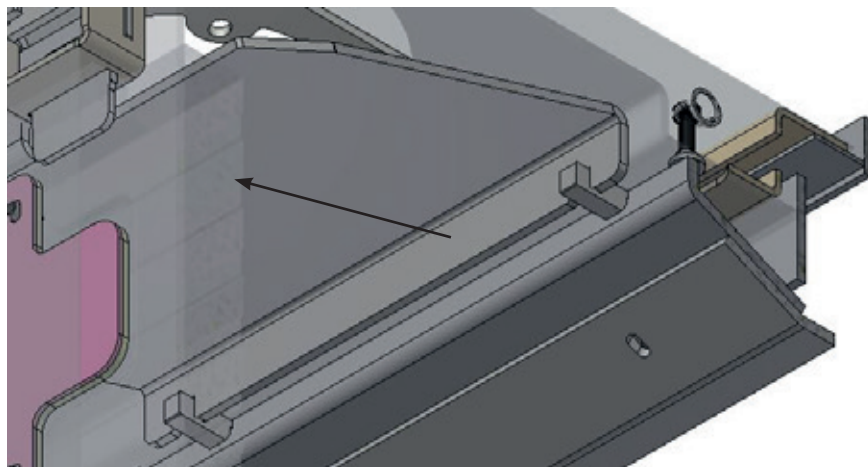


Retirez la chicane de fumée en acier en poussant la partie arrière vers le haut, de manière à ce qu'elle se détache du dispositif de retenue.



## NETTOYAGE DU CARNEAU

Poussez la chicane aussi loin que possible afin que les plans d'appui se libèrent à l'avant de l'insert.  
Les pièces se remontent en suivant l'ordre inverse des étapes précédentes.



# DÉCLARATION DES PERFORMANCES

## DÉCLARATION DES PERFORMANCES

### DÉCLARATION DE PERFORMANCE

Le règlement (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01



No.: 11

1. **Produit** RAIS 600 Front Model Attika R 600 Front Model  
RAIS 600 Right Model Attika R 600 Right Model  
RAIS 600 Left Model Attika R 600 Left Model  
RAIS 600 3G Model Attika R 600 3G Model
2. **Type/Version** Insert pour combustibles solides
3. **Emploi prévu** Insert pour combustibles solides sans production d'eau sanitaire
4. **Fabricant** RAIS A/S Telefon +45 98 47 90 33  
Industrivej 20, Vangen Telefax +45 98 47 92 91  
DK-9900 Frederikshavn, Webmail kundeservice@rais.dk  
Danemark Homepage www.rais.com
5. **Mandataire** -
6. **Système(s) pour évaluation de la prestation de produit** Confirme certification type selon système 3
7. **L'organisme d'inspection notifié / No. No. du rapport** Danish Technological Institute - Identification no. 1235  
Teknologiparken, Kongsvang Allé 29, DK-8000 Århus C, Danemark  
a. 300-ELAB-2431-EN
8. **Prestations déclarés** Spécification technique harmonisée: EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Caractéristiques essentielles		Prestation	
<b>Sécurité incendie</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Cheminée isolée</li> <li>50 mm Skamotec 225 des panneaux non inflammable</li> <li>Les distances sont mesurées de manière externe sur le boîtier intégré</li> </ul>	
Résistance au feu	A1	Rais 600 Front Model	Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model
Espace min. de sécurité au matériaux combustibles [mm] <i>Pour les autres paramètres d'installation voir le manuel d'instruction</i>	arrière	0	0
	Latéral	350	500
	plafond	1000	1000
	avant	1100	950
	fond	300	300
Risque d'incendie par débordement de combustible	accompli		
Emission de produits de combustion (conf. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	0,0915 % / 1144		
Poussières	5 mg/Nm <sup>3</sup>		
Température de surface	accompli		
Sécurité électrique	NPD		
Possibilités de nettoyage	accompli		
Pression opérationnelle max.	- bar		
Température de gazes d'échappement à prestation nominale	306 °C		
Résistance mécanique pour supporter une cheminée	NPD		
<b>Prestation thermique</b>			
Prestation thermique nominale	5,8 kW		
Prestation thermique espace	5,8 kW		
Prestation thermique eau	- kW		
Efficacité $\eta$	76 %		

9. Les prestations dudit paragraphes (1 et 2) sont conformes à les caractéristiques selon paragraphe 8.  
Cette déclaration de prestation est établie sous la seule responsabilité du fabricant visé à paragraphe 4.

Signé au nom du fabricant:

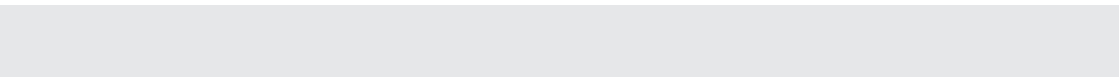
Henrik Nørgaard, Directeur

Lieu FREDERIKSHAVN, DANEMARK

Date 03-09-2019

Signature





71



**INNHold**

Monteringsveiledning		2
Generelt		2
Skorstein		2
<b>Tekniske data</b>		<b>3</b>
Spesifikasjoner		3
Måltegninger		4
Typeskilt		8
<b>Montering</b>		<b>10</b>
Emballasje ved levering		10
Valg av materiale til innbygging		11
Innbyggingsmål	600-1	12
Avstand	600-1	13
Innbyggingsmål	600-2	14
Avstand	600-2	15
Innbyggingsmål	600-3	16
Avstand	600-3	17
Varmeflytting		18
Tilkobling av eksternt luft		19
Montering av gulvplate		21
Smøring av hengsler		22
Fôring i brennkammer		23
Rengjøring av røykveier		24
<b>Ytelseserklæring</b>		<b>26</b>
<b>Testsertifikat</b>		<b>27</b>

# MONTERINGSVEILEDNING

## MONTERINGSVEILEDNING

Gratulerer med ditt nye RAIS-/ATTIKA-produkt. Denne monteringsveiledningen sikrer at peisinnsetsen din blir montert korrekt, slik at du kan få glede av den i mange år fremover.

## GENERELT

Det er viktig at peisinnsetsen blir korrekt montert, både av hensyn til miljø og sikkerhet.

Alle lokale lover og regler, inkludert de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved montering av enheten. Feier bør kontaktes før montering.

Det må ikke foretas uautoriserte endringer på peisinnsetsen.

## MERK

Før peisinnsetsen kan tas i bruk, må monteringen varsles til den lokale feieren.

Det skal være god tilførsel av frisk luft i rommet den monteres, og dette for å sikre god forbrenning - eventuelt gjennom en AirSystem-tilkobling. Merk at eventuell mekanisk utsuging som f.eks. en kjøkkenvifte kan forminske lufttilførselen. Eventuelle luftrister skal plasseres slik at lufttilførselen ikke blokkeres.

Peisinnsetsen har et luftforbruk på 10-20 m<sup>3</sup>/t.

Gulvkonstruksjonen skal kunne bære vekten av peisinnsetsen, samt eventuell skorstein. Hvis den eksisterende konstruksjonen ikke oppfyller denne forutsetningen, må det tas egnede forholdsregler (f.eks. belastningsfordelende plate). Hvis det er tvil må en byggesakskyndig kontaktes.

Nasjonale og lokale bestemmelser må overholdes med hensyn til størrelsen på den ikke-brennbare platen som skal dekke brennbart gulv foran peisinnsetsen, slik at gulvet er beskyttet mot glør som faller ut.

Peisinnsetsen skal plasseres i en sikker avstand til brennbart materiale. På grunn av brannfaren må det ikke plasseres brennbare gjenstander (f.eks. møbler) nærmere enn avstandene som er oppgitt i avsnittet som omhandler plasseringen. Når du skal velge hvor du skal plassere din RAIS/ATTIKA peisinnsets, så bør du tenke på varmfordelingen til de andre rommene, slik at du får best utnyttelse av den nye peisinnsetsen din.

**Ved mottak bør du undersøke peisinnsetsen for eventuelle defekter.**

## SKORSTEIN

Skorsteinen skal være så høy at trekkforholdene er korrekte, dvs. -14 til -18 pascal. Hvis anbefalt skorsteinstrekk ikke oppnås, kan det oppstå problemer med at det kommer røyk ut av døren ved fyring. Vi anbefaler at skorsteinen tilpasses røykutløpsstussen. Røykutløpsstussen har en diameter på 150 mm.

Hvis det blir for stort trekk, så anbefales det at skorsteinen eller røykrøret utstyres med et reguleringsspjeld. Hvis det blir montert et spjeld, så må du sikre et fritt gjennomstrømningsareal på minimum 20 cm<sup>2</sup> ved lukket reguleringsspjeld.

Husk at det må være fri adgang til feieluken på skorsteinen.

Skorsteinens lengde, regnet fra toppen av peisinnsetsen, bør ikke være kortere enn 3 meter, må strekke seg minst 80 cm over takryggen. Plasseres skorsteinen på siden av huset, så bør toppen av skorsteinen aldri være lavere enn takryggen eller takets høyeste punkt.

Merk at det ofte finnes nasjonale eller lokale regler når det gjelder hus med stråtak.

Peisinnsetsen er godt egnet for tilkobling til samlerør for røykgass, men vi anbefaler at innføringene plasseres lik at det blir en frihøydeforskjell mellom de på min. 250 mm.

### Merk!

RAIS/ATTIKA anbefaler at peisinnsetsen monteres av en autorisert installatør. Ta ev. kontakt med forhandleren din for mer informasjon.

# TEKNISKE DATA

SPESIFIKASJONER			
DTI-ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nominell effekt (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./maks effekt (kW):	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Oppvarmingsareal (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Peisinnsetsens bredde/dybde/høyde (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Brennkammer bredde/dybde/høyde (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. røykavtrekk (Pascal):	-12	-12	-12
Vekt (kg) min., avhengig av modell:	99	99	99
Virkningsgrad (%):	76	76	76
CO-utslipp oppgitt til 13 % O <sub>2</sub> (%)	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NO <sub>x</sub> -utslipp oppgitt til 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-utslipp oppgitt til 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Partikkelemisjon i henhold til NS3058/3059 (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Støvmåling iht. Din+ 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Røykgassmassestrømning (g/s):	6,1	6,1	6,1
Røykgasstemperatur (°C):	306	306	306
Beregnet røykgasstemperatur (°C) ved røykstuss	367	367	367
Anbefalt tremengde ved påfylling (kg): (fordelt på to vedkubber på maks 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Mellomtidsdrift:	Påfylling bør skje innenfor 50 minutter	Påfylling bør skje innenfor 50 minutter	Påfylling bør skje innenfor 50 minutter

\* Ikke verifisert ved test.

\*\* Maks last

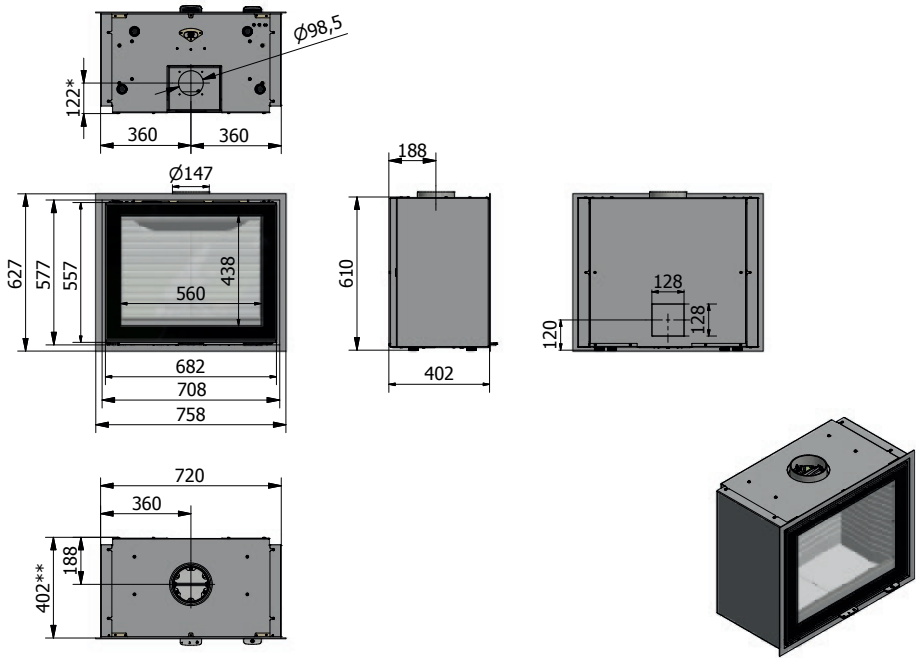
Peisinnsetsen er testet og godkjent av:

## DTI

Danske Teknologisk institut  
 Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
 DK-8000 Aarhus C  
 Danmark  
 www.dti.dk  
 Telefon: +45 72 20 20 00  
 Faks: +45 72 20 10 19

# MÅLTEGNINGER

600-1



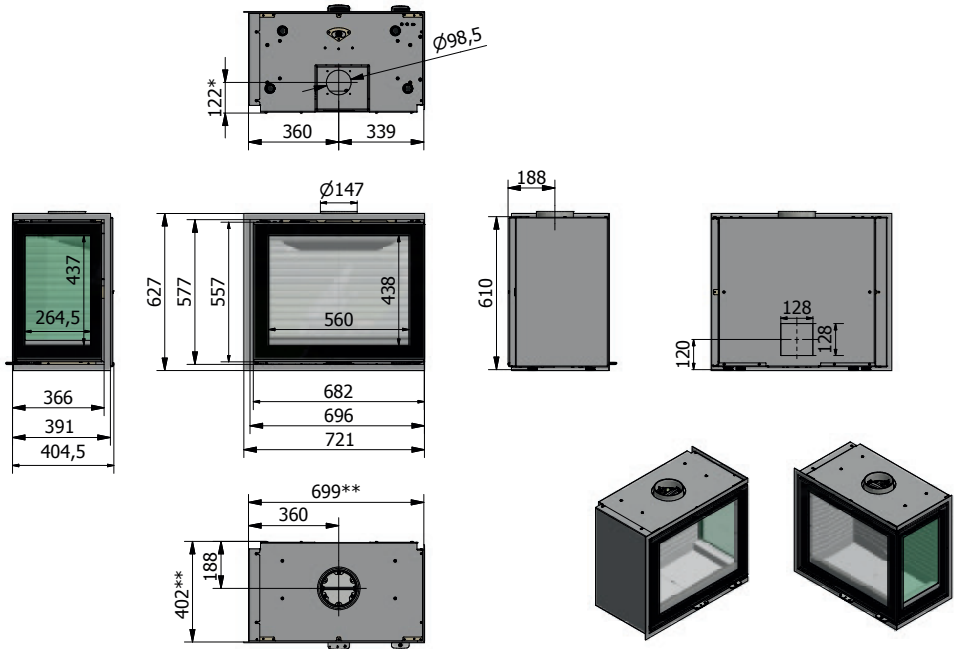
\* AirSystem

\*\* Innvendige mål

Alle mål oppgis i mm.

# MÅLTEGNINGER

## 600-2 (høyre)

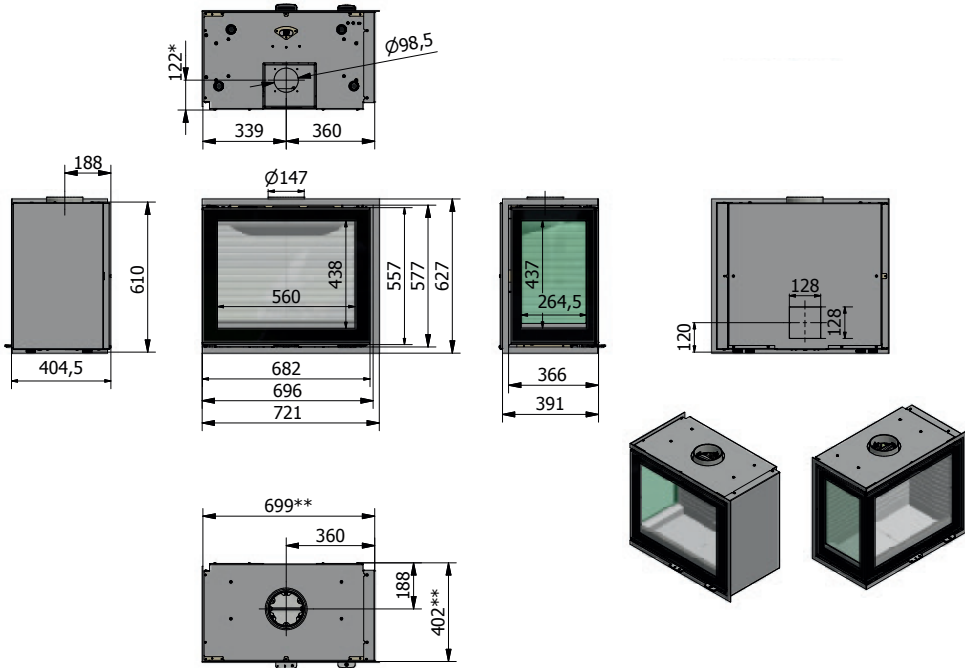


\* AirSystem

\*\* Innvendige mål

# MÅLTEGNINGER

600-2 (venstre)



\* AirSystem

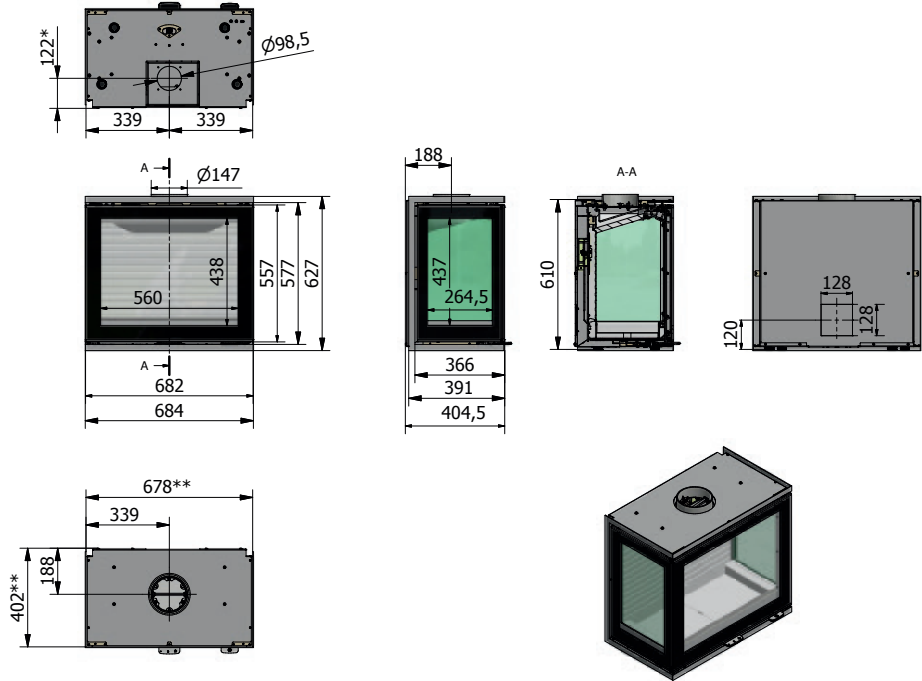
\*\* Innvendige mål

Alle mål oppgis i mm.



# MÅLTEGNINGER

600-3



\* AirSystem

\*\* Innvendige mål

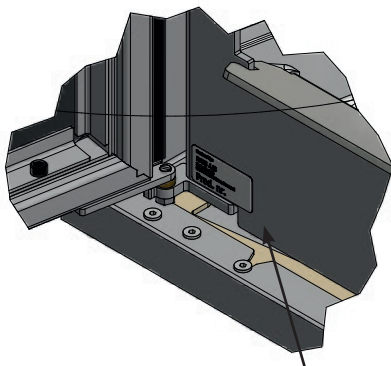
Alle mål oppgis i mm.

ON

## TYPESKILT

Alle peisinsatser fra RAIS/ATTIKA har et typeskilt som angir peisinsatsens avstand til brennbart materiale, virkningsgrad m.m. Ved levering ligger typeskiltet løst i peisinsatsen.

Produksjonsnummeret finner du i nederste venstre hjørne av peisinsatsen Se tegning.



### Typeskilt 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruksene i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

Typeskilt 600-2 og 600-3

Notified Body: 1235



Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)

CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTER (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

**0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>**

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

**5 mg/Nm<sup>3</sup>**

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

**306 °C**

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

**5,8 kW**

VIKRNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

**76 %**

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til røggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermittent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestell für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

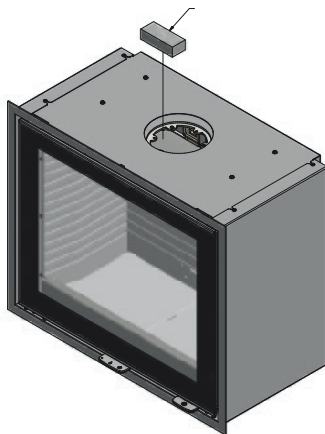
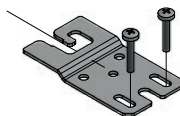
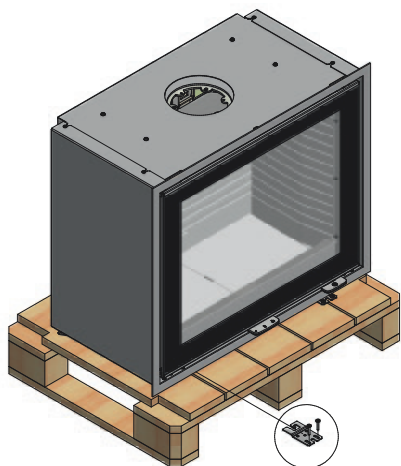
## MONTERING

I dette avsnittet kan du lese om hvordan peisinnnsatsen skal monteres, inkludert informasjon om emballasje, monteringsavstander m.m.

### EMBALLASJE VED LEVERING

Peisinnnsatsen leveres festet til en transportpall ved hjelp av fire transportsikringsbeslag.

Sikringsbeslagene er fastspent med skruer som skal fjernes. Deretter kan sikringsbeslaget monteres av.



I toppen av peisinnnsatsen finner du en skumkloss, og denne holder røykspjeldet på plass under transport. Denne må fjernes før det fyres i peisinnnsatsen.

## KASTING

### GJENBRUK AV EMBALLASJE

Peisinnnsatsen er pakket i emballasje som kan gjenbrukes. Denne skal kasseres i henhold til nasjonale bestemmelser for kassering av avfall.

**NB! KASSERING NÅR PEISINNSATSEN IKKE LENGER KAN BRUKES**  
Glasset kan ikke gjenbrukes.

Glasset skal kastes sammen med restavfall fra keramikk og porselen. Ildfast glass har høyere smeltetemperatur og kan derfor ikke gjenbrukes.

Når du sørger for at ildfast glass ikke havner sammen med returproduktene, er det et viktig bidrag for miljøet.

# MONTERING

## VALG AV MATERIALE TIL INNBYGGING

Velg materialer/murstein med en isoleringsverdi som er større enn  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$ .

Varmeisolasjonsevne defineres som veggtykkelse (i m) delt på veggens lambda-verdi.

Rådfør deg med installatøren/skorsteinsfeier.

Under testen ble peisinnnsatsen montert i et skap av ikke-brennbare bygningsplater som var laget av 50 mm kalsiumsilikat (Skamotec 225).

Peisinnnsatsen plasseres på ildfast materiale.

Se følgende sider for innbyggingsmål og avstander til 600-1, 600-2 og 600-3.



# INNBYGGINGSMÅL

## INNBYGGINGSMÅL: 600-1

Gjelder for innbygging i ikke-brennbare materialer.

Hvis det blir brukt andre materialer, skal de ha samme eller bedre egenskaper enn 50 mm Skamotec 225.

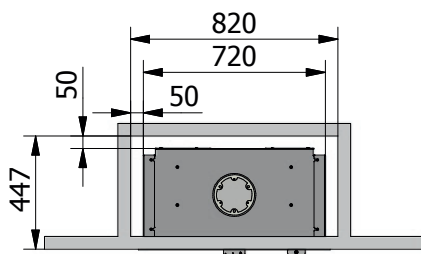
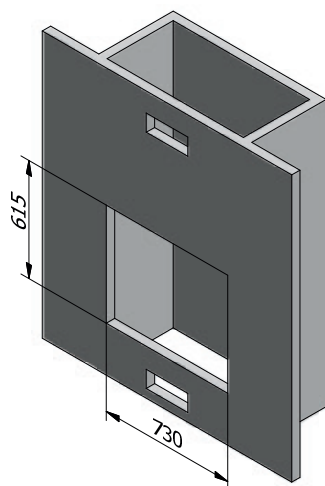
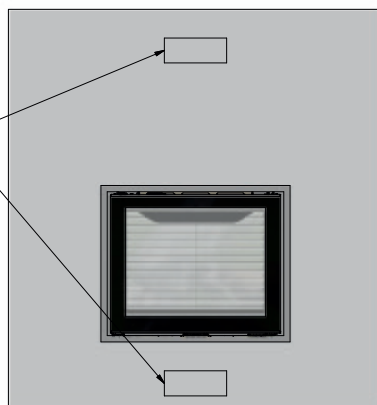
Hullmål (høyde x bredde) min. 615 x 730 mm

En peisinnsett må aldri bygges inn for "stramt", siden stål utvides når det blir varmt.

Minimumsarealet for konveksjonsluft over og under peisinnsettsen kan fordeles på flere hull.

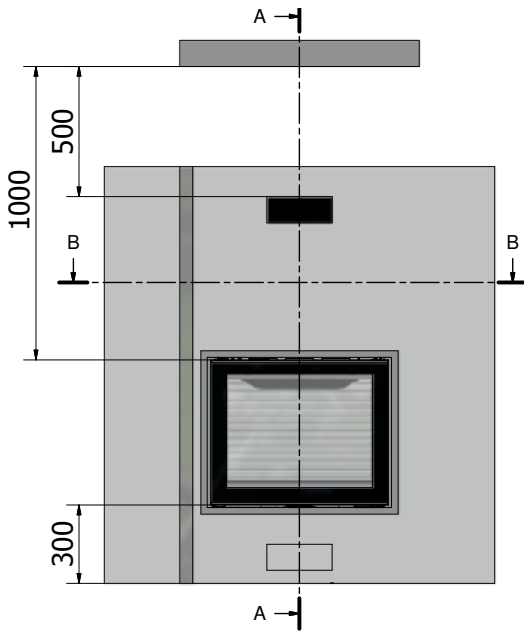
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

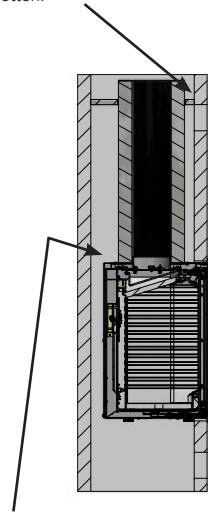


# AVSTAND

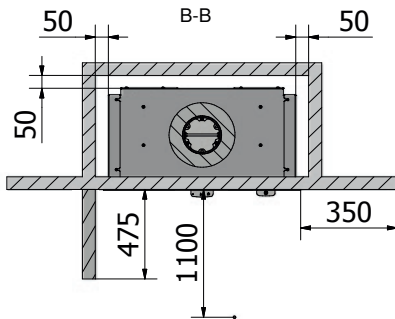
AVSTAND: 600-1



Det må monteres en ikke-brennbar plate rett over konveksjonsåpningen, slik at det ikke oppstår "stående" varm luft over konveksjonsåpningen. Dette for å beskytte taket, og lede den varme luften ut av kassetten.



Den isolerte delen av skorsteinen kan gå helt ned til røykstussen.



AVSTAND	MÅLT I MM
Møblering fra dør	1100
Paneler fra peisinsatts	50
Tak fra dørens overkant	1000
Tak fra konveksjonsåpningen	500
Gulv fra underkant av dør	300
Brennbart ved siden av døren	350
Utstrekning av brannmur	475

NO

# INNBYGGINGSMÅL

## INNBYGGINGSMÅL: 600-2

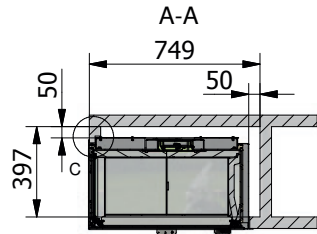
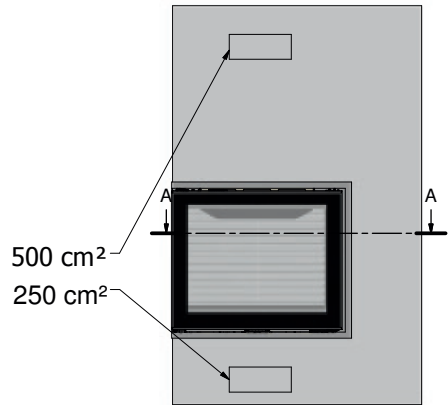
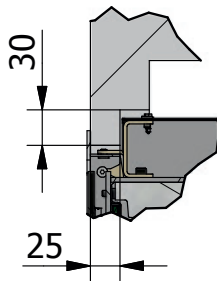
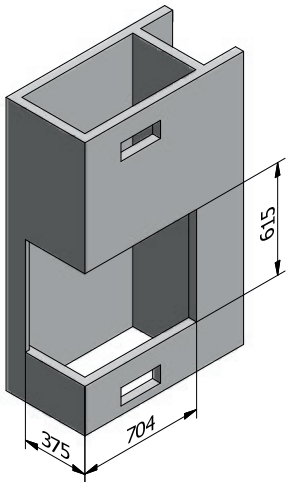
Gjelder for innbygging i ikke-brennbare materialer.

Hvis det blir brukt andre materialer, skal de ha samme eller bedre egenskaper enn 50 mm Skamotec 225.

Hullmål (høyde x bredde) min. 615 x 704 x 375 mm

En peisinnsetts må aldri bygges inn for "stramt", siden stål utvides når det blir varmt.

Minimumsarealet for konveksjonsluft over og under peisinnsetts kan fordeles på flere hull.

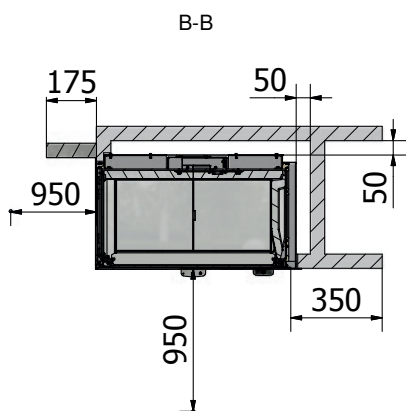
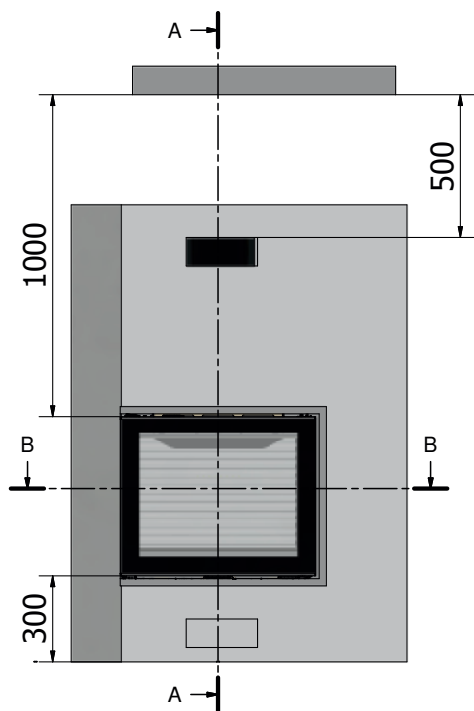


NO

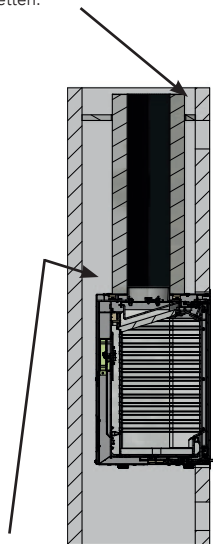


# AVSTAND

AVSTAND: 600-2



Det må monteres en ikke-brennbar plate rett over konveksjonsåpningen, slik at det ikke oppstår "stående" varm luft over konveksjonsåpningen. Dette for å beskytte taket, og lede den varme luften ut av kassetten.



Den isolerte delen av skorsteinen kan gå helt ned til røykstussen.

AVSTAND	MÅLT I MM
Møblering fra dør	950
Møblering fra sidevindu	950
Paneler fra peisinnsetts	50
Tak fra dørens overkant	1000
Tak fra konveksjonsåpningen	500
Gulv fra underkant av dør	300
Brennbart ved siden av døren	350
Utstrekning av brannmur	175

# INNBYGGINGSMÅL

## INNBYGGINGSMÅL: 600-3

Gjelder for innbygging i ikke-brennbare materialer.

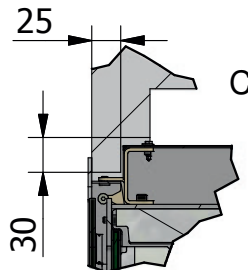
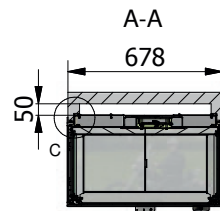
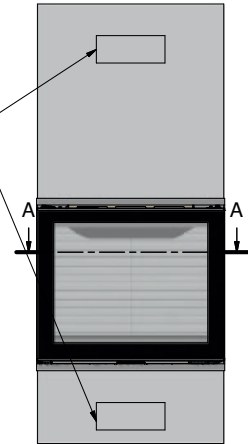
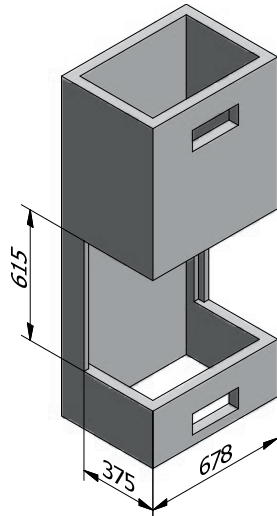
Hvis det blir brukt andre materialer, skal de ha samme eller bedre egenskaper enn 50 mm Skamotec 225.

Hullmål (høyde x bredde) min. 615 x 678 x 375 mm.

En peisinnatts må aldri bygges inn for "stramt", siden stål utvides når det blir varmt.

Minimumsarealet for konveksjonsluft over og under peisinnatts kan fordeles på flere hull.

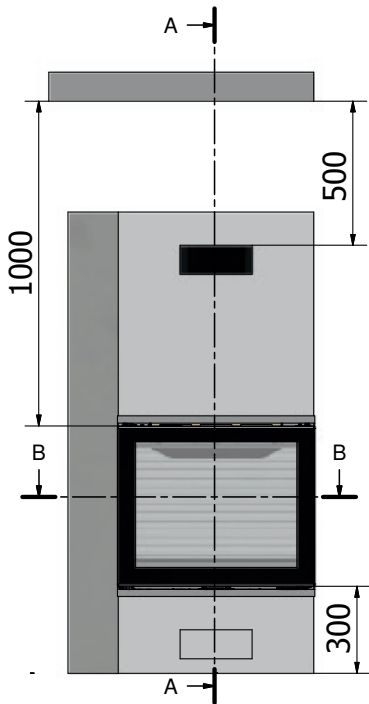
500 cm<sup>2</sup>  
250 cm<sup>2</sup>



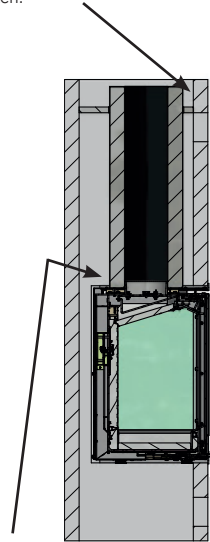
NO

# AVSTAND

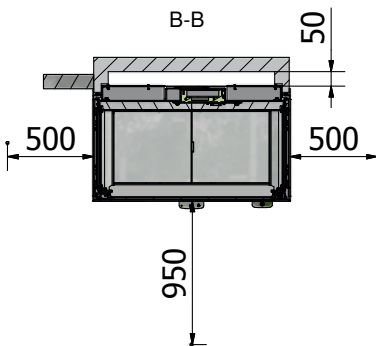
AVSTAND: 600-3



Det må monteres en ikke-brennbar plate rett over konveksjonsåpningen, slik at det ikke oppstår "stående" varm luft over konveksjonsåpningen. Dette for å beskytte taket, og lede den varme luften ut av kassetten.



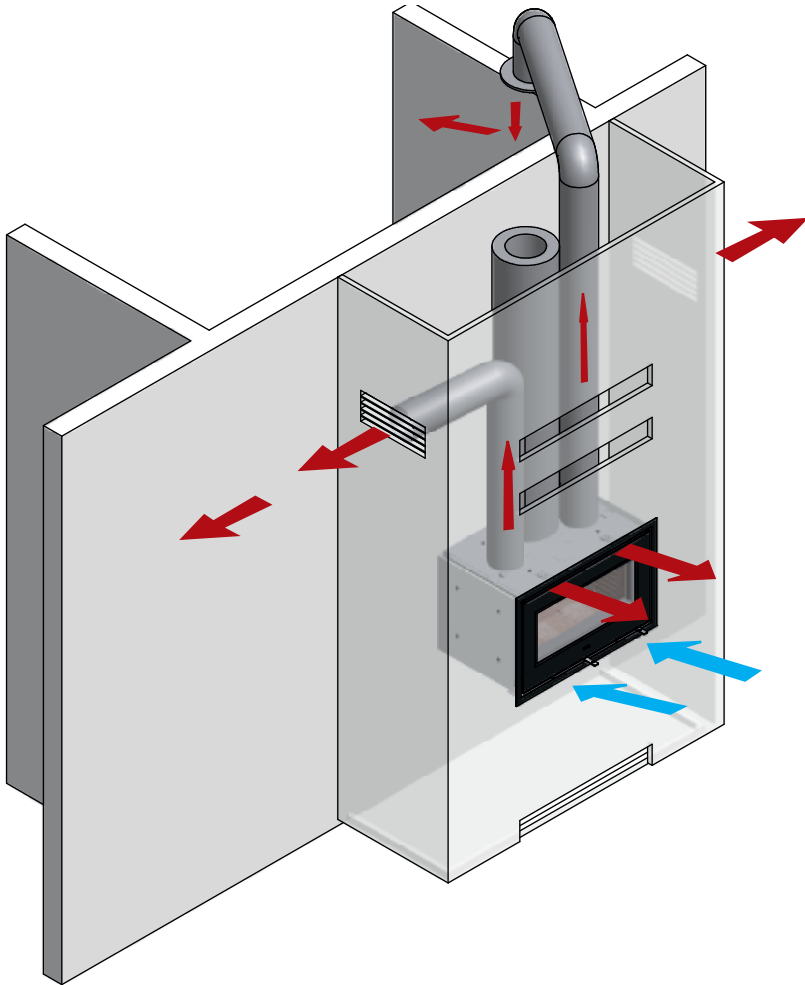
Den isolerte delen av skorsteinen kan gå helt ned til røykstussen.



AVSTAND	MÅLT I MM
Møblering fra dør	950
Møblering fra sidevindu	500
Paneler fra peisinsats	50
Tak fra dørens overkant	1000
Tak fra konveksjonsåpningen	500
Gulv fra underkant av dør	300

## VARMEFLYTTING

Ved å montere en varmeflyttingsanlegg over peisinnsetsen er det mulig å flytte varmen til andre rom.



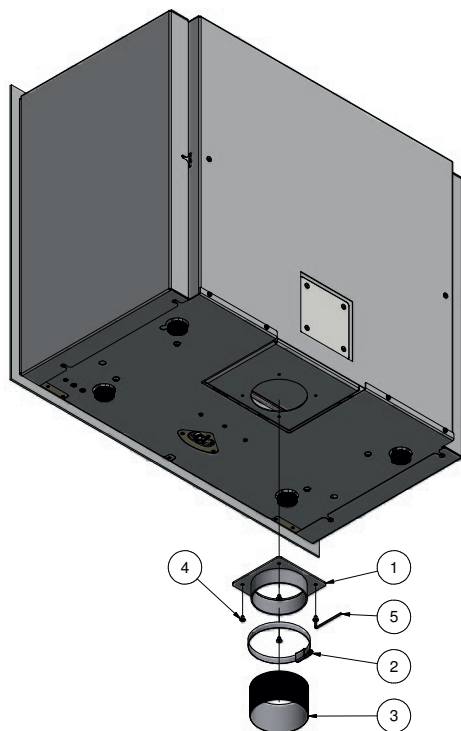
NO

## TILKOBLING AV EKSTERN LUFT - AIRSYSTEM

Alle RAIS/ATTIKA peisinnsetser har muligheten for tilførsel av eksternt luft. Denne eksterne lufttilførselen er det vi kaller AirSystem. Systemet kan kobles til på undersiden eller baksiden av peisinnsetsen.

### MONTERING AV AIRKIT PÅ UNDERSIDEN

Monter stussen (1) ved hjelp av de fire M5-skrueene (4) og fest fleksislangen (3) med spennbåndet (2).



1. Stuss
2. Spennbånd
3. Fleksislange
4. M5-skrue
5. Unbrakonøkkel - 3 mm

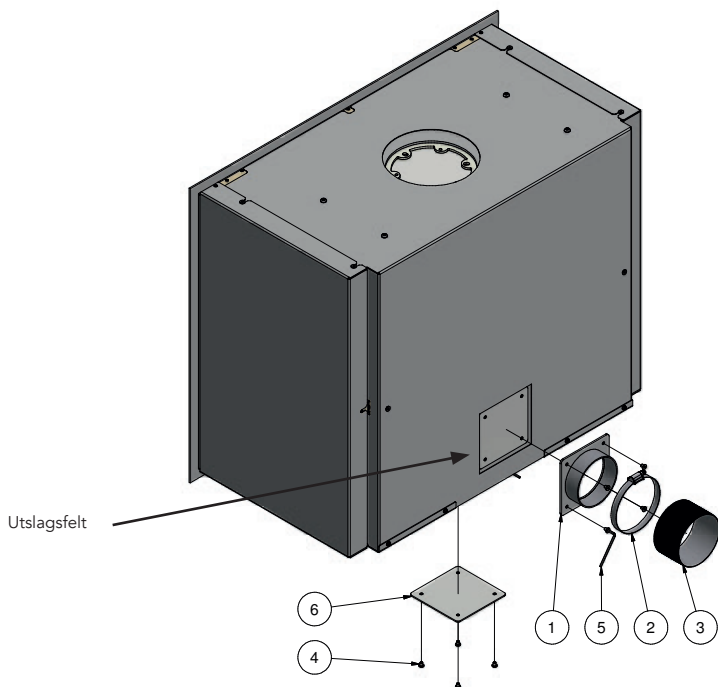
# TILKOBLING AV EKSTERN LUFT - AIRSYSTEM

## MONTERING AV AIRKIT PÅ BAKSIDEN

Fjern utslagsfeltet på baksiden av peisinnnsatsen, og demonter dekkplaten (6) ved hjelp av en 3 mm unbrakonøkkel (5).

Monter dekkplaten igjen på undersiden av peisinnnsatsen med de fire M5-skrueene (4), slik at air-boken blir lukket.

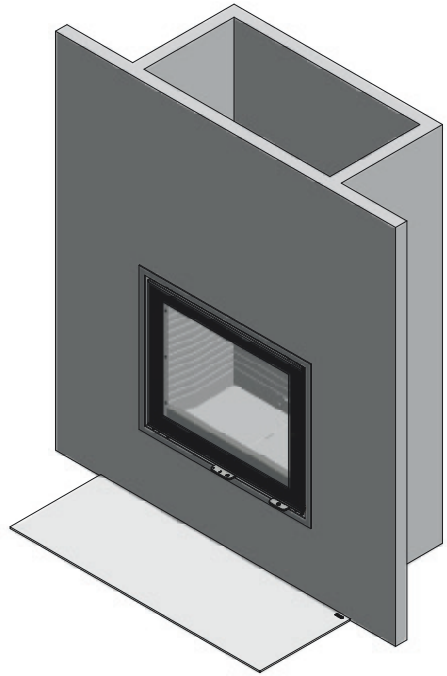
Monter stussen (1) på baksiden av peisinnnsatsen og fest fleksislangen (3) med spennbåndet (2).



1. Stuss
2. Spennbånd
3. Fleksislange
4. M5-skruer
5. Unbrakonøkkel - 3 mm
6. Dekkplate

### MONTERING AV GULVPLATE

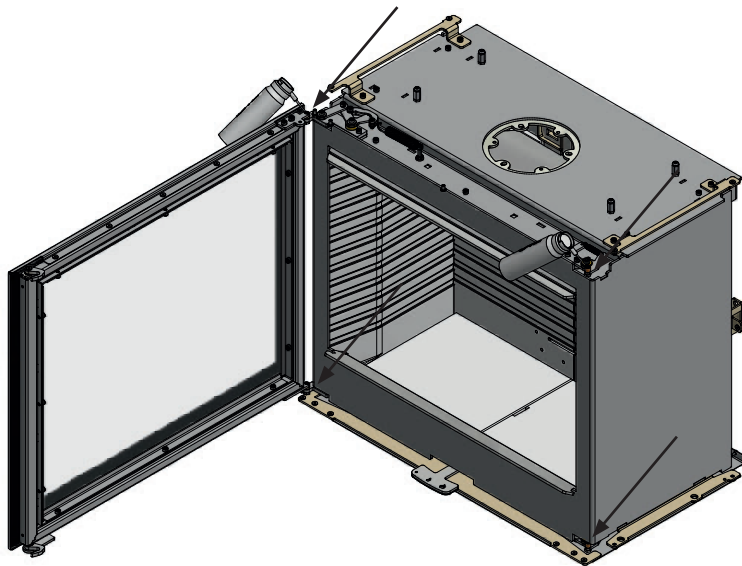
RAIS/ATTIKA har elegante gulvplater i herdet glass som passer til peisinnnsatsens form. Disse kan kjøpes i tillegg. Gulvplaten skyves enkelt inn foran peisinnnsatsen, noen som gjør det enklere å rengjøre under platen.



## SMØRING AV HENGLER

### SMØRING AV HENGLER

Peisinnnsatsen må smøres regelmessig ved de fire bevegelige delene på lukkemekanismen og hengslene (se bilde). Bruk en olje som er varmeresistent.





# AVMONTERING AV FÖRING I BRENNKAMMER

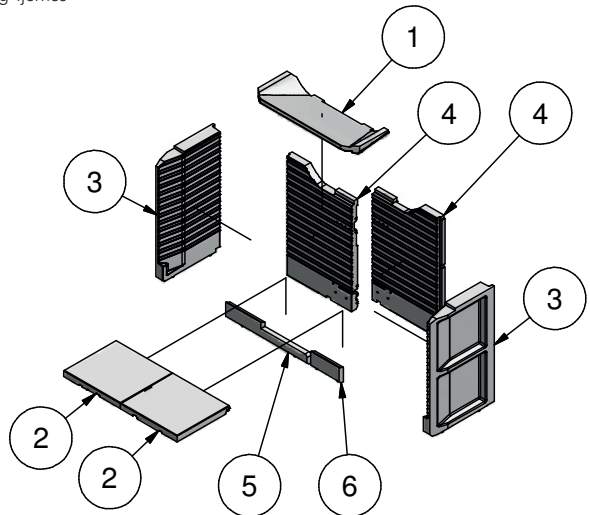
## AVMONTERING AV FÖRING I BRENNKAMMER

Föringen i brennkammeret beskytter peisinnsetsens konstruksjon mot varmen fra ilden. De store temperatursvingningene kan forårsake sprekker i platene til föringen, men de vil ikke påvirke funksjonen til peisinnsetsen. De må først skiftes ut når de etter flere års bruk begynner å smuldre opp.

Föringsplatene er bare lagt eller satt inn i peisinnsetsen, og de kan derfor enkelt og problemfritt skiftes ut av deg eller forhandleren din.

Avmontering av föringen i brennkammeret må gjøre i følgende rekkefølge.

1. Fjern røykvenderplaten (1) ved at du skyver fronten opp og frem, slik at bakenden går fri fra de loddrette platene. Røykvenderen kan nå tas forsiktig ut.
2. Bunnplatene (2) tas ut.
3. Sideplatene løsnes ved at du dreier framenden av platen inn mot midten av peisinnsetsen. Deretter kan de tas forsiktig ut.
4. Bakplatene (4) fjernes ved at låsebeslagene i toppen av platene fjernes. Nå sitter platene løst og kan tas ut.
5. Platene (5) og (6) sitter under turboplaten, og fjernes normalt ikke.

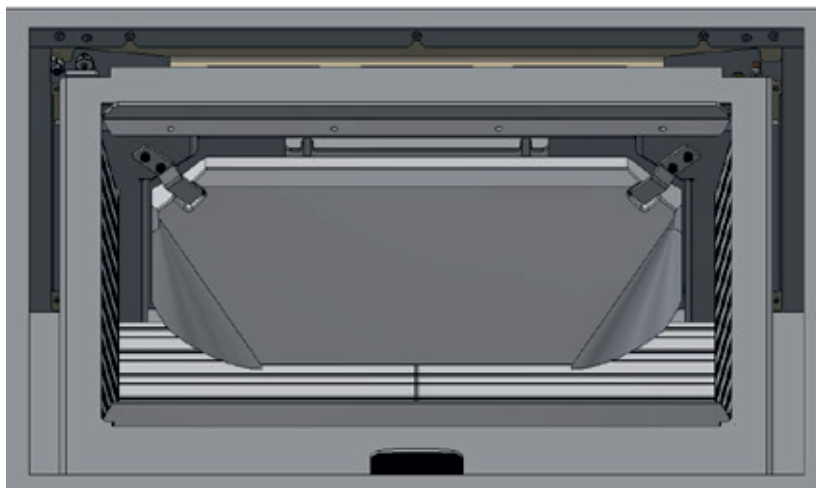


NO

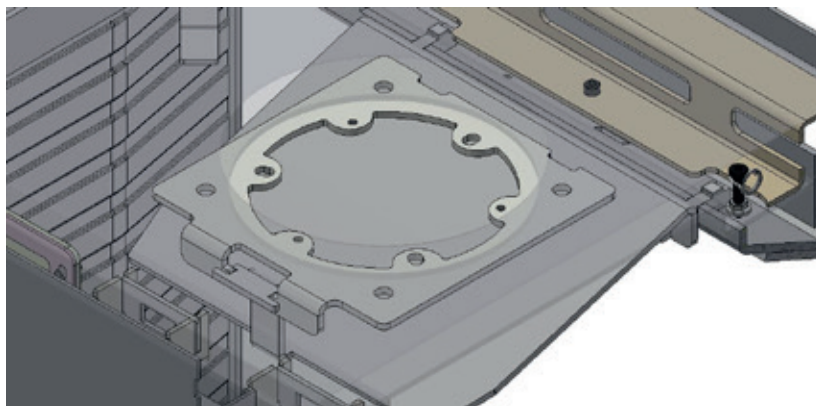
# RENGJØRING AV RØYKVEIER

## RENGJØRING AV RØYKVEIER

Fjern røykvenderplaten ved at du skyver fronten opp og frem, slik at bakenden går fri fra de loddrette platene. Røykvenderen kan nå tas forsiktig ut.

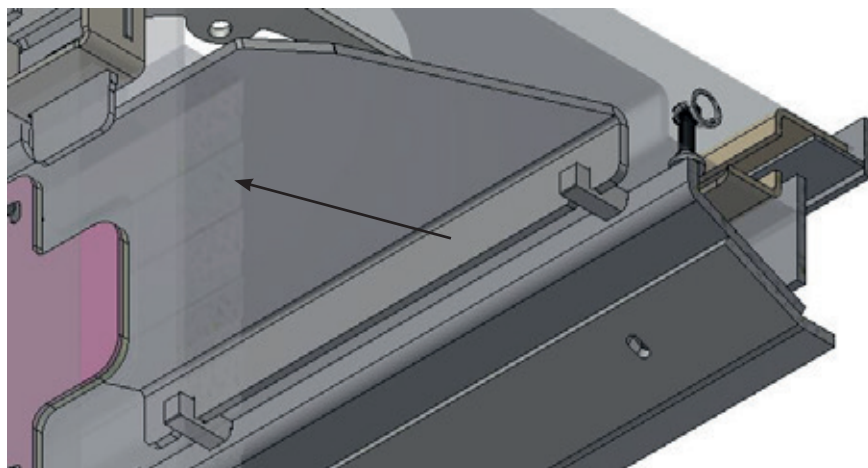


Stålrørspjeldet fjernes ved at du skyver bakenden opp, slik at den går fri for beslaget.



## RENGJØRING AV RØYKVEIER

Skiv spjeldet så langt tilbake at den løsner fra anleggsflatene i fronten av peisinnnsatsen.  
Delene monteres i omvendt rekkefølge.





## YDEEVNEDEKLARATION

Forordning (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01

Nr.: 11

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Identifikation  | RAIS 600 Front Model<br>RAIS 600 Right Model<br>RAIS 600 Left Model<br>RAIS 600 3G Model                                 | Attika R 600 Front Model<br>Attika R 600 Right Model<br>Attika R 600 Left Model<br>Attika R 600 3G Model      |
| 2. Type  | Rumopvarmer (indsats) fyret med fast brændsel  |   |
| 3. Anvendelse  | Rumopvarmer (indsats) fyret med fast brændsel uden varmtvandsforsyning   |   |
| 4. Producent   | RAIS A/S<br>Industrivej 20,<br>Vangen<br>DK-9900<br>Frederikshavn,<br>Danmark  | Telefon +45 98 47 90 33<br>Telefax +45 98 47 92 91<br>Webmail kundeservice@rais.dk<br>Hjemmeside www.rais.com |
| 5. Bemyndigede repræsentant                                      | -  |   |
| 6. System for vurdering/kontrol af konstanten af ydeevnen (AVCP) | System 3   |   |
| 7. Notificeret organ   | Danish Technological Institute - Identification no. 1235<br>Teknologiparken, Kongsvang Allé 29, DK-8000 Århus C, Danmark |   |

Prøvningsrapport nr. a. 300-ELAB-2431-EN

8. Deklareret ydeevne Harmoniseret teknisk specifikation: EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Væsentlige egenskaber		Ydeevne	
Brandsikkerhed		<ul style="list-style-type: none"> <li>Isoleret Røgrør</li> <li>50 mm skamotec ikke brændbar plade</li> <li>Afstande er målt udvendigt på indbygningskasse</li> </ul>	
Reaktion ved brand	A1	Rais 600 Front Model	Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model
Al afstand til brændbare materialer	Til bagvæg	0	0
Minimum afstande [mm]	Til sidevæg	350	500
Se brugermanual for andre opstillingsafstande	Til loft/over oven	1000	1000
	Front/foran oven	1100	950
	Til gulv/under oven	300	300
Brandfare p.g.a. udfald af træ	Bestået		
CO-udledning af forbrændingsprodukter (rel. 13 Vol.-% O <sub>2</sub> )	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>		
Støv ved (rel. 13 Vol.-% O <sub>2</sub> )	5 mg/Nm <sup>3</sup>		
Overfladetemperatur	Bestået		
Elektrisk sikkerhed	NPD		
Rengøringsvenlighed	Bestået		
Maks. tryk i vandtank under drift	- bar		
Røggastemperatur ved nominel varmeydelse	306 °C		
Mekanisk resistens (evne til at bære skorsten/røgrør)	NPD		
<b>Termisk ydelse</b>			
Nominel ydelse	5,8 kW		
Rumopvarmningsydelse	5,8 kW		
Vandopvarmningsydelse	- kW		
Virkningsgrad $\eta$	76 %		

9. Ydeevnen for produktet, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydeevne i punkt 8. Denne ydeevnedeklaration udstedes på enensvar af den producent, der er anført i punkt 4.

Underskrevet for og på vegne af producenten:

Henrik Nørgaard, Direktør

Sted FREDERIKSHAVN, DANMARK

03-09-2019

Underskrift





**INNEHÅLL**

Installationsanvisning	2
Allmänt	2
Skorsten	2
<b>Tekniska data</b>	<b>3</b>
Specifikationer	3
Måttskisser	4
Typskylt	8
<b>Montering</b>	<b>10</b>
Emballage vid leveransen	10
Val av material till inbyggnad	11
Inbyggnadsmått 600-1	12
Uppställningsavstånd 600-1	13
Inbyggnadsmått 600-2	14
Uppställningsavstånd 600-2	15
Inbyggnadsmått 600-3	16
Uppställningsavstånd 600-3	17
Värmeöverföring	18
Extern luftanslutning	19
Montering av golvplatta	21
Smörjning av gångjärn	22
Brännkamarfoder	23
Rensning av rökvägar	24
Prestandadeklaration	26
Provningsintyg	27

# INSTALLATIONSANVISNING

## INSTALLATIONSANVISNING

Vi gratulerar till din nya RAIS/ATTIKA-produkt. Denna installationsanvisning säkerställer att din kamin installeras korrekt så att du kan få glädje av den i många år framåt.

## ALLMÄNT

Det är viktigt att kaminen installeras korrekt med tanke på såväl miljö som säkerhet.

Alla lokala regler och förordningar, inklusive dem som hänvisar till nationella och europeiska standarder, ska följas vid installation av anordningen. En sotare bör konsulteras för uppställningen.

Det får inte utföras några icke auktoriserade ändringar på kaminen.

## OBSERVERA

Innan kamininsatsen får tas i bruk ska uppställningen anmälas till den lokala sotaren.

Det ska finnas en riklig tillförsel av luft i uppställningsrummet för att säkerställa en god förbränning – eventuellt genom AirSystem-anslutning. Tänk på att en eventuell mekanisk utsugning som t.ex. en spisfläkt kan minska lufttillförseln. Eventuella luftgaller ska placeras så att lufttillförseln inte blockeras.

Kaminen har en luftförbrukning på 10–20 m<sup>3</sup>/h.

Golvkonstruktionen ska kunna bära vikten av kamininsatsen samt en eventuell skorsten. Om den befintliga konstruktionen inte uppfyller denna förutsättning ska lämpliga åtgärder vidtas (t.ex. lastfördelande platta). Kontakta en byggsakkunnig i tveksamma fall.

De nationella och lokala bestämmelserna ska följas angående storleken av den icke brännbara platta som ska täcka brännbart golv framför kaminen för att skydda golvet mot utfallande glöd.

Kaminen ska placeras på säkert avstånd från brännbart material. På grund av brandrisken får inga brännbara föremål (t.ex. möbler) placeras närmare än vad som anges i avsnitten om uppställning. När du väljer var du ska placera din RAIS/ATTIKA-kamininsats bör du tänka på värmefördelningen till de övriga rummen, så att du får ut mesta möjliga nöje av din nya kamin.

**Vid mottagandet bör du undersöka om kaminen har defekter.**

## SKORSTEN

Skorstenen ska vara så hög att dragförhållandena är tillfredsställande, dvs. -14 till -18 pascal. Om det rekommenderade skorstensdraget inte uppnås kan det bli problem med rök från luckan vid eldning. Vi rekommenderar att skorstenen anpassas till rökstosen. Rökstosens diameter är 150 mm.

Om draget är för kraftigt rekommenderar vi att skorstenen eller rökröret förses med ett reglerspjäll. Om ett sådant ska monteras ska man säkerställa en fri genomströmningsarea på minst 20 cm<sup>2</sup> när reglerspjället är stängt.

Kom ihåg att skorstenens renslucka ska vara fritt åtkomlig.

Skorstenens längd, räknat från kamininsatsens ovasida, bör inte vara kortare än 3 meter och vara minst 80 cm över takåsen. Om skorstenen placeras vid husets sidor bör skorstenens topp aldrig vara lägre än takåsen eller takets högsta punkt.

Observera att det ofta finns nationella och lokala bestämmelser för hus med halmtak.

Kaminen lämpar sig för anslutning med rök-gassamlingsledning, men vi rekommenderar att inloppen placeras så att det uppstår en skillnad i fri höjd mellan dem på minst 250 mm.

### Observera!

RAIS/ATTIKA rekommenderar att kaminen installeras av en auktoriserad installatör. Be ev. din återförsäljare om ytterligare upplysningar.



# TEKNISKA DATA

SPECIFIKATIONER			
DTI ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Märkeffekt (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./max. effekt (kW):	4-8 *	4-8 *	4-8 *
Uppvärmningsarea (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Kaminens bredd/djup/höjd (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Brännkammarens bredd/djup/höjd (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. rökdrag (pascal):	-12	-12	-12
Vikt (kg) min., beroende av modell:	99	99	99
Verkningsgrad (%):	76	76	76
CO-utsläpp vid 13 % O <sub>2</sub> (%)	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NOx-utsläpp vid 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-utsläpp vid 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Partikelutsläpp enligt NS3058/3059 (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Dammätning enligt Din+ 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Rökgasflöde (g/s):	6,1	6,1	6,1
Rökgastemperatur (°C):	306	306	306
Beräknad rökgastemperatur (°C) vid rökstosen	367	367	367
Rekommenderad mängd ved vid påfyllning (kg): (Fördelat på två vedträn å max. 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Intermittent drift:	Påfyllning bör utföras inom 50 minuter	Påfyllning bör utföras inom 50 minuter	Påfyllning bör utföras inom 50 minuter

\*Ej kontrollerat i tester.

\*\*Max last

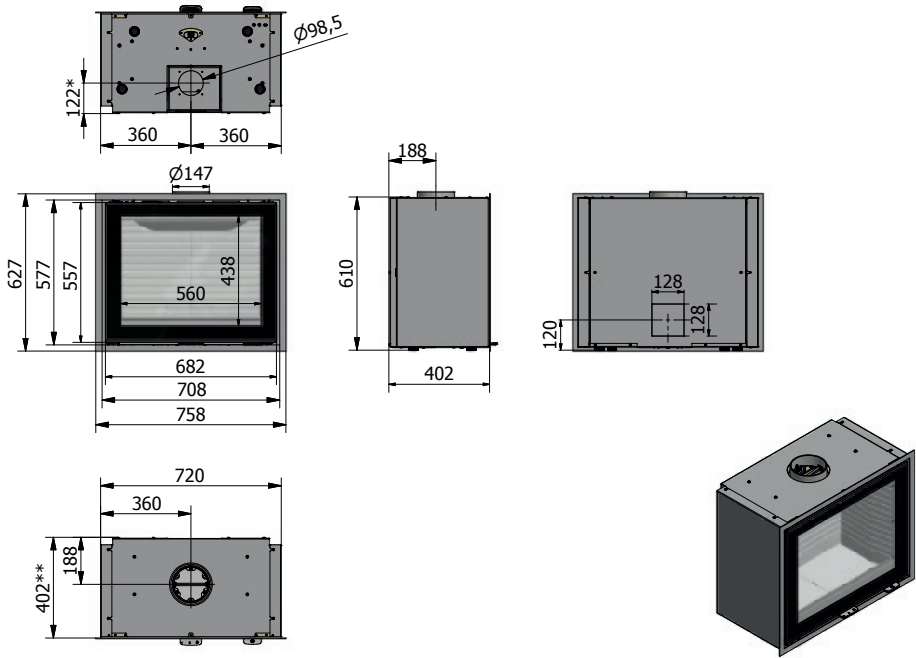
Kaminen är testad och godkänd av:

## DTI

Danish Technological Institute  
 Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
 DK-8000 Aarhus C  
 Danmark  
 www.dti.dk  
 Telefon: +45 72 20 20 00  
 Fax: +45 72 20 10 19

# MÅTTRITNINGAR

600-1



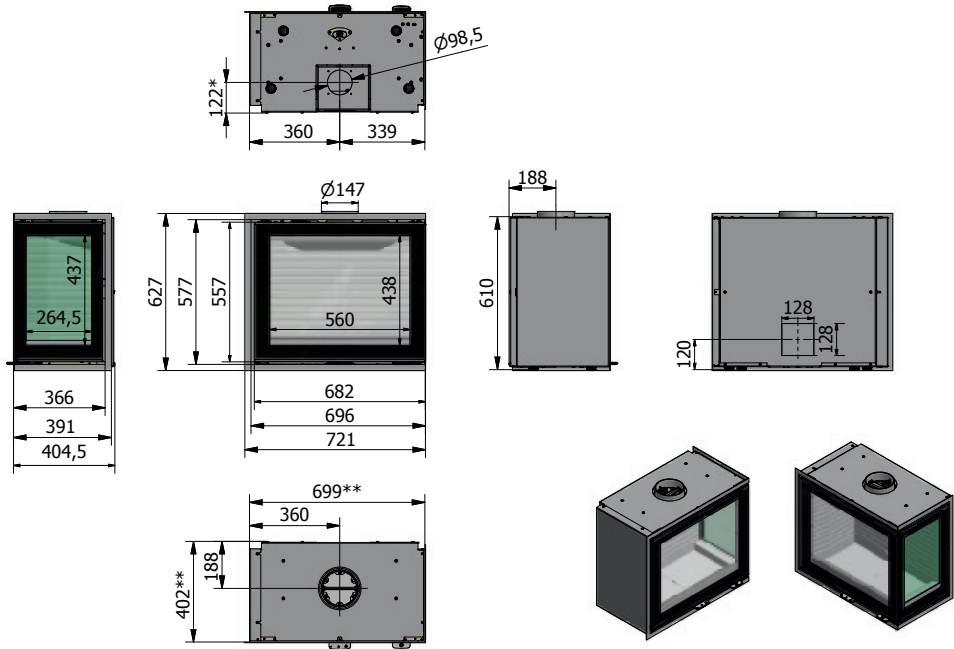
\* AirSystem

\*\* Invändigt mått

Alla mått anges i mm.

# MÄTTRITNINGAR

## 600-2 (höger)

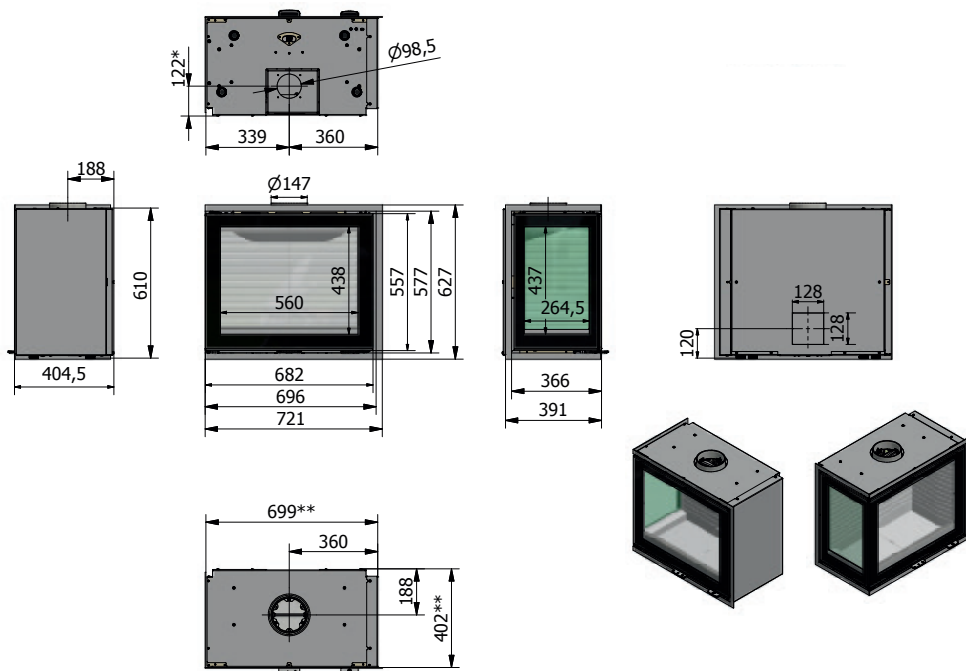


\* AirSystem

\*\* Invändigt mått

# MÅTTRITNINGAR

## 600-2 (vänster)



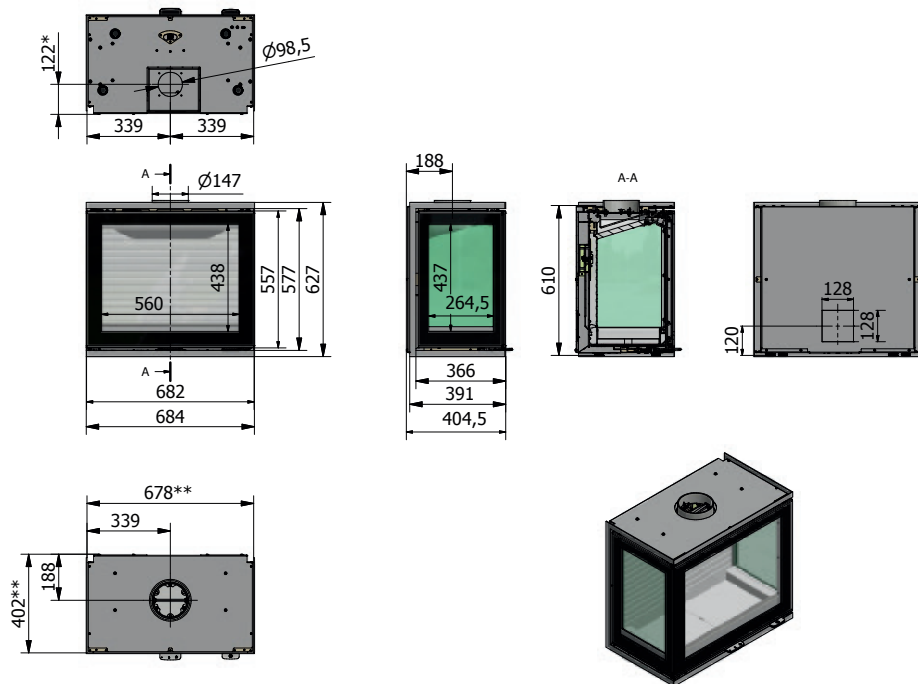
\* AirSystem

\*\* Invändigt mått

Alla mått anges i mm.

# MÅTTRITNINGAR

600-3



\* AirSystem

\*\* Invändigt mått

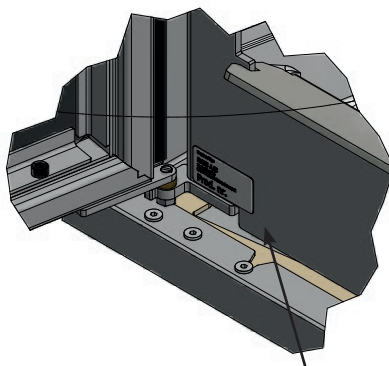
Alla mått anges i mm.

# TYP SKYL T

## TYP SKYL T

Alla RAIS/ATTIKA-kaminsatser har en typskylt som anger kaminens avstånd till brännbart material, verkningsgrad m.m. Typskylten ligger löst i kaminens vid leveransen.

Tillverkningsnumret kan sitta i kaminens nedre vänstra hörn. Se ritning.



### Typskylt 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instrukserne i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring. DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zellbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen. UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation. FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	DK: BRÆNDE DE: HOLZ UK: WOOD FR: BOIS
Hergestell t für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

Typskylt 600-2 och 600-3



Notified Body: 1235

Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)

CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

5 mg/Nm<sup>3</sup>

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

306 °C

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

5,8 kW

VIKRNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

76 %

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til røggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermittent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestelt für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

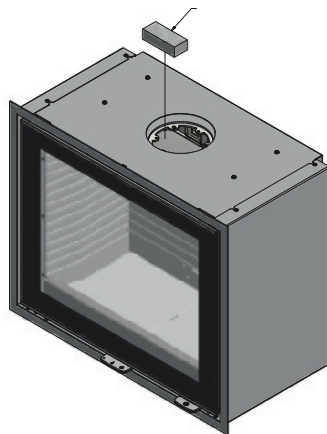
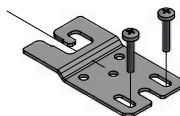
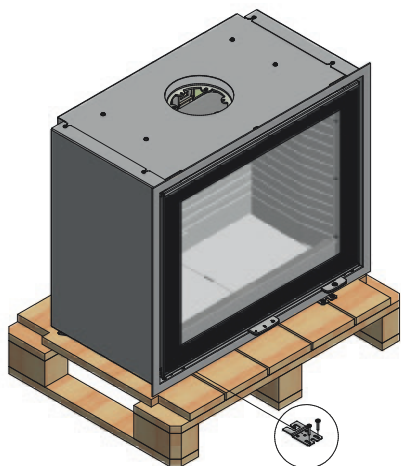
## MONTERING

I detta avsnitt kan du läsa om hur kamininsatsen monteras, inklusive information om emballage, uppställningsavstånd m.m.

### EMBALLAGE VID LEVERANSEN

Kaminen levereras fastsatt på en transportpall med fyra transportsäkringsbeslag.

Säkringsbeslagen sitter fast med skruvar som ska tas bort. Därefter kan säkringsbeslaget demonteras.



Överst på kaminen finns en skumkloss som håller fast rökledarplattan under transport. Den ska tas bort innan det eldas i kaminen.

### BORTSKAFFANDE

#### ÅTERANVÄNDNING AV EMBALLAGE

Kaminen är förpackad i emballage som kan återanvändas. Detta ska bortskaffas i enlighet med nationella bestämmelser för avfallshantering.

OBS: BORTSKAFFANDE NÄR KAMINEN HAR TJÄNAT UT  
Glaset kan inte återanvändas.

Glaset ska bortskaffas på samma sätt som restavfall från keramik och porslin. Eldfast glas har en högre smältpunkt och kan därför inte återanvändas.

När du sörjer för att eldfast glas inte hamnar bland returprodukterna är det ett viktigt bidrag för miljön.



# MONTERING

## VAL AV MATERIAL TILL INBYGGNAD

Som material väljs paneler/tegel med ett isolansvärde större än  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$ .

Isolans definieras som väggjocklek (i m) dividerad med väggens lambda-värde.

Rådgör med installatören/sotaren.

Under testet installerades kaminen i ett skåp av icke brännbara byggnadspeltor av 50 mm kalciumsilikat (Skamotec 225).

Kaminen placeras på eldfast material.

Se de följande sidorna angående inbyggnadsmått och uppställningsavstånd för 600-1, 600-2 och 600-3.



# INBYGGNADSMÅTT

## INBYGGNADSMÅTT: 600-1

Gäller för inbyggnad i icke brännbara paneler.

Om andra material används ska de ha samma eller bättre egenskaper än 50 mm Skamotec 225.

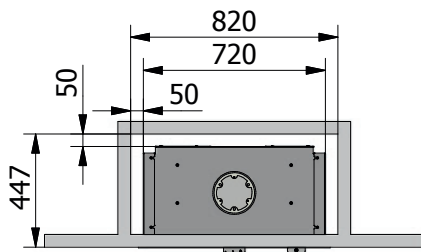
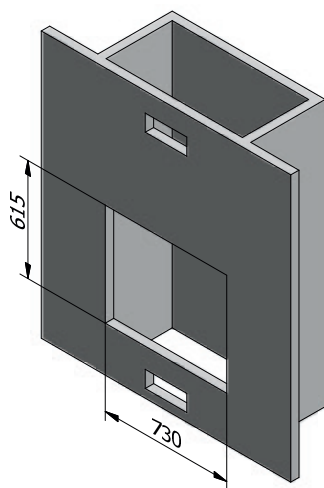
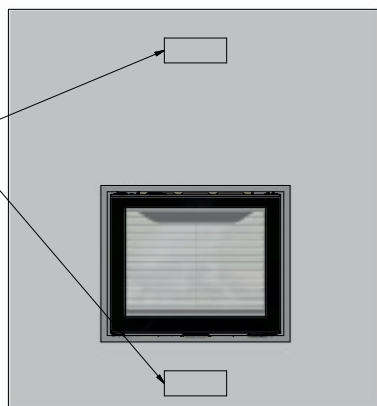
Rymdmått (höjd x bredd) min. 615 x 730 mm

En kamininsats får aldrig byggas in trångt, eftersom stål utvidgas i värme.

Minimiarealer för konvektionsluft över och under kaminen kan fördelas på flera utrymmen.

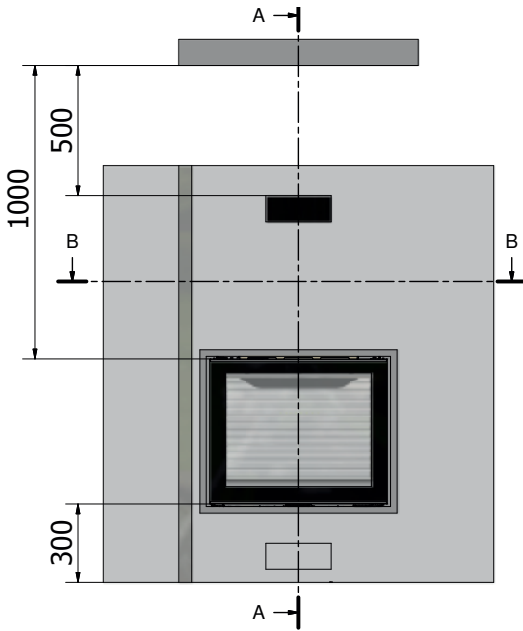
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

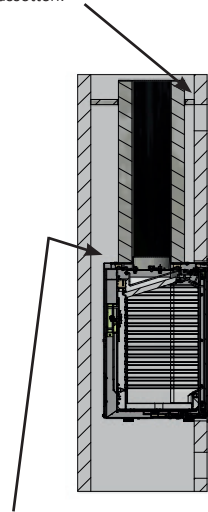


# UPPSTÄLLNINGSAVSTÅND

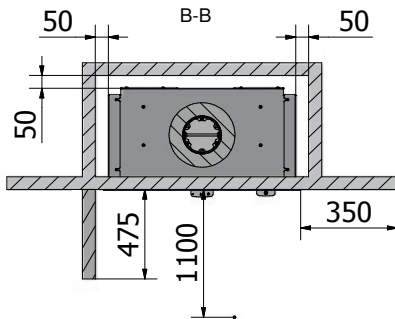
UPPSTÄLLNINGSAVSTÅND: 600-1



En icke-brännbar platta ska monteras just ovanför konvektionsöppningen så att ingen "stående" varm luft uppstår ovanför konvektionsöppningen. Detta görs för att skydda innertaket och leda ut den varma luften ur kassetten.



Den isolerade delen av skorstenen ska gå hela vägen ner till rökstosen.



AVSTÅND	MÅTT I MM
Möbler till lucka	1100
Paneler till kamin	50
Innertak från luckans ovkant	1000
Innertak från konvektionsöppning	500
Golv från luckans underkant	300
Brännbart vid sidan av luckan	350
Brandväggens utsträckning	475

# INBYGGNADSMÅTT

## INBYGGNADSMÅTT: 600-2

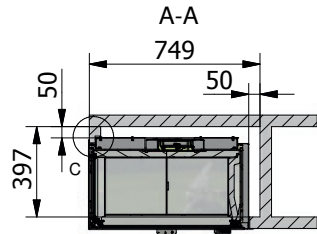
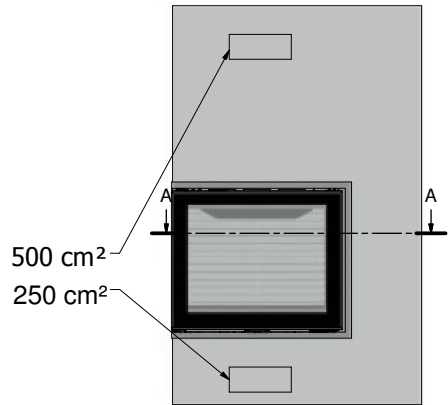
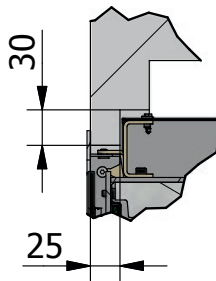
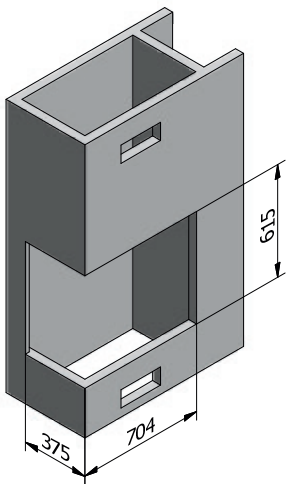
Gäller för inbyggnad i icke brännbara paneler.

Om andra material används ska de ha samma eller bättre egenskaper än 50 mm Skamotec 225.

Rymdmått (höjd x bredd) min. 615 x 704 x 375 mm

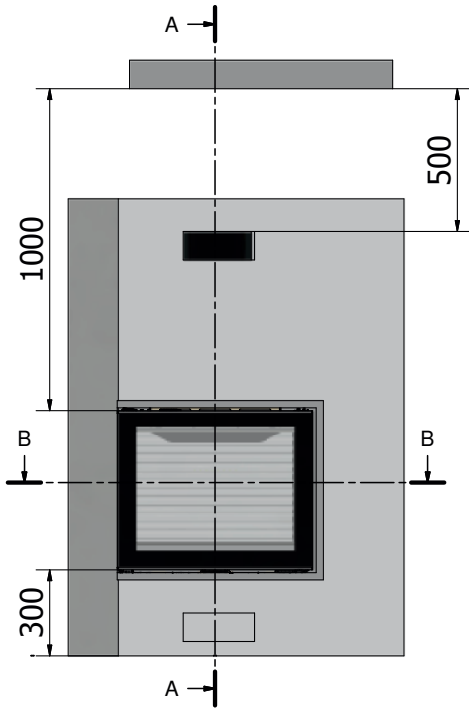
En kamininsats får aldrig byggas in trångt, eftersom stål utvidgas i värme.

Minimiarealer för konvektionsluft över och under kaminen kan fördelas på flera utrymmen.

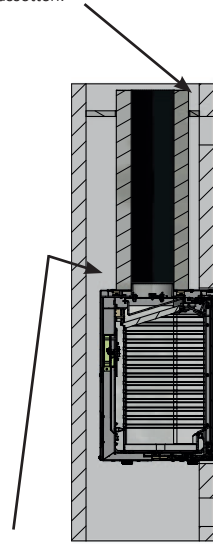


# UPPSTÄLLNINGSAVSTÅND

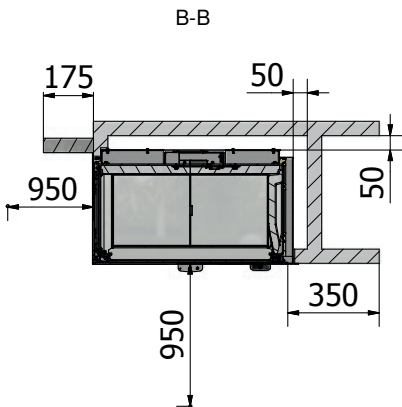
UPPSTÄLLNINGSAVSTÅND: 600-2



En icke-brännbar platta ska monteras just ovanför konvektionsöppningen så att ingen "stående" varm luft uppstår ovanför konvektionsöppningen. Detta görs för att skydda innertaket och leda ut den varma luften ur kassetten.



Den isolerade delen av skorstenen ska gå hela vägen ner till rökstosen.



AVSTÅND	MÅTT I MM
Möbler till lucka	950
Möbler till sidoglas	950
Paneler till kamin	50
Innertak från luckans ovankant	1000
Innertak från konvektionsöppning	500
Golv från luckans underkant	300
Brännbart vid sidan av luckan	350
Brandväggens utsträckning	175

# INBYGGNADSMÅTT

## INBYGGNADSMÅTT: 600-3

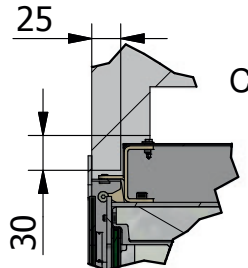
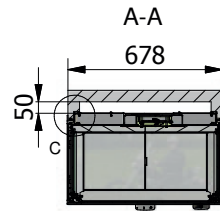
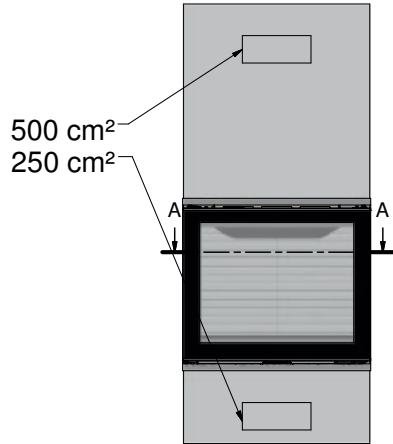
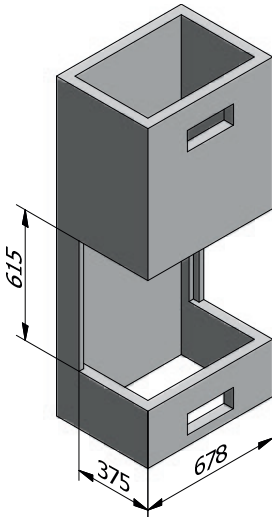
Gäller för inbyggnad i icke brännbara paneler.

Om andra material används ska de ha samma eller bättre egenskaper än 50 mm Skamotec 225.

Rymdmått (höjd x bredd) min. 615 x 678 x 375 mm.

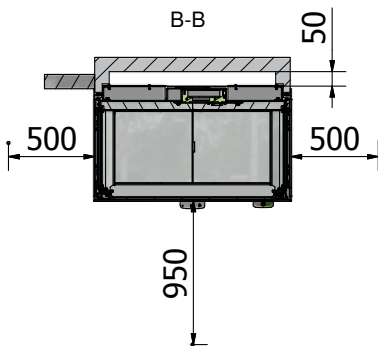
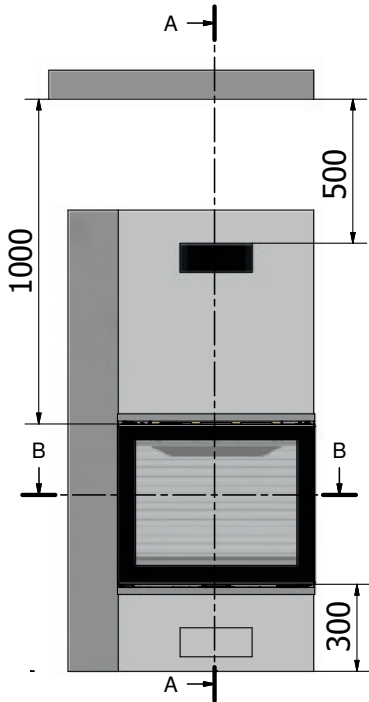
En kamininsats får aldrig byggas in trångt, eftersom stål utvidgas i värme.

Minimiarealer för konvektionsluft över och under kaminen kan fördelas på flera utrymmen.

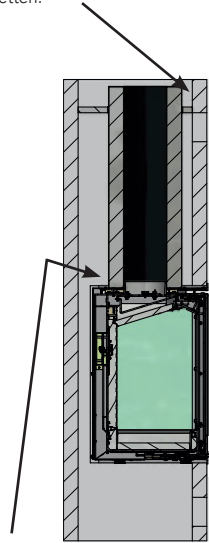


# UPPSTÄLLNINGSAVSTÅND

UPPSTÄLLNINGSAVSTÅND: 600-3



En icke-brännbar platta ska monteras just ovanför konvektionsöppningen så att ingen "stående" varm luft uppstår ovanför konvektionsöppningen. Detta görs för att skydda innertaket och leda ut den varma luften ur kassetten.

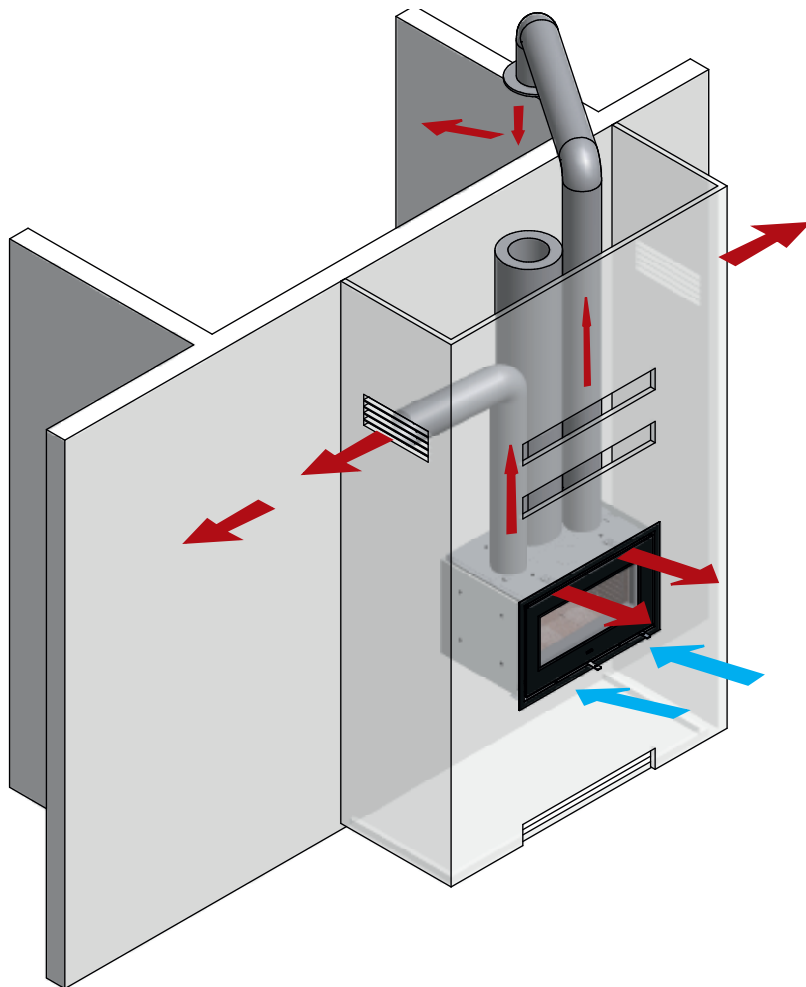


Den isolerade delen av skorstenen ska gå hela vägen ner till rökstosen.

AVSTÅND	MÅTT I MM
Möbler till lucka	950
Möbler till sidoglas	500
Paneler till kamin	50
Innertak från luckans ovkant	1000
Innertak från konvektionsöppning	500
Golv från luckans underkant	300

## VÄRMEÖVERFÖRING

Genom att montera en värmeöverföringsanläggning ovanpå kaminen är det möjligt att "flytta" värmen till andra rum.



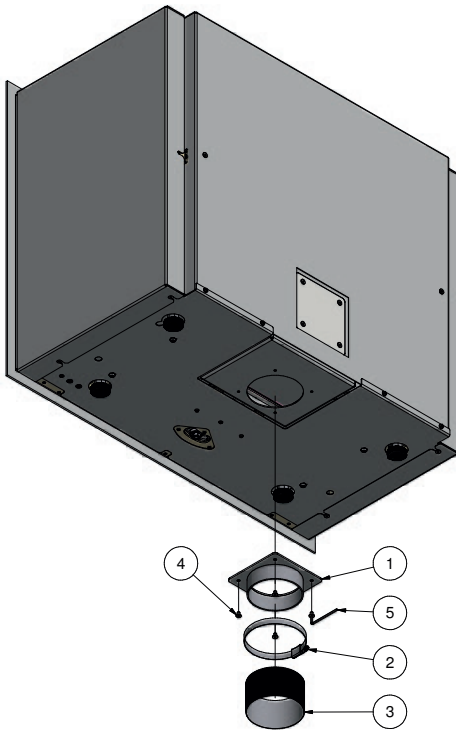


## EXTERN LUFTANSLUTNING – AIRSYSTEM

Alla RAIS/ATTIKA-kamininsatser har möjlighet till tillförsel av extern luft för förbränningen. Denna externa lufttillförsel kallar vi AirSystem. Systemet kan anslutas på undersidan eller på baksidan av kaminen.

### MONTERING AV AIRKIT PÅ UNDERSIDAN

Montera stosen (1) med de fyra M5-skruvarna (4) och fäst flexslangen (3) med klämbandet (2).



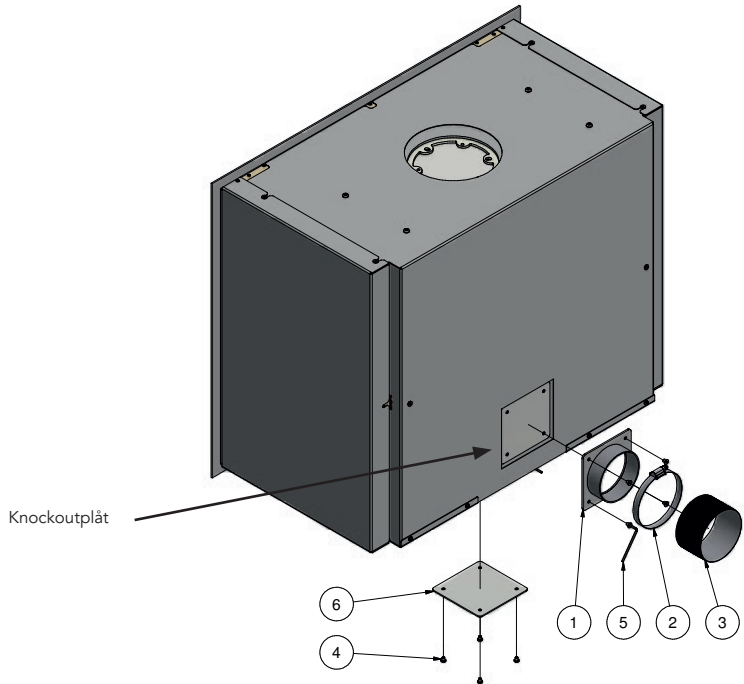
1. Stos
2. Klämband
3. Flexslang
4. M5-skruv
5. Insexnyckel – 3mm

## MONTERING AV AIRKIT PÅ BAKSIDAN

Avlägsna knockoutplåten på kaminens baksida och demontera täckplåten (6) med en 3 mm insexnyckel (5).

Montera tillbaka täckplåten på kaminens undersida med de fyra M5-skruvarna (4) så att airboxen blir sluten.

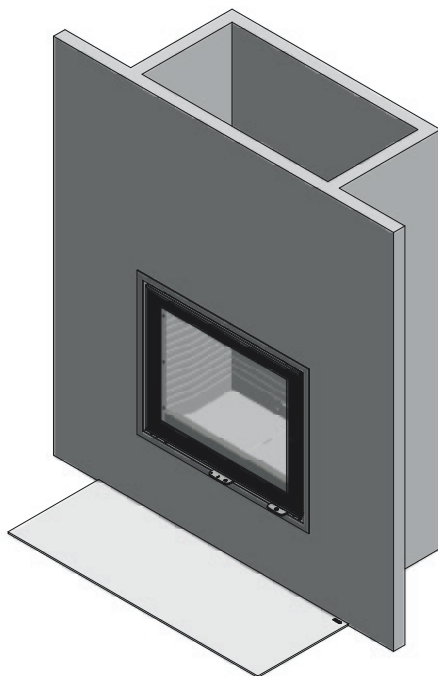
Montera stosen (1) på kaminens baksida och fäst flexslangen (3) med klämbandet (2).



1. Stos
2. Klämband
3. Flexslang
4. M5-skruvar
5. Insexnyckel – 3mm
6. Täckplåt

### MONTERING AV GOLVPLATTA

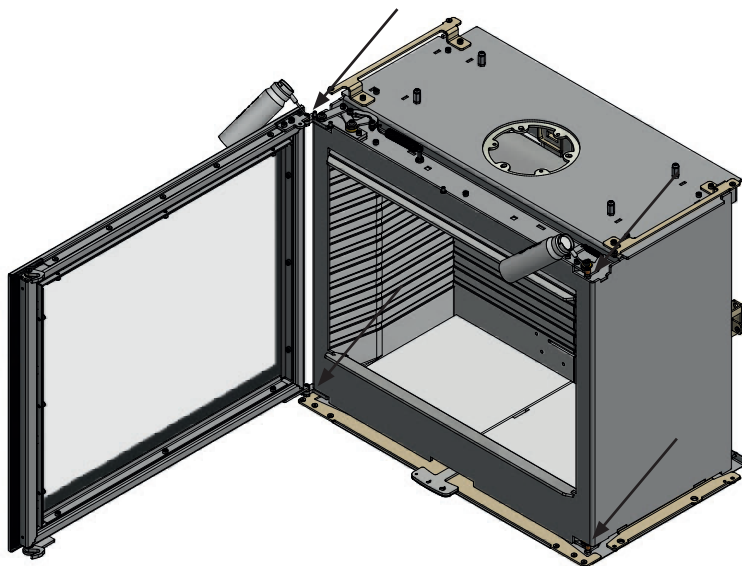
RAIS/ATTIKA saluför eleganta golvplattor i härdat glas som passar till kaminens form. Dessa kan köpas till. Golvplattan kan ganska enkelt skjutas in till kamininsatsen, vilket möjliggör tillfällig rengöring under plattan.



## SMÖRJNING AV GÅNGJÄRN

### SMÖRJNING AV GÅNGJÄRN

Kaminen ska smörjas med jämna mellanrum vid de fyra rörliga delarna på låsanordningen och gångjärnen (se bilden). Använd en olja som är värmeresistent.



# AVMONTERING AV BRÄNNKAMMARFODER

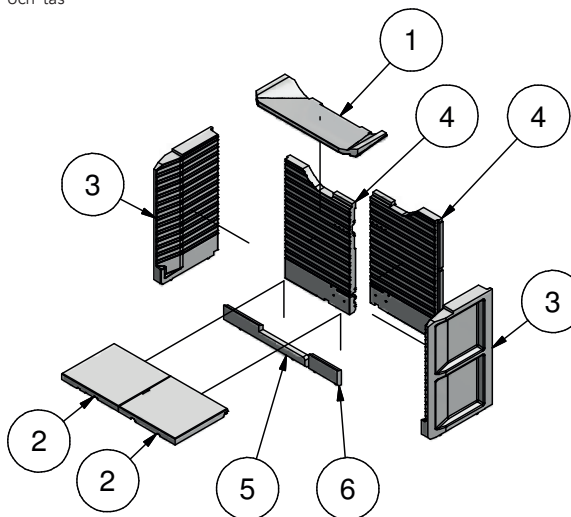
## AVMONTERING AV BRÄNNKAMMARFODER

Brännkammarfodret skyddar kamininsatsens stomme mot värmen från elden. De stora temperaturvariationerna kan orsaka repor i fodrets plattor, som dock inte påverkar kamininsatsens funktionsduglighet. De ska bytas ut först är de efter många års användning börjar vittra sönder.

Fodrets plattor har bara lagts eller ställts in i kamininsatsen och kan således utan problem bytas ut av dig eller din återförsäljare.

Avmontering av brännkammarfoder utförs i följande ordningsföljd.

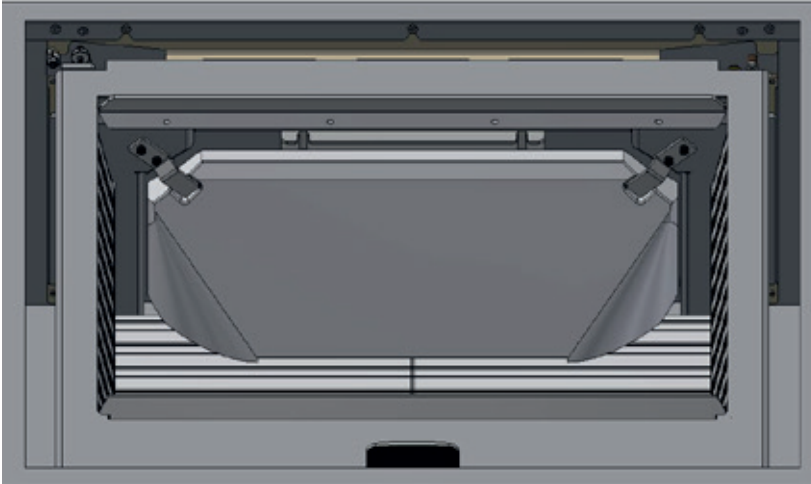
1. Avlägsna rökvärdarplattan (1) genom att skjuta framsidan uppåt och dra fram den så att den bakre änden går fri från de lodräta plattorna. Rökvärdaren kan tas ut försiktigt.
2. Bottenplattorna (2) tas ut.
3. Sidoplattorna lossas genom att man vrider plattans framsida in mot kaminens mitt. Därefter tas de ut försiktigt.
4. Bakplattorna (4) tas ut genom att låsbeslaget överst på plattorna tas av. Nu sitter plattorna löst och kan tas ut.
5. Plattorna (5) och (6) sitter under turboplattan och tas normalt inte ut.



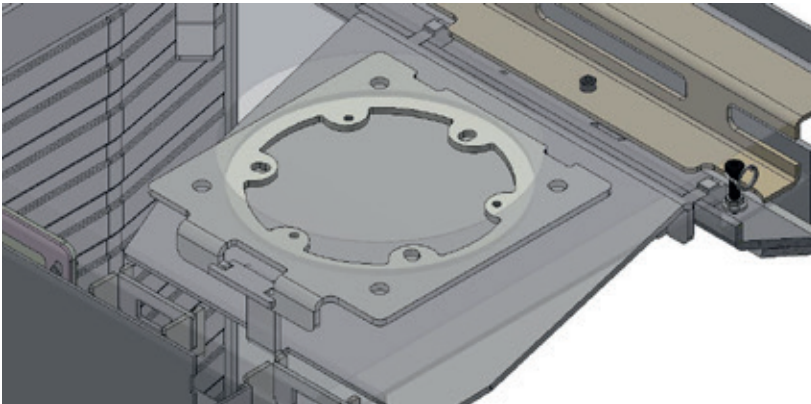
# RENSNING AV RÖKVÄGAR

## RENSNING AV RÖKVÄGAR

Avlägsna rökvärdarplattan genom att skjuta framsidan uppåt och dra fram den så att den bakre änden går fri från de lodräta plattorna. Rökvärdaren kan tas ut försiktigt.

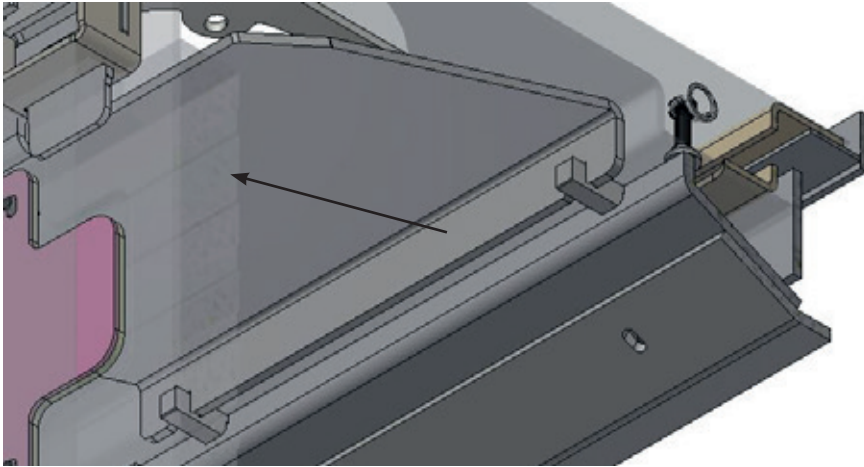


Rökledarplattan av stål avlägsnas genom att den bakre änden skjuts uppåt så att den går fri från stödfästet.



## RENSNING AV RÖKVÄGAR

Skjut tillbaka rökledarplattan så långt att det undgår anliggningsytorna framtill i kaminen.  
Delarna monteras i omvänd ordningsföljd.



## Prestandadeklaration

Nr. 11



- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Typbeteckning:                  | RAIS 600 Front Model, RAIS 600 Right Model,<br>RAIS 600 Left Model, RAIS 600 3G Model   |
| 2. Produkttyp:                     | Eldstad för uppvärmning och trivsel   |
| 3. Avsedd användning:              | Uppvärmning av byggnader  |
| 4. Tillverkare:                    | Rais A/S<br>Industrivej 20, Vangen<br>DK-9900 FREDRIKSHAVN, Danmark   |
| 5. Tillverkarens representant:     | n/a   |
| 6. Enligt AVCP:                    | System 3  |
| 7. EU-standard:<br>Provningsorgan: | EN 13229:2001 / A2:2004 / AC:2007<br>Nr. 1235, Danish Technological Institute,<br>Teknologiparken, Kongsvang Allé 29, DK-8000<br>ÅRHUS C, Danmark<br>Testrapport 300-ELAB-2431-EN |

8. Prestanda enligt ovan angiven EU-standard

Väsentliga egenskaper	Prestanda
Brandklass	A1
Avstånd till brännbart material:	Se produktens monteringsanvisning.
Bränsletyp:	Ved
CO-emission	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>
Damm/Dust	5 mg/Nm <sup>3</sup>
Rökgastemperatur	306 °C
Effekt, nominell	5,8 kW
Verkningsgrad	76 %

9. Prestandan för den produkt som anges i punkt 1 överensstämmer med den prestanda som anges i punkt 8.

Frederikshavn 2019-09-03

  
Henrik Nørsgaard  
MD, RAIS A/S

**Generalagent**

Scandinavisk Spismiljø AB  
Ekslingan 1, Väla Norra  
254 67 Helsingborg  
www.spismiljo.se  
info@spismiljo.se  
Tel. +46 42 12 69 50  
Fax. +46 42 12 69 40









**SISÄLLYSLUETTELO**

Asennusohje	2
Yleistä	2
Savupiippu	2
<b>Tekniset tiedot</b>	<b>3</b>
Eritelmät	3
Mittapiirustukset	4
Arvokilpi	8
<b>Asennus</b>	<b>10</b>
Kuljetuspakkaus	10
Asennusmateriaalien valinta	11
Asennusmitat	600-1 12
Asennusetäisyydet	600-1 13
Asennusmitat	600-2 14
Asennusetäisyydet	600-2 15
Asennusmitat	600-3 16
Asennusetäisyydet	600-3 17
Lämmönsiirto	18
Raitisilmaliitäntä	19
Lattialevyn asennus	21
Saranoiden voitelu	22
Tulipesän vuoraus	23
Savukanavan puhdistus	24
Suoritustasoilmoitus	26
Koetodistus	27

# ASENNUSOHJE

## ASENNUSOHJE

Onnittelut uuden RAIS/ATTIKA-tuotteen johdosta. Noudattamalla näitä asennusohjeita varmistat, että tuote asennetaan oikein ja että siitä on iloa vielä vuosiksi eteenpäin.

## YLEISTÄ

Sekä ympäristön että turvallisuuden kannalta on tärkeää, että takkakasetti asennetaan oikein.

Tulisijan asennuksessa on noudatettava kaikkia paikallisia lakeja ja määräyksiä, mukaan lukien kansallisia ja eurooppalaisia standardeja. Ennen asennusta on otettava yhteyttä nuohoojaan.

Takkakasettiin ei saa tehdä luvattomia muutoksia.

## HUOMAA

Takkakasetin asentamisesta on ilmoitettava paikalliselle nuohoojalle ennen takan ottamista käyttöön.

Asennustilassa on oltava riittävä ilmanvaihto kunnollisen palamisen varmistamiseksi. Varmista ilmanvaihto esim. asentamalla takkaan AirSystem-liitäntä. Huomaa, että mekaaninen ilmanvaihto – esimerkiksi liesituuletin – voi vaikeuttaa ilmansaantia. Mahdolliset tuuletusaukot on sijoitettava siten, että ilmansaantia ei ole mahdollista tukkia.

Takkakasetin ilmankulutus on 10-20 m<sup>3</sup>/h.

Lattiarakenteen on kestettävä takkakasetin ja mahdollisen savupiipun paino. Jos nykyiset lattiarakenteet eivät täytä tätä ehtoa, on ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin (esim. asentamalla takan alle painoa jakavat levyt). Epäselvissä tapauksissa ota yhteyttä rakennusvalvojaan.

Takkakasetin ja palavasta materiaalista valmistetun lattian väliin asennettavan palamattoman alustan kokoa koskevia kansallisia ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Takkakasetin edustan peittävän alustan tarkoituksena on suojata lattiaa mahdollisilta takasta putoavalta kytevilta materiaaleilta.

Takkakasetti on sijoitettava riittävälle etäisyydelle palavasta materiaalista. Palovaaran vuoksi palavat esineet (esim. kalusteet) tulee sijoittaa vähintään asennusohjeessa ilmoitetulle etäisyydelle takasta. Kun suunnittelet RAIS/ATTIKA-takkakasetin sijoituspaikkaa, ota huomioon lämmön jakautuminen muihin tiloihin. Näin saat takkakasetistasi parhaan hyödyn.

**Takkakasetin vastaanottamisen yhteydessä on tarkistettava mahdolliset viat.**

## SAVUPIIPPU

Savupiippu on sijoitettava riittävän korkealle, jotta voidaan varmistaa asianmukainen savuimupaine, eli -14 ...-18 Pascalia. Jos hormi ei vedä riittävästi, sytytyksen yhteydessä voi muodostua savua. Suosittelemme, että savupiippu sovitetään savunpoistolaitantään. Savunpoistolaitantä on halkaisijaltaan 150 mm.

Jos veto on liian voimakas, suosittelemme savupiipun tai hormin varustamista säätöpellillä. Jos säätöpeltiä käytetään, on varmistettava, että kokonaan suljettunakin pelti jättää hormiin vähintään 20 cm<sup>2</sup> kokoisen läpivirtausaukon.

Varmista, että hormin puhdistusluukkuun on esteetön pääsy.

Savupiipun pituus laskettuna takkakasetin yläosasta ei saa olla alle 3 metriä, ja piipun tulee ulottua vähintään 80 cm katonharjaa korkeammalle. Jos savupiippu rakennetaan talon ulkoseinälle, piipun yläpää ei koskaan saa jäädä katonharjaa tai katon korkeinta kohtaa alemmaksi.

Huomaa, että olkikattoisia taloja koskevat usein erityiset paikalliset ja kansalliset määräykset.

Takkakasetti voidaan liittää kokoojahormiin, mutta suosittelemme liitäntöjen asentamista siten, että niiden välinen korkeusero on vähintään 250 mm.

### Huomaa!

RAIS/ATTIKA suosittelee, että takkakasetin asennus annetaan valtuutetun asentajan tehtäväksi. Kysy tarvittaessa lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

# TEKNISET TIEDOT

ERITELMÄT			
DTI Ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nimellisteho (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./max teho (kW):	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Lämmitysala (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Takkakasetin leveys/syvyys/korkeus (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Tulipesän leveys/syvyys/korkeus (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. savuimupaine (Pascal):	-12	-12	-12
Paino (kg) vähintään, mallista riippuen:	99	99	99
Hyötysuhde (%):	76	76	76
CO-päästöt 13 % O <sub>2</sub> (%)	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NOx-päästöt 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-päästöt 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Hiukkaspäästöt NS3058/3059 mukaan (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Pölymittaus Din+ 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Savukaasun massavirta (g/s):	6,1	6,1	6,1
Savukaasun lämpötila (°C):	306	306	306
Laskennallinen savukaasun lämpötila (°C) hormin istukan kohdalla	367	367	367
Puun suositeltu täyttömäärä (kg): (jaettuna kahdeksi korkeintaan 24 cm haloksi)	1,5	1,5	1,5
Jaksoittainen käyttö:	Täyttö vähintään 50 minuutin välein	Täyttö vähintään 50 minuutin välein	Täyttö vähintään 50 minuutin välein

\*Ei vahvistettu testaamalla.

\*\*Enimmäiskuormitus

Takan on testannut ja hyväksynyt:

## DTI

Danish Technological Institute  
Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
DK-8000 Aarhus C

Tanska

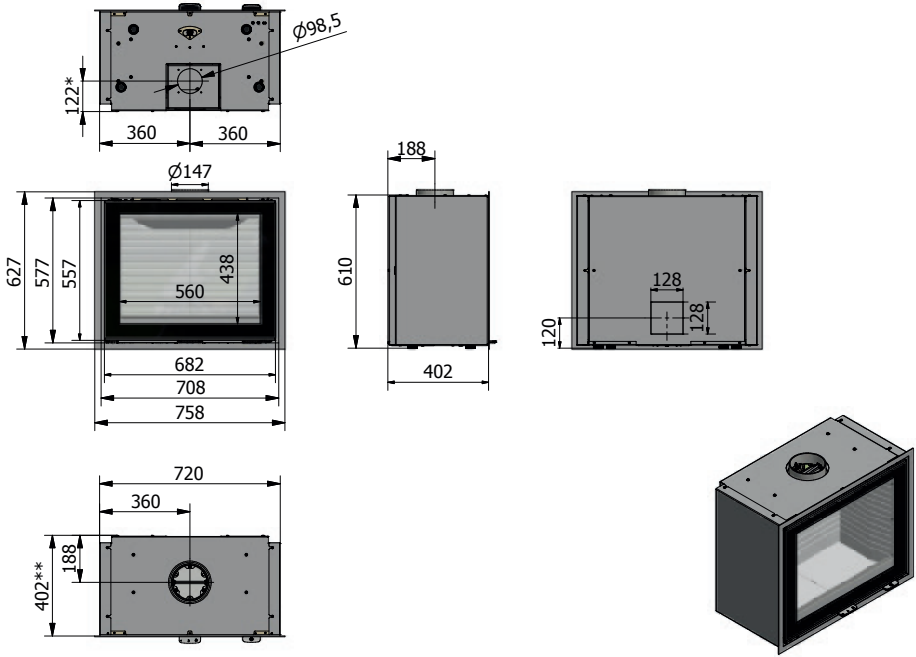
www.dti.dk

Puhelin: +45 72 20 20 00

Faksi: +45 72 20 10 19

# MITTAPIIRUSTUKSET

600-1



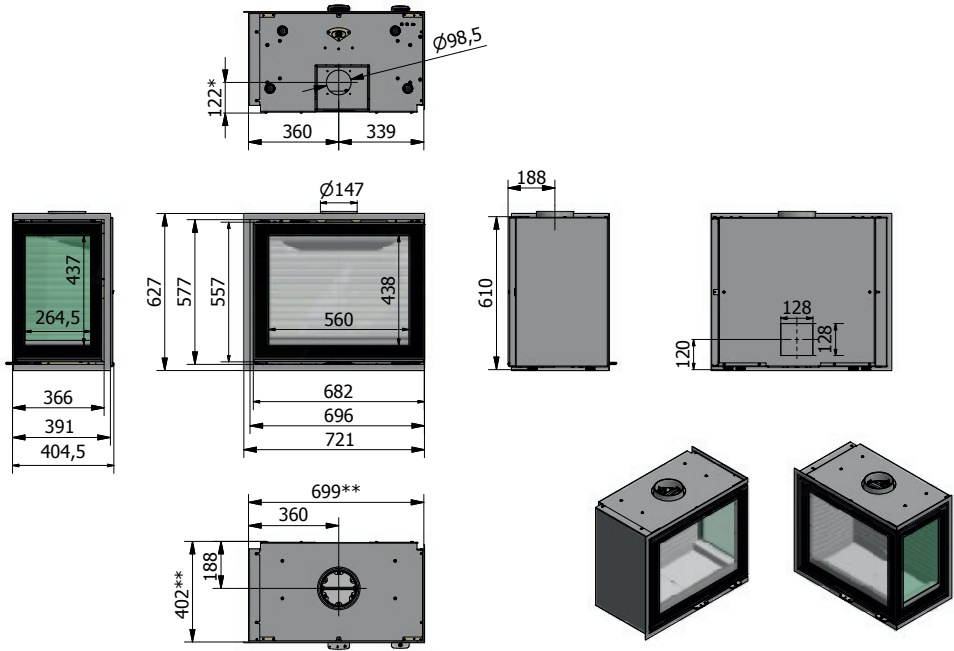
SF

\* AirSystem  
\*\* Sisämitat

Kaikki mitat on ilmoitettu millimetreissä (mm).

# MITTAPIIRUSTUKSET

## 600-2 (oikea)

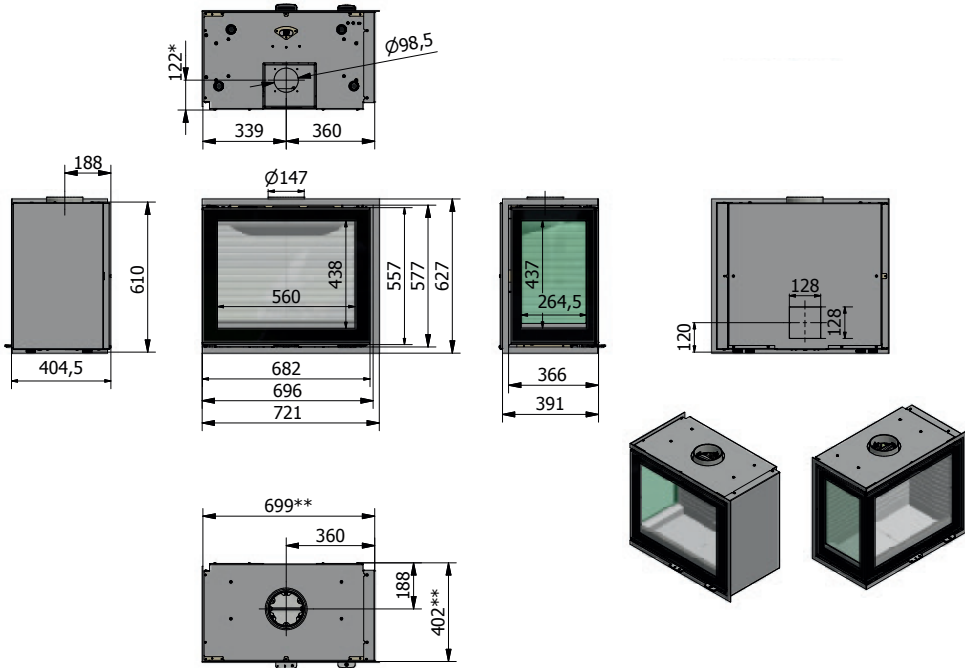


\* AirSystem  
 \*\* Sisämitat

Kaikki mitat on ilmoitettu millimetreissä (mm).

# MITTAPIIRUSTUKSET

600-2 (vasen)



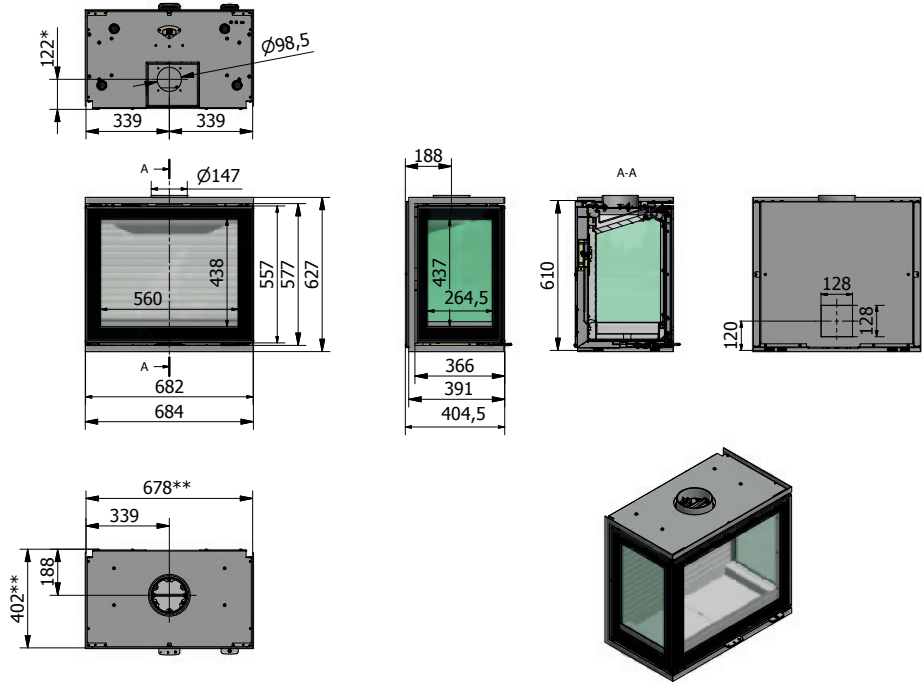
\* AirSystem  
 \*\* Sisämitat

Kaikki mitat on ilmoitettu millimetreissä (mm).



# MITTAPIIRUSTUKSET

600-3



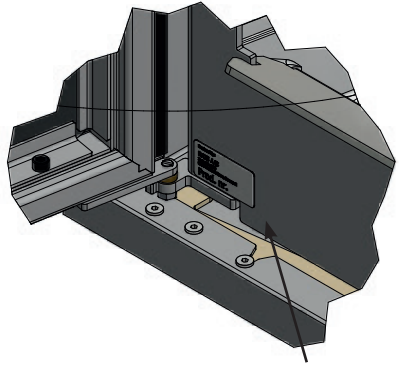
\* AirSystem  
 \*\* Sisämitat

Kaikki mitat on ilmoitettu millimetreissä (mm).

## ARVOKILPI

Kaikkiin RAIS/ATTIKA-takkoihin kuuluu arvokilpi, jossa on ilmoitettu vaadittava etäisyys palavaan materiaaliin, hyötysuhde ym. Arvokilpi on kuljetuksen aikana irrallaan takan päällä.

Valmistusnumero on takkakasetin vasemmassa alakulmassa. Kts. piirustus.



### Arvokilpi 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Denmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RÖGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruksene i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

SE

## Arvokilpi 600-2 &amp; 600-3

Notified Body: 1235



Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solidesRais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ	DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 500 mm/SEE USER MANUAL FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 950 mm/SEE USER MANUAL FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)  
CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

**0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>**STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:**5 mg/Nm<sup>3</sup>**RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:**306 °C**NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:**5,8 kW**VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:**76 %**DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til raggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermittent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestellt für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

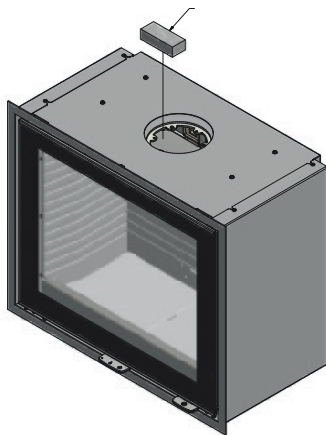
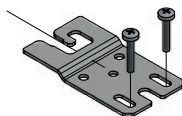
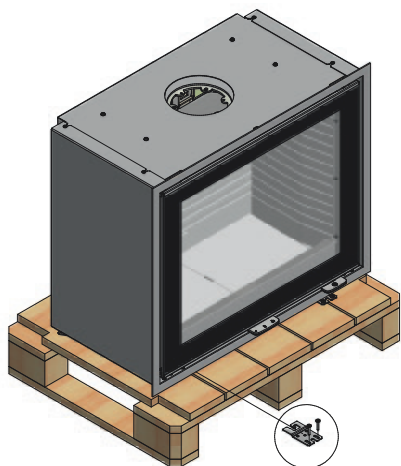
## ASENNUS

Tässä osiossa kerrotaan, miten takkakasetti asennetaan, miten se on pakattu kuljetusta varten, mitkä ovat vaadittavat asennusetäisyydet ym.

### KULJETUSPAKKAUS

Takkakasetti toimitetaan kuljetuslavalla, johon se on kiinnitetty neljällä kuljetuskiinnikkeellä.

Kiinnikkeet on kiinnitetty ruuveilla, jotka ruuvataan irti. Tämän jälkeen kiinnikkeet voidaan irrottaa.



Takkakasetin yläosassa on vahtomuovinpala, joka pitää savunjohtimen paikallaan kuljetuksen aikana. Tämä on poistettava ennen tulen syöttämistä takkaan.

## HÄVITTÄMINEN

### PAKKAUKSEN KIERRÄTYS

Takka on pakattu kierrätettävään pakkaukseen.

Pakkaus on hävitettävä paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

### TAKKAKASETIN HÄVITTÄMINEN

Lasia ei voi kierrättää.

Lasi hävitetään keramiikka- ja posliinijätteen mukana. Tulenkestävän lasin sulamislämpötila on korkeampi kuin tavallisen lasin, joten sitä ei voi kierrättää tavallisen lasin tapaan.

Ympäristön kannalta on tärkeää, että tulenkestävää lasia ei hävitetä muun lasijätteen mukana.

# ASENNUS

## ASENNUSMATERIAALIEN VALINTA

Materiaaliksi on valittava paneelit tai tiili, joiden eristysarvo ylittää  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$ .

Eristysarvo lasketaan jakamalla seinän paksuus seinän lambda-arvolla.

Kysy neuvoa asentajalta/nuohoojalta.

Testin aikana takkakasetti asennettiin palamattomista 50 mm kalsiumsilikaattirakennuslevyistä valmistettuun takkarunkoon (Skamotec 225).

Takkakasetti asennetaan tulenkestävän materiaalin päälle.

Asennusmitat ja asennusetäisyydet takkakaseteille 600-1, 600-2 ja 600-3 on ilmoitettu seuraavilla sivuilla..



# ASENNUSMITAT

## ASENNUSMITAT: 600-1

Mitat koskevat asennusta palamattomista levyistä koottuun takkarunkoon.

Jos käytetään muita materiaaleja, niillä on oltava yhtä hyvät tai paremmat ominaisuudet kuin 50 mm Skamotec 225 -levyllä.

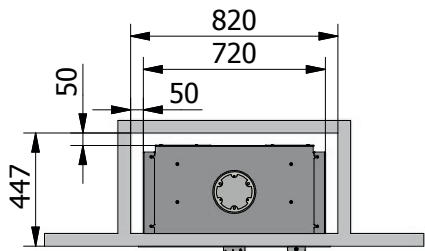
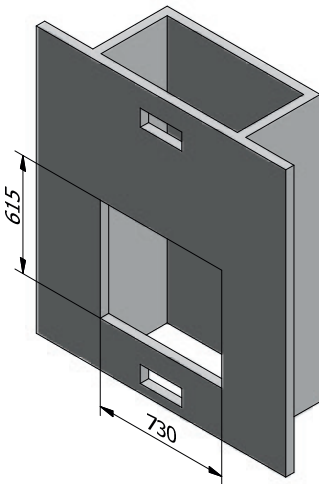
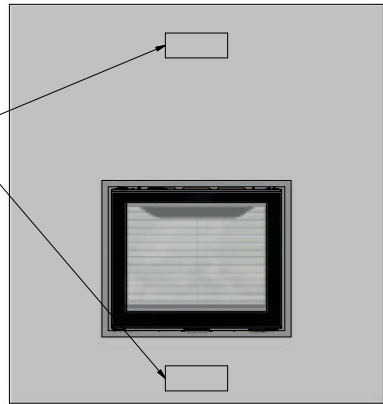
Aukon mitat (korkeus x leveys) väh. 615 x 730 mm

Takkakasettia ei koskaan saa asentaa liian tiukkaan paikalleen teräksen lämpölaajenemisen vuoksi.

Takkakasetin ylä- ja alapuolelle jätettävien kiertoilma-aukkojen vähimmäisala voidaan jakaa useampaan aukkoon.

500 cm<sup>2</sup>

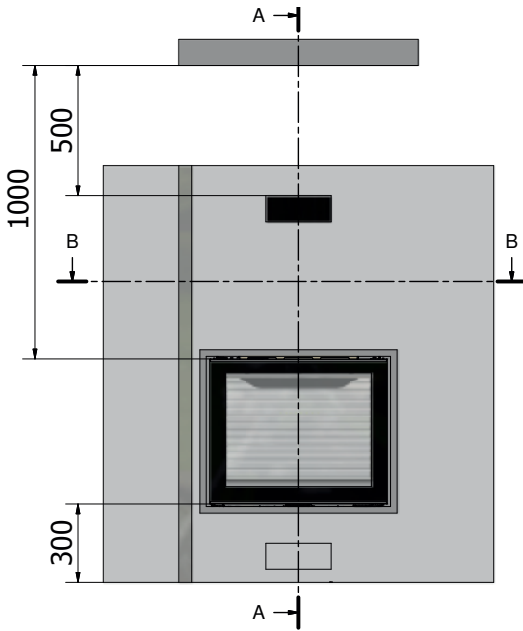
250 cm<sup>2</sup>



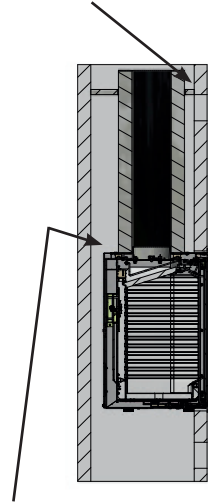
SF

# ASENNUSETÄISYYDET

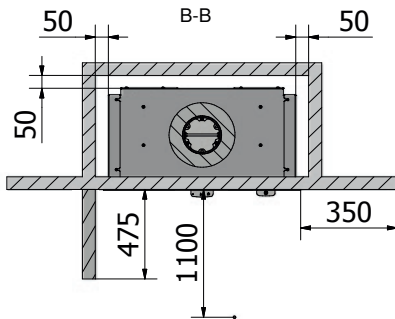
## ASENNUSETÄISYYDET: 600-1



Kiertoilma-aukon yläpuolelle on asennettava palamattomasta materiaalista valmistettu levy siten, että kiertoilma-aukon yläpuolella oleva kuuma ilma ei jää "seisomaan". Levy suojaa kattoa ja ohjaa kuuman ilman ulos takkakasetista.



Savupiipun eristyksen tulee ulottua alas piipun istukkaan asti.



ETÄISYYT	MITAT MILLIMETREISSÄ
Kalusteisiin luukusta	1100
Paneelin etäisyys takkakasetista	50
Kattoon luukun yläreunasta	1000
Kattoon kiertoilma-aukosta	500
Lattiaan luukun alareunasta	300
Palavaan materiaaliin luukun sivureunasta	350
Palomuurin pituus	475

# ASENNUSMITAT

## ASENNUSMITAT: 600-2

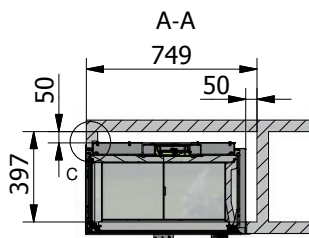
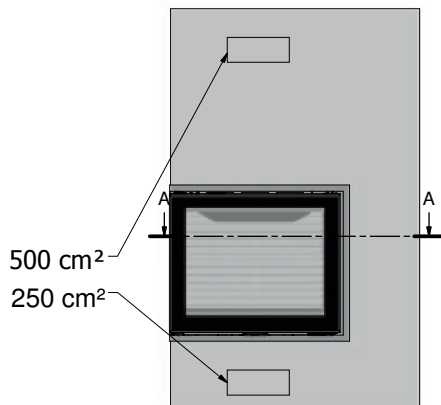
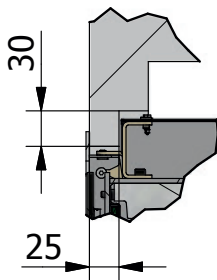
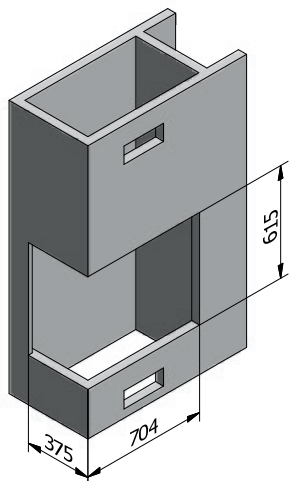
Mitat koskevat asennusta palamattomista levyistä koottuun takkarunkoon.

Jos käytetään muita materiaaleja, niillä on oltava yhtä hyvät tai paremmat ominaisuudet kuin 50 mm Skamotec 225 -levyllä.

Aukon mitat (korkeus x leveys) väh. 615 x 704 x 375 mm

Takkakasettia ei koskaan saa asentaa liian tiukkaan paikalleen teräksen lämpölaajenemisen vuoksi.

Takkakasetin ylä- ja alapuolelle jätettävien kiertoilma-aukkojen vähimmäisala voidaan jakaa useampaan aukkoon.

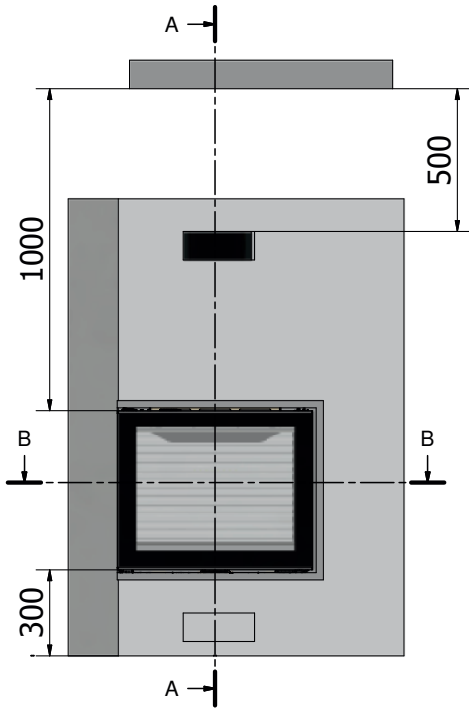


SF

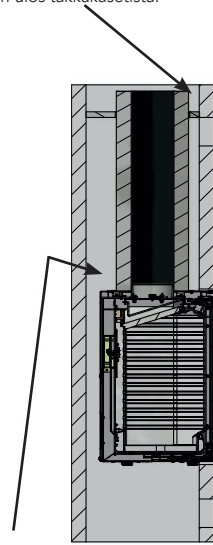


# ASENNUSETÄISYYDET

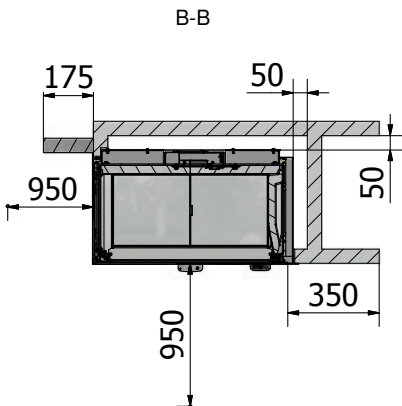
## ASENNUSETÄISYYDET: 600-2



Kiertoilma-aukon yläpuolelle on asennettava palamattomasta materiaalista valmistettu levy siten, että kiertoilma-aukon yläpuolella oleva kuuma ilma ei jää "seisomaan". Levy suojaa kattoa ja ohjaa kuuman ilman ulos takkakasetista.



Savupiipun eristyksen tulee ulottua alas piipun istukkaan asti.



ETÄISYYS	MITAT MILLIMETREISSÄ
Kalusteisiin luukusta	950
Kalusteisiin sivulasista	950
Paneelien etäisyys takkakasetista	50
Kattoon luukun yläreunasta	1000
Kattoon kiertoilma-aukosta	500
Lattiaan luukun alareunasta	300
Palavaan materiaaliin luukun sivureunasta	350
Palomuurin pituus	175

# ASENNUSMITAT

## ASENNUSMITAT: 600-3

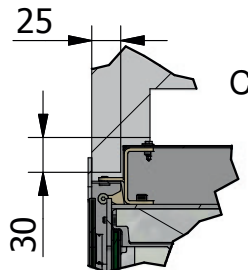
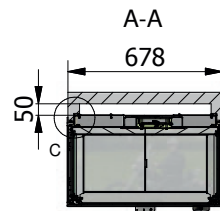
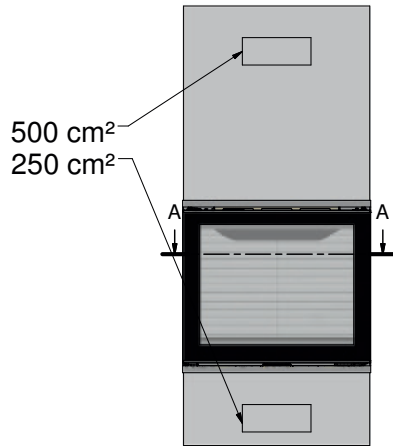
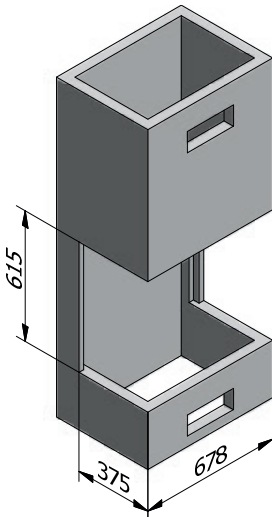
Mitat koskevat asennusta palamattomista levyistä koottuun takkarunkoon.

Jos käytetään muita materiaaleja, niillä on oltava yhtä hyvät tai paremmat ominaisuudet kuin 50 mm Skamotec 225 -levyllä.

Aukon mitat (korkeus x leveys) väh. 615 x 678 x 375 mm.

Takkakasettia ei koskaan saa asentaa liian tiukkaan paikalleen teräksen lämpölaajenemisen vuoksi.

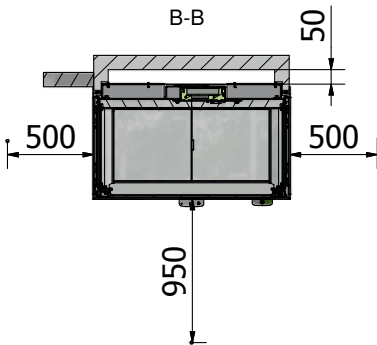
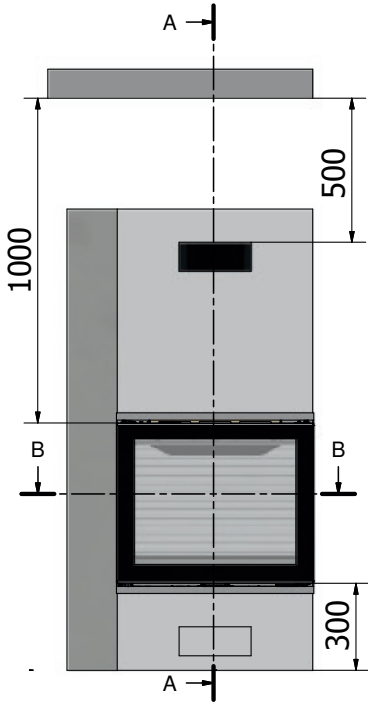
Takkakasetin ylä- ja alapuolelle jätettävien kiertoilma-aukkojen vähimmäisala voidaan jakaa useampaan aukkoon.



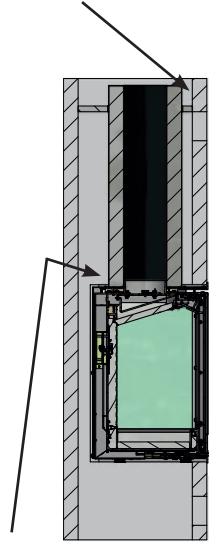
SF

# ASENNUSETÄISYYDET

## ASENNUSETÄISYYDET: 600-3



Kiertoilma-aukon yläpuolelle on asennettava palamattomasta materiaalista valmistettu levy siten, että kiertoilma-aukon yläpuolella oleva kuuma ilma ei jää "seisomaan". Levy suojaa kattoa ja ohjaa kuuman ilman ulos takkakasetista.

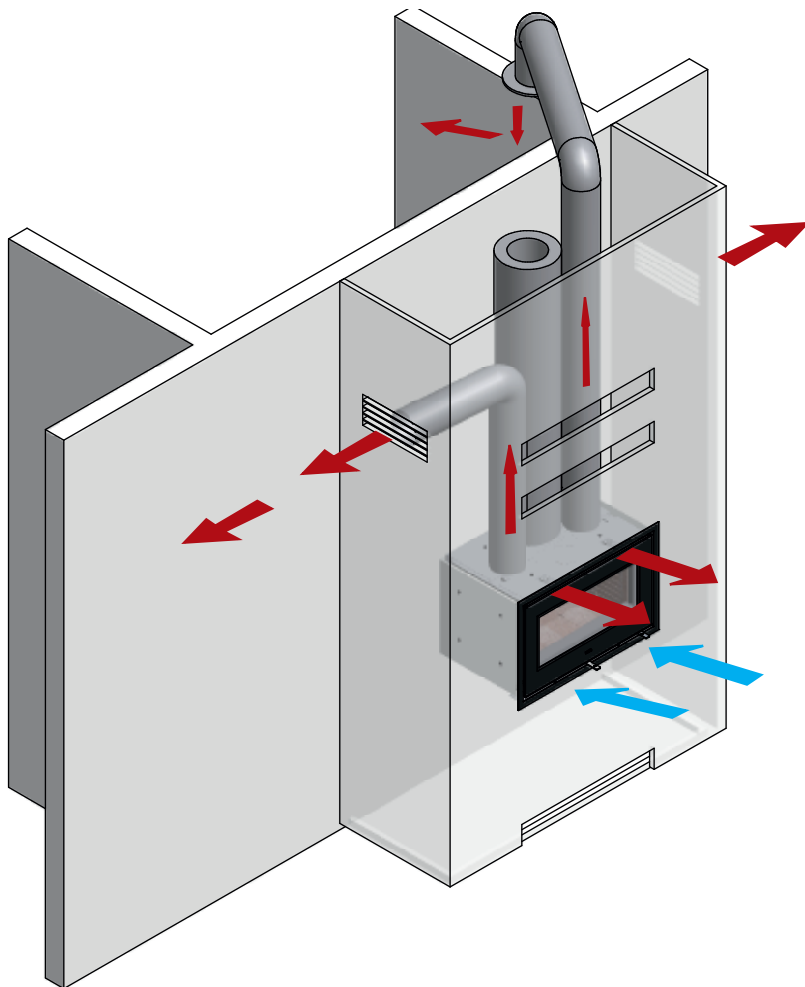


Savupiipun eristyksen tulee ulottua alas piipun istukkaan asti.

ETÄISYYS	MITAT MILLIMETREISSÄ
Kalusteisiin luukusta	950
Kalusteisiin sivulasista	500
Paneelien etäisyys takkakasetista	50
Kattoon luukun yläreunasta	1000
Kattoon kiertoilma-aukosta	500
Lattiaan luukun alareunasta	300

## LÄMMÖSIIRTO

Takkakasetin päälle asennettavan lämmönsiirtojärjestelmän avulla lämpö voidaan "siirtää" muihin huoneisiin.



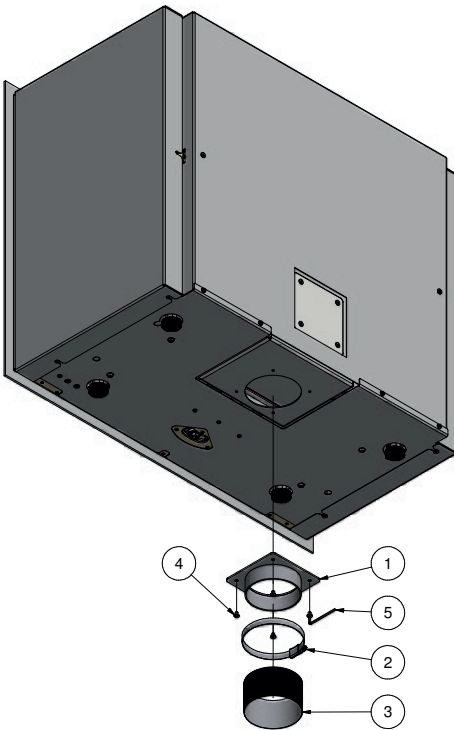
SF

## RAITISILMALIITÄNTÄ - AIRSYSTEM

Kaikkiin RAIS/ATTIKA-takkoihin on mahdollista asentaa raitisilmaliitäntä, joka tuo palamisilmaa ulkopuolelta. Ilmanottojärjestelmän nimi on AirSystem. Järjestelmä voidaan asentaa takkakasetin alapuolelle tai taakse.

### AIRKIT-JÄRJESTELMÄN ASENTAMINEN ALAPUOLELLE

Kiinnitä istukka (1) neljällä M5-ruuvilla (4) ja kiristä taipuisa putki paikalleen (3) kiinnitysmuhvilla (2).



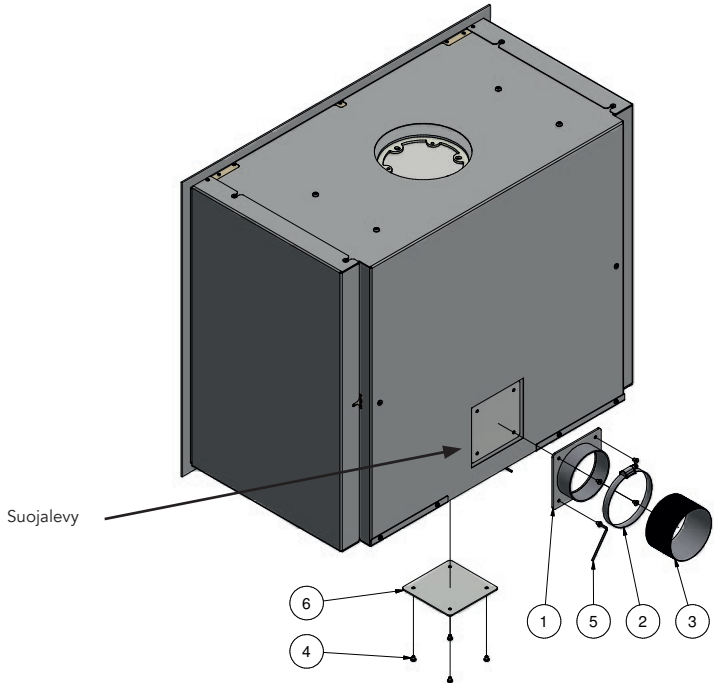
1. Istukka
2. Kiinnitysmuhvi
3. Taipuisa putki
4. M5-ruuvi
5. Kuusiokoloavain - 3 mm

## AIRKIT-JÄRJESETELMÄN ASENTAMINEN TAAKSE

Poista takkakasetin takana oleva suojalevy ja irrota kansilevy (6) 3 mm kuusiokoloavaimella (5).

Asenna kansilevy paikalleen takkakasetin alapuolelle neljällä M5-ruuvilla (4) niin, että Airbox on suljettu.

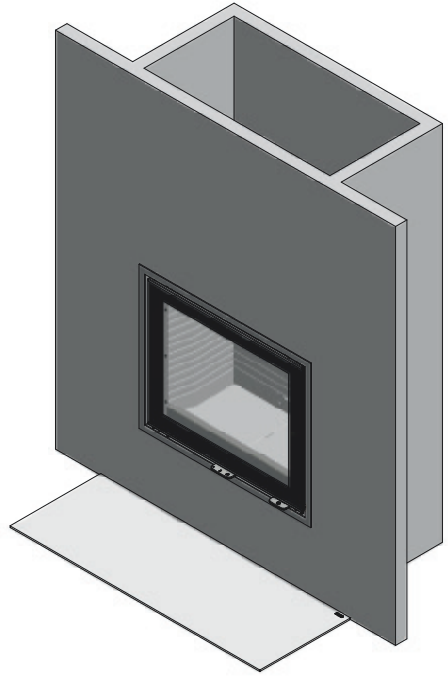
Kiinnitä istukka (1) takkakasetin taakse ja kiristä taipuisa putki paikalleen (3) kiinnitysmuhvilla (2).



1. Istukka
2. Kiinnitysmuhvi
3. Taipuisa putki
4. M5- ruuvit
5. Kuusiokoloavain - 3 mm
6. Kansilevy

## LATTIALEVYN ASENNUS

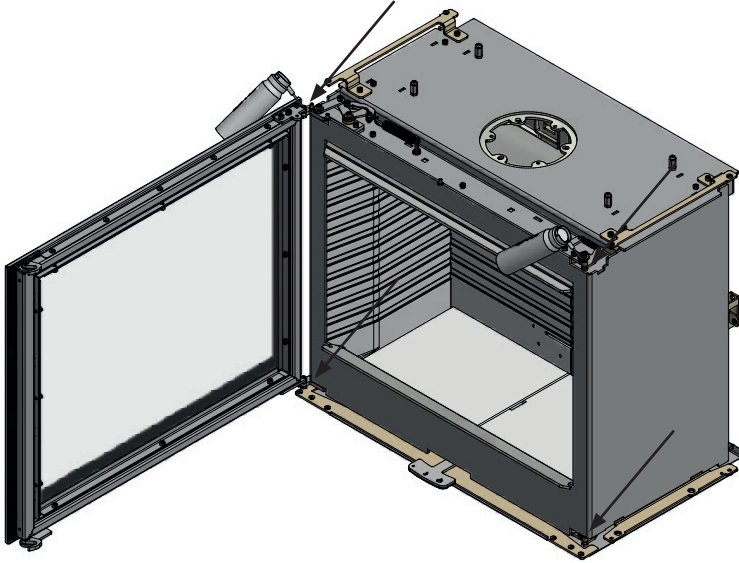
RAIS/ATTIKA:n valikoimaan kuuluvat karkaistusta lasista valmistetut tyylikkääät lattialevyt, jotka sopivat takan muotoiluun. Lattialevy voidaan ostaa lisävarusteena. Lattialevy työnnetään yksinkertaisesti kiinni takan etuosaan, joten lattialevyn alla oleva lattia on helppo tarvittaessa puhdistaa.



## SARANOIDEN VOITELU

### SARANOIDEN VOITELU

Takan sulkumekanismiin liikkuvat osat ja saranat (katso kuva) tulee voidella säännöllisesti. Käytä voiteluun lämmönkestävää öljyä.



SF



# TULIPESÄN VUORAUKSEN IRROTTAMINEN

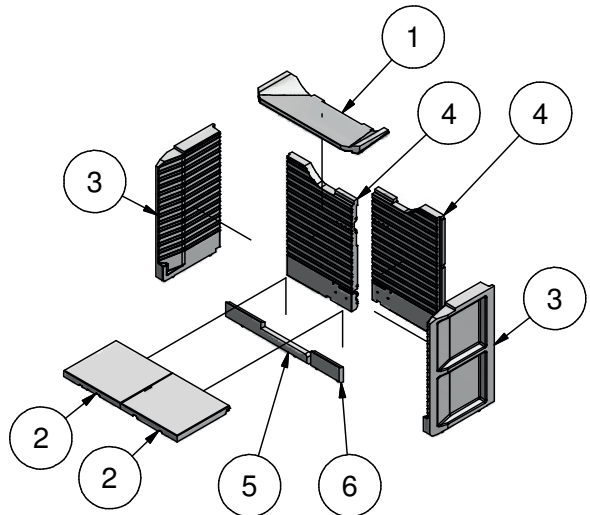
## TULIPESÄN VUORAUKSEN IRROTTAMINEN

Tulipesän vuoraus suojaa takkakasetin runkoa kuumuudelta. Suuret lämpötilavaihtelut voivat jättää jälkiä vuorauslevyihin, mikä ei kuitenkaan vaikuta takkakasetin toimintaan. Vuorauslevyt on vaihdettava vasta, kun ne vuosien käytön jälkeen alkavat hapertua.

Vuorauslevyjä ei ole kiinnitetty takkakasettiin, joten ne voidaan helposti vaihtaa joko itse tai jälleenmyyjän toimesta.

Tulipesän vuorauslevyt irrotetaan seuraavassa järjestyksessä:

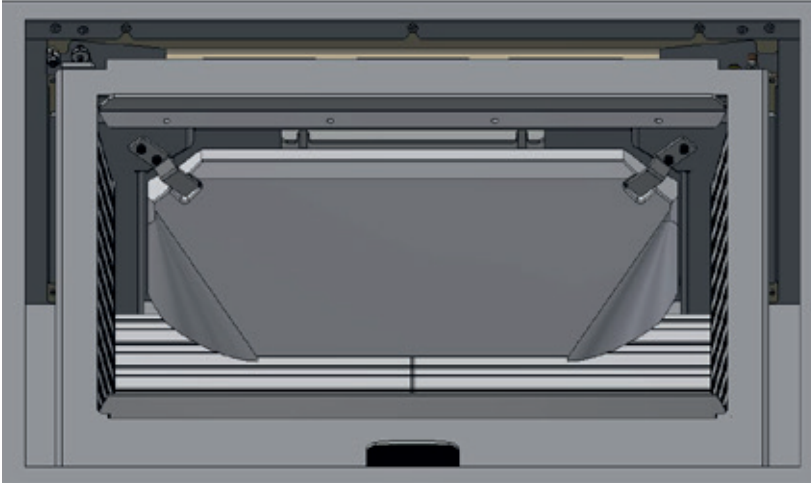
1. Irrota savunkäntölevy (1) nostamalla sitä edestä ylöspäin ja vetämällä levyä eteenpäin, kunnes se irtoaa pystysuorista levyistä. Savunkäntölevy voidaan nyt vetää varovasti ulos.
2. Irrota pohjalevyt (2).
3. Irrota sivulevyt kääntämällä levyn etupuolta tulipesän keskustaa kohti. Vedä levyt tämän jälkeen varovasti ulos.
4. Irrota takalevyt (4) avaamalla levyn yläosassa oleva lukitushela. Levyt ovat nyt irrallaan, ja ne voidaan poistaa tulipesästä.
5. Turbolevyn alla olevia levyjä (5) & (6) ei tavallisesti tarvitse irrottaa.



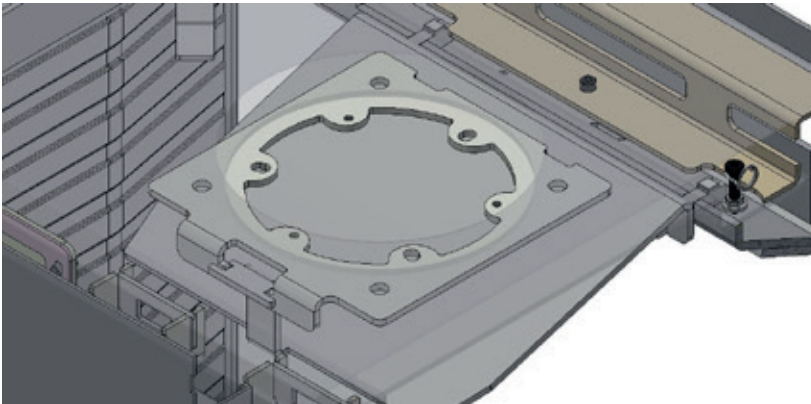
# SAVUKANAVAN PUHDISTUS

## SAVUKANAVAN PUHDISTUS

Irrota savunkääntölevy nostamalla sitä edestä ylöspäin ja vetämällä levyä eteenpäin, kunnes se irtoaa pystysuorista levyistä. Savunkääntölevy voidaan nyt vetää varovasti ulos.



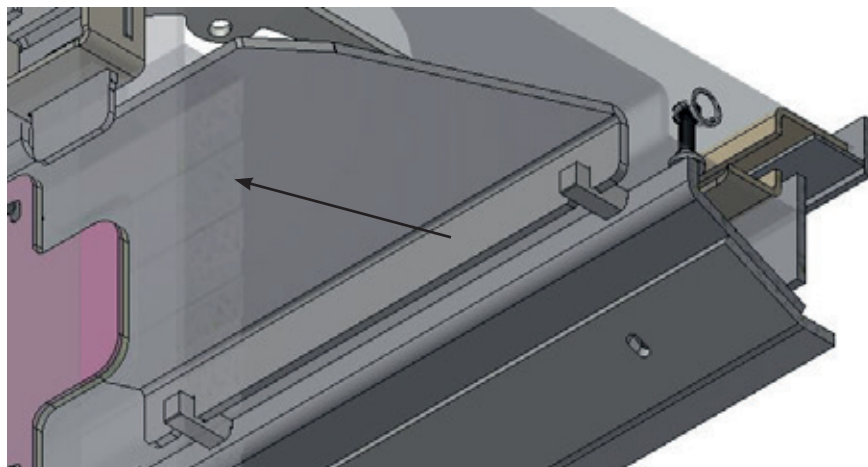
Teräksinen savunjohdin irrotetaan työntämällä sen takareunaa ylöspäin niin, että se irtoaa lukituselasta.



SF

## SAVUKANAVAN PUHDISTUS

Työnnä savunjohtinta eteenpäin, kunnes se irtoaa takkakasetin etuosan tukikiinnikkeistä.  
Asenna osat takaisin paikoilleen käänteisessä järjestyksessä.



# SUORITUSTASOILMOITUS

SUORITUSTASOILMOITUS

## SUORITUSTASOILMOITUS

**Asetuksen (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01**

**Nr.: 11**



- |   |  |  |
|---|--|--|
| <p>1. <b>Tunnistaminen</b></p> <p>2. <b>Tyyppi</b></p> <p>3. <b>Käyttötarkoitus</b></p> <p>4. <b>Valmistaja</b></p> <p>5. <b>Valtuutettu edustaja</b></p> <p>6. <b>Suoritustason pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä</b></p> <p>7. <b>Ilmoitetun laitoksen nimi</b></p> <p>Testiraportti nro.</p> <p>8. <b>Ilmoitettu suorituskyyky</b></p> | <p>RAIS 600 Front Model<br/>RAIS 600 Right Model<br/>RAIS 600 Left Model<br/>RAIS 600 3G Model</p> <p>Omakotitalo lämmittimen kiinteän polttoaineen</p> <p>Omakotitalo lämmittimen kiinteän polttoaineen ilman lämpöpuhoito</p> <p>RAIS A/S<br/>Industrivej 20, Vangen<br/>DK-9900 Frederikshavn,<br/>Tanska</p> <p>Ei merkitystä</p> <p>System 3</p> <p><i>Danish Technological Institute - Identification no. 1235 Teknologiparken, Kongsvang Allé 29, DK-8000 Århus C, Tanska<br/>300-ELAB-2431-EN</i></p> <p>Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007</p> | <p>Attika R 600 Front Model<br/>Attika R 600 Right Model<br/>Attika R 600 Left Model<br/>Attika R 600 3G Model</p> <p>Puhelin +45 98 47 90 33<br/>Faksi +45 98 47 92 91<br/>Webmailin kundeservice@rais.dk<br/>Etusivulle www.rais.com</p> |
|---|--|--|

Perusominaisuuksien		Suorituskyyky	
<b>Paloturvallisuus</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Eristetty savu</li> <li>50mm skamotec palamaton levy</li> <li>Etäisyydet mitataan sisäänrakennetun laitikon ulkoisesti</li> </ul>	
Palo-ominaisuudet	A1	<b>Rais 600 Front Model</b>	<b>Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model</b>
Suojaetäisyys palavaan materiaaliin	Takana	0	0
Minimi etäisyydet [mm]	Sivulla	350	500
<i>Katso käyttöohjeesta muita asennusetäisyydet</i>	Katto	1000	1000
<i>Katso käyttöohjeesta muita asennusetäisyydet</i>	Etuosa	1100	950
	lattiale	300	300
Ulosputoavan hilloksen riski	Läpäissyt		
CO-päästöt johtuvan 13% O2 (%)	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>		
Pintalämpötila	Läpäissyt		
Sähköturvallisuus	Ei testattu (NPD)		
Puhdistusmahdollisuudet	Läpäissyt		
Maks. Käyttöpainne vesisäiliöön	- bar		
Savukaasujen lämpötila nimellisteholla	306 °C		
Mekaaninen lujuus (kykyyn kantaa savupiippuun / hormiin putki)	Ei testattu (NPD)		
<b>Terminen suorituskyyky</b>			
Nimellisteho	5,8 kW		
Tilan lämmitysteho	5,8 kW		
Veden lämmitysteho	- kW		
Hyötysuhde <sup>7)</sup>	76 %		

9. Tuotteen suorituskyvystä määritellyt 1 ja 2 kohdassa, on yhdenmukainen ilmoitetun suoritustason 8 kohdassa. Tämä suoritustasoilmoitus on annettu pelkästään valmistajien vastuulla olevassa 4 kohdassa määritettyjen.

Valmistajan allekirjoittama:

John Engell Nielsen, T & K-päällikkö

**Paikka** FREDERIKSHAVN, Tanska

**Date** 04-10-2019

*John Engell Nielsen*  
Allekirjoitus





**INHOUD**

Installatiehandleiding		2
Algemeen		2
Schoorsteen		2
<b>Technische gegevens</b>		<b>3</b>
Specificaties		3
Maattekeningen		4
Typeplaatje		8
<b>Montage</b>		<b>10</b>
Verpakking bij levering		10
Materiaalkeuze voor inbouw		11
Inbouwafmetingen	600-1	12
Installatieafstand	600-1	13
Inbouwafmetingen	600-2	14
Installatieafstand	600-2	15
Inbouwafmetingen	600-3	16
Installatieafstand	600-3	17
Warmtedistributie		18
Externe luchtaansluiting		19
Montage van vloerplaat		21
Scharnieren smeren		22
Brandkamervoering		23
Rookkanalen reinigen		24
Prestatieverklaring		26
Testcertificaat		27

# INSTALLATIEHANDLEIDING

## INSTALLATIEHANDLEIDING

Gefeliciteerd met uw nieuwe RAIS/ATTIKA-product. Deze installatiehandleiding garandeert dat uw kachel correct wordt geïnstalleerd, zodat u er nog vele jaren van kunt genieten.

## ALGEMEEN

Het is belangrijk dat de kachel correct wordt geïnstalleerd met het oog op milieu en veiligheid.

Alle lokale regels en verordeningen, inclusief alle verwijzingen naar nationale en Europese normen, dienen te worden opgevolgd bij installatie van het toestel. Voor de installatie dient u contact op te nemen met een schoorsteenveger.

Er mogen geen onbevoegde veranderingen van de kachel worden uitgevoerd.

## OPMERKING

Voordat de inbouwhaard in gebruik mag worden genomen, dient de installatie te worden aangemeld bij een lokale schoorsteenveger.

In de installatieruimte moet ruim voldoende toevoer van frisse lucht zijn om een goede verbranding te garanderen - eventueel door middel van een AirSystem-aansluiting. Houd er rekening mee dat een eventuele mechanische afzuiging, zoals een afzuigkap, de luchttoevoer kan verlagen. Eventuele luchtroosters dienen zo te worden geplaatst dat de luchttoevoer niet geblokkeerd wordt.

De kachel heeft een luchtverbruik van 10-20 m<sup>3</sup>/uur.

De vloerconstructie moet sterk genoeg zijn om het gewicht van de inbouwhaard plus een eventuele schoorsteen te kunnen dragen. Als de huidige constructie niet aan deze voorwaarde voldoet, moeten passende maatregelen worden getroffen (bijvoorbeeld drukverdelende platen). Neem bij twijfel contact op met een bouwkundige.

De nationale en plaatselijke verordeningen moeten worden opgevolgd met betrekking tot de grootte van de niet-brandbare plaat die een brandbare vloer vóór de kachel moet bedekken om de vloer te beschermen tegen vallende gloeiende deeltjes.

De kachel moet op veilige afstand van brandbaar materiaal worden geplaatst. Vanwege het brandgevaar mogen geen brandbare voorwerpen (zoals meubels) worden geplaatst binnen de aangegeven afstanden in de hoofdstukken over de opstelling. Houd bij het kiezen van een locatie van uw RAIS/ATTIKA-inbouwhaard rekening met de warmteverdeling naar andere ruimtes om zo het meeste plezier van uw nieuwe kachel te krijgen.

**Controleer de kachel bij ontvangst op eventuele defecten.**

## SCHOORSTEEN

De schoorsteen moet zo hoog zijn dat de trek goed is, dat wil zeggen -14 tot -18 pascal. Als de aanbevolen schoorsteentrek niet wordt bereikt, kunnen er problemen ontstaan met rook van het vuur bij het aansteken. Wij raden aan om de schoorsteen aan te passen aan de rookgasafvoeraansluiting. De rookgasafvoeraansluiting heeft een diameter van 150 mm.

Als de trek te groot is, wordt u aangeraden om de schoorsteen of het rookkanaal te voorzien van een regelklep. Bij montage hiervan moet worden gezorgd voor een vrij doorstroomoppervlakte van minimaal 20 cm<sup>2</sup> bij gesloten regelklep.

Denk eraan dat er vrije toegang moet zijn tot het schoonmaakluik van de schoorsteen.

De lengte van de schoorsteen, gerekend vanaf de bovenkant van de inbouwhaard, mag niet korter zijn dan 3 meter en moet minstens 80 cm boven de nok van het dak uitsteken. Bij plaatsing van de schoorsteen aan de zijkant van het huis mag de schoorsteen nooit lager zijn dan de nok of het hoogste punt van het dak.

Houd er rekening mee dat voor huizen met rieten dak vaak nationale en plaatselijke regelgeving van toepassing is.

De kachel is geschikt voor aansluiting op een gecombineerde rookgasafvoer, maar wij raden aan om de inlaten te plaatsen met een hoogteverschil ertussen van min. 250 mm.

### Opmerking!

RAIS/ATTIKA raadt aan om de kachel te laten installeren door een erkende installateur. Vraag uw dealer om aanvullende gegevens.



# TECHNISCHE GEGEVENS

SPECIFICATIES			
DTI-ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nominaal effect (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./max. vermogen (kW):	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Verwarmingsoppervlak (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Breedte/diepte/hoogte van de kachel (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Breedte/diepte/hoogte van de brandkamer (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. schoorsteentrek (pascal):	-12	-12	-12
Gewicht (kg) min., afhankelijk van het model:	99	99	99
Rendement (%):	76	76	76
CO-emissie bij 13% O <sub>2</sub> (%):	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NO <sub>x</sub> -emissie bij 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-emissie bij 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Deeltjesemissie volgens NS3058/3059 (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Stofmeting volgens Din+ 13% O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Rookgasmassastroom (g/s):	6,1	6,1	6,1
Rookgastemperatuur (°C):	306	306	306
Berekende rookgastemperatuur (°C) bij rookaansluiting	367	367	367
Aanbevolen hoeveelheid hout bij aanvullen (kg): (Verdeeld over twee houtblokken van max. 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Intermitterend bedrijf:	Aanvullen moet gebeuren binnen 50 minuten	Aanvullen moet gebeuren binnen 50 minuten	Aanvullen moet gebeuren binnen 50 minuten

\*Niet geverifieerd bij de test.

\*\*Max. belasting

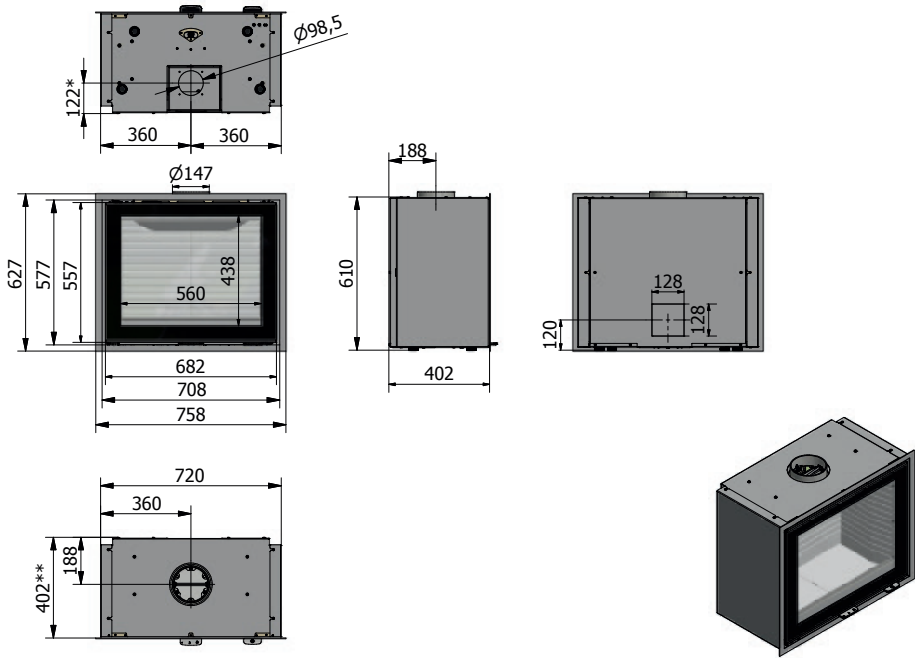
De kachel is getest en goedgekeurd door:

## DTI

Danish Technological Institute  
 Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
 DK-8000 Aarhus C  
 Denemarken  
 www.dti.dk  
 Telefoon: +45 72 20 20 00  
 Fax: +45 72 20 10 19

# MAATTEKENINGEN

600-1

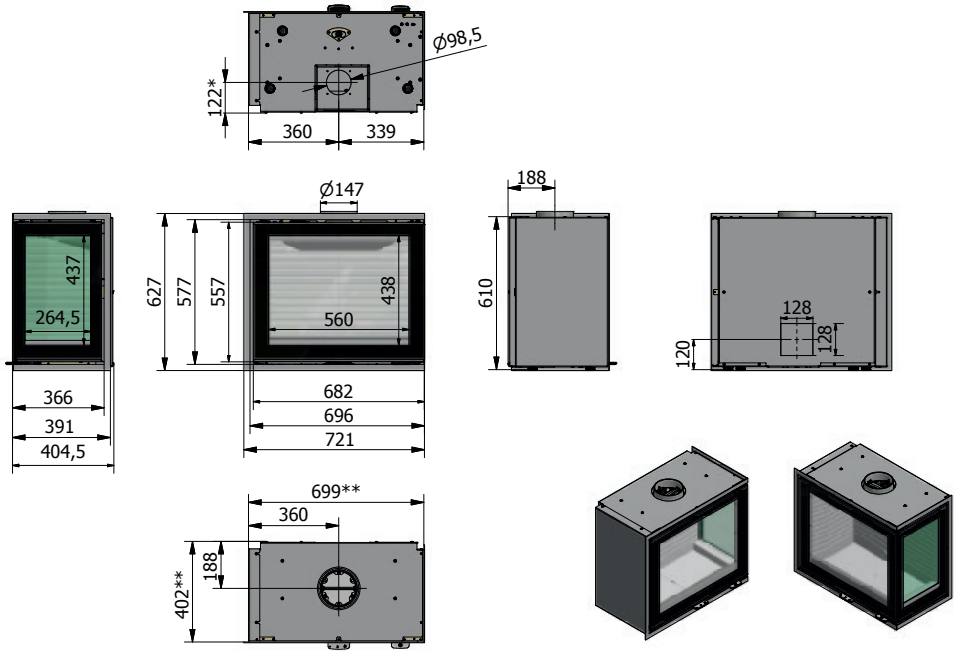


\* AirSystem  
\*\* Binnenmaat

Alle afmetingen worden aangegeven in mm.

# MAATTEKENINGEN

## 600-2 (rechts)

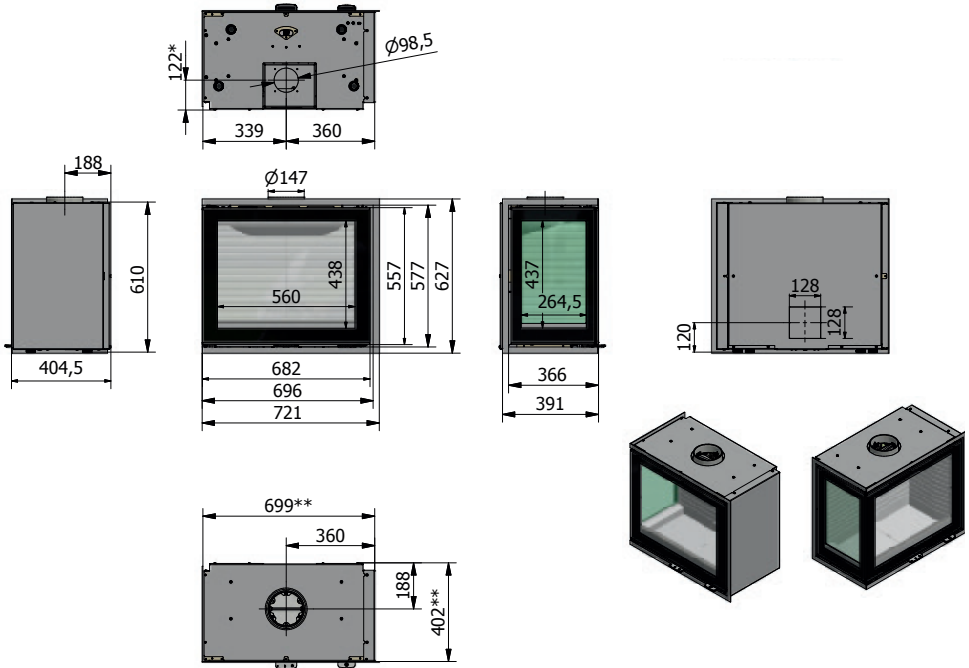


\* AirSystem  
 \*\* Binnenmaat

Alle afmetingen worden aangegeven in mm.

# MAATTEKENINGEN

## 600-2 (links)

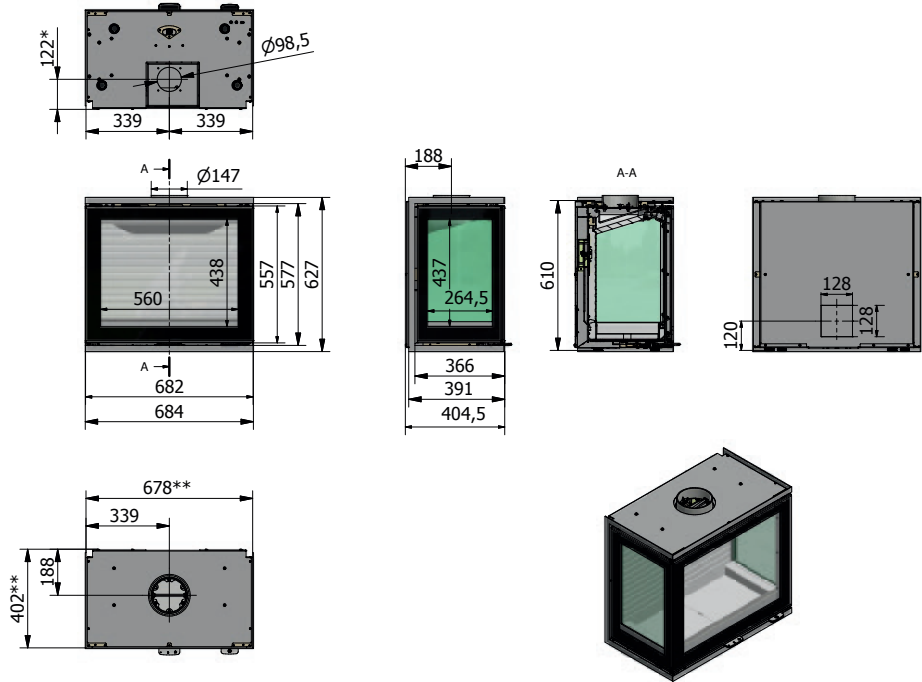


\* AirSystem  
 \*\* Binnenmaat

Alle afmetingen worden aangegeven in mm.

# MAATTEKENINGEN

600-3



\* AirSystem  
\*\* Binnenmaat

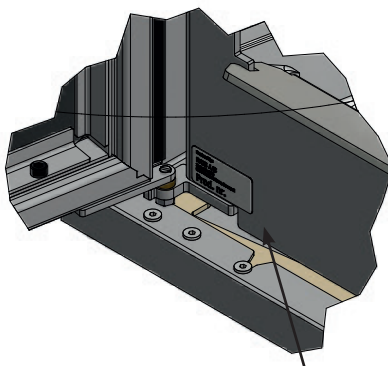
Alle afmetingen worden aangegeven in mm.

# TYPEPLAATJE

## TYPEPLAATJE

Alle RAIS/ATTIKA-inbouwhaarden hebben een typeplaatje met daarop o.a. de afstand van de kachel tot brandbaar materiaal en het rendement. Het typeplaatje ligt bij levering los in de kachel.

Het productienummer staat links onder op de kachel. Zie tekening.



### Typeplaatje 600-1

<b>CE</b>	
<b>Notified Body: 1235</b>	
Produced at: <b>RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark</b>	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004 EC.NO: 11	<b>19</b>
<small>Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides</small>	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 0 mm/SEE USER MANUAL FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVÆG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ	DK: 350 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm/SEE USER MANUAL FR: 350 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm/SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm/SEE USER MANUAL FR: 1100 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O <sub>2</sub> ) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O <sub>2</sub> ) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O <sub>2</sub> )	<b>0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup></b>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	<b>5 mg/Nm<sup>3</sup></b>
RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	<b>306 °C</b>
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	<b>5,8 kW</b>
VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	<b>76 %</b>
DK: Brug kun anbefalede brændstoffer. Følg instruksene i brugermanualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervaltøring.	DK: BRÆNDE
DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.	DE: HOLZ
UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation.	UK: WOOD
FR: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à conceptions multiples. Utilisez seulement les combustibles recommandés.	FR: BOIS
Hergestell für /Produced for: <b>ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn</b>	

# TYPEPLAATJE

## Typeplaatje 600-2 & 600-3

Notified Body: 1235



Produced at:

**RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark**

EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004  
EC.NO: 11

19

Raumheizer für feste Brennstoffe  
Appliance fired by wood  
Poêle pour combustibles solides

Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model  
Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model

AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL  
DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE  
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG  
ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE  
DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, COTÉ

DK: 0 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 0 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 0 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 0 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 500 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 500 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 500 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 500 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR  
DK: 950 mm/SE BRUGERVEJLEDNING  
DE: 950 mm/SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG  
UK: 950 mm/SEE USER MANUAL  
FR: 950 mm/CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR

AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING  
ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN  
DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT  
DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT

CO EMISSION (REL. 13% O<sub>2</sub>)

CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O<sub>2</sub>)  
EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O<sub>2</sub>)

**0,0915 % / 1144 mg/Nm<sup>3</sup>**

STØV / STAUB /  
DUST / POUSSIÈRES:

**5 mg/Nm<sup>3</sup>**

RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR /  
FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:

**306 °C**

NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG /  
THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:

**5,8 kW**

VIKRNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ /  
ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:

**76 %**

DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i  
brugermanualen. Anordningen er egnet til raggassamleledning og intervaltøying.

DK: BRÆNDE

DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.  
Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen.

DE: HOLZ

UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and  
operating instruction manual. Intermittent operation.

UK: WOOD

F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi.  
Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à  
connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.

FR: BOIS

Hergestell für /Produced for:

ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn

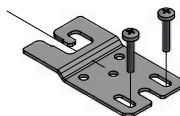
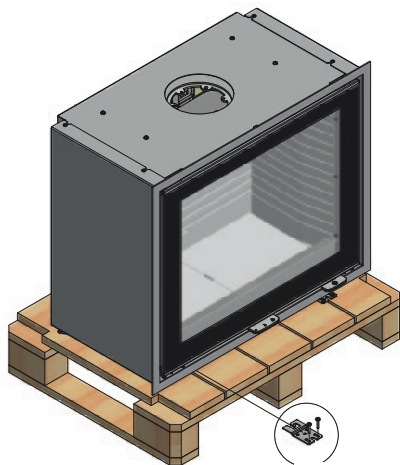
## MONTAGE

In dit hoofdstuk kunt u lezen hoe de inbouwhaard moet worden gemonteerd, met onder andere informatie over verpakking, installatieafstanden, e.d.

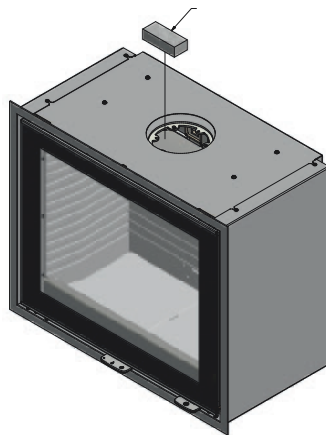
### VERPAKKING BIJ LEVERING

De kachel is bij levering bevestigd aan een pallet met vier transportbeugels.

De beugels zijn bevestigd met schroeven die verwijderd moeten worden. De beugels kunnen vervolgens worden gedemonteerd.



Boven in de kachel zit een schuimblok dat de rookchicane tijdens het transport op zijn plek houdt. Verwijder het voordat u de kachel aansteekt.



## RECYCLEN

### HERGEBUIK VAN VERPAKKINGSMATERIAAL

De kachel is verpakt in materiaal dat hergebruikt kan worden. Het dient te worden afgevoerd in overeenstemming met nationale bepalingen voor het afvoeren van afval.

### OPMERKING BIJ RECYCLING VAN DE KACHEL AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

Het glas kan niet worden hergebruikt.

Het glas moet worden afgevoerd samen met restafval van keramiek en porselein. Vuurvast glas heeft een hogere smelttemperatuur en kan daardoor niet worden hergebruikt.

U levert een belangrijke bijdrage aan het milieu door ervoor te zorgen dat vuurvast glas niet bij de ingezamelde producten komt.



# MONTAGE

## MATERIAALKEUZE VOOR INBOUW

Kies als materiaal panelen of stenen met een isolatiewaarde van meer dan  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$ .

De thermische weerstand wordt bepaald met de dikte van de muur (in m) gedeeld door de warmtegeleidingscoëfficiënt.

Raadpleeg de installateur/schoorsteenveger.

Tijdens de test is de kachel geïnstalleerd in een kast van niet-brandbare bouwpanelen gemaakt van 50 mm calciumsilicaat (Skamotec 225).

Plaats de kachel op vuurvast materiaal.

Zie de volgende pagina's voor inbouwafmetingen en installatieafstanden voor de 600-1, 600-2 en 600-3.



# INBOUWAFMETINGEN

## INBOUWAFMETINGEN: 600-1

Geldt bij inbouw in niet-brandbare panelen.

Bij gebruik van andere materialen moeten deze dezelfde of betere eigenschappen hebben dan 50 mm Skamotec 225.

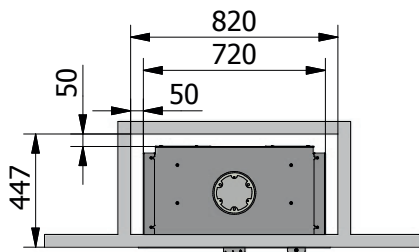
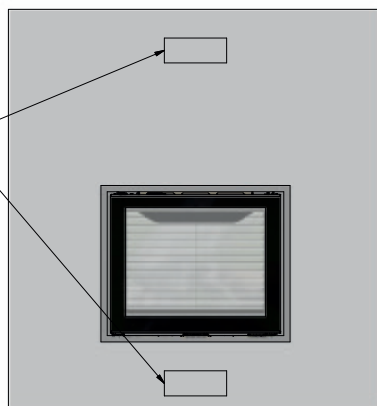
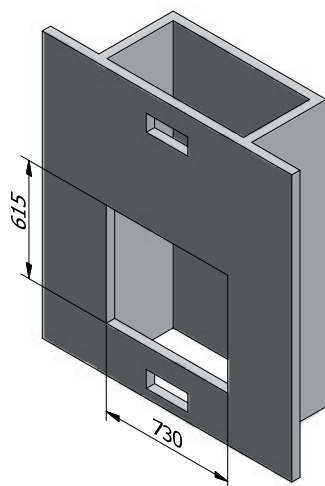
Afmetingen opening (hoogte x breedte) min. 615 x 730 mm

Een inbouwhaard mag nooit strak worden ingebouwd aangezien staal door de warmte gaat werken.

De minimale oppervlakken voor de convectielucht boven en onder de kachel kunnen worden verdeeld over meerdere gaten.

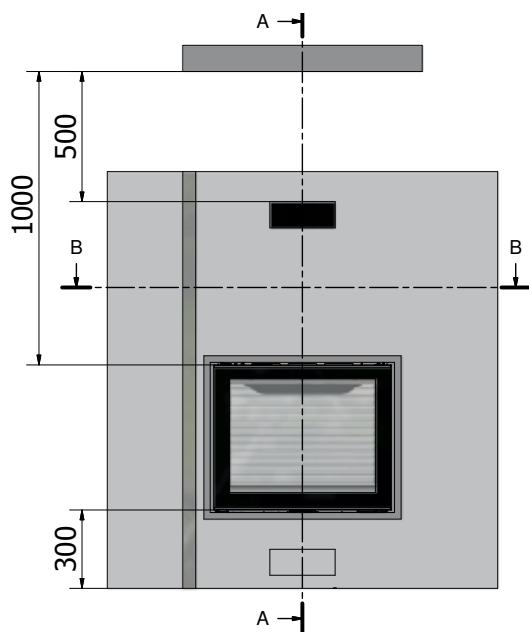
500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

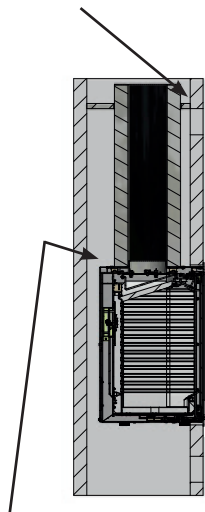


# INSTALLATIEAFSTAND

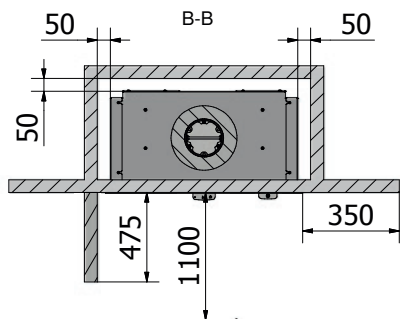
INSTALLATIEAFSTAND: 600-1



Vlak boven de convectieopening moet een niet-brandbare plaat worden gemonteerd, zodat er geen warme lucht boven de convectieopening blijft "staan". Dit om het plafond te beschermen en de warme lucht uit de cassette te geleiden.



Het geïsoleerde deel van de schoorsteen moet helemaal naar de rookgasaansluiting lopen.



AFSTAND	MATEN IN MM
Meubilair van deur	1100
Panelen van kachel	50
Plafond van bovenkant deur	1000
Plafond van convectieopening	500
Vloer van onderkant deur	300
Brandbaar materiaal naast deur	350
Omvang van brandmuur	475

# INBOUWAFMETINGEN

## INBOUWAFMETINGEN: 600-2

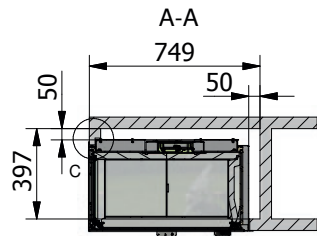
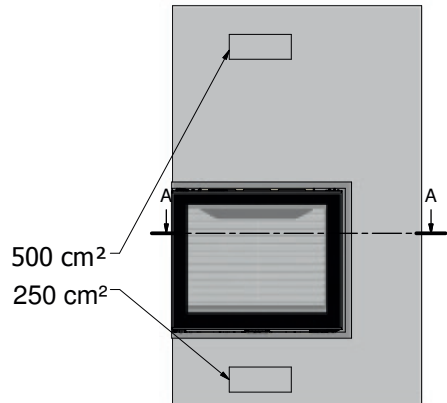
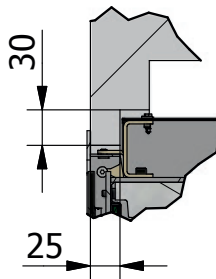
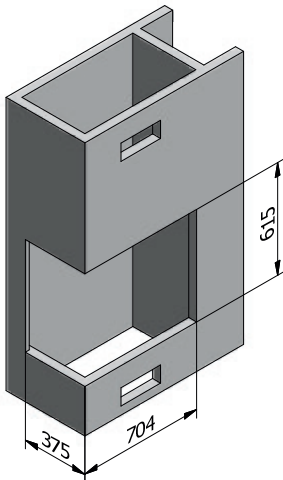
Geldt bij inbouw in niet-brandbare panelen.

Bij gebruik van andere materialen moeten deze dezelfde of betere eigenschappen hebben dan 50 mm Skamotec 225.

Afmetingen opening (hoogte x breedte) min. 615 x 704 x 375 mm

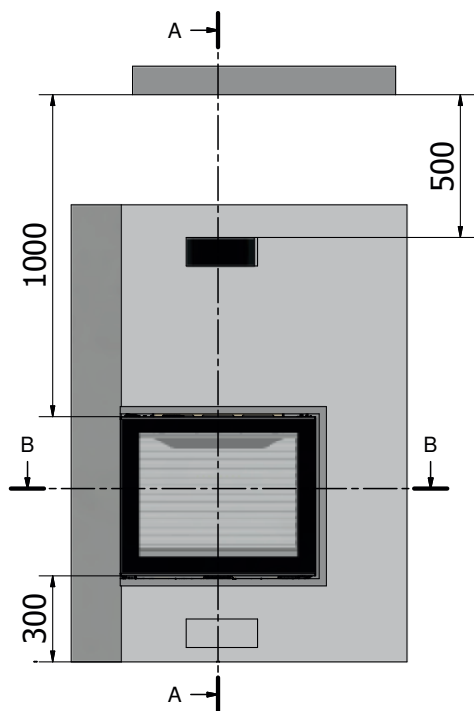
Een inbouwhaard mag nooit strak worden ingebouwd aangezien staal door de warmte gaat werken.

De minimale oppervlakken voor de convectielucht boven en onder de kachel kunnen worden verdeeld over meerdere gaten.

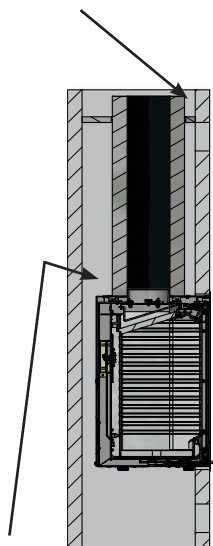


# INSTALLATIEAFSTAND

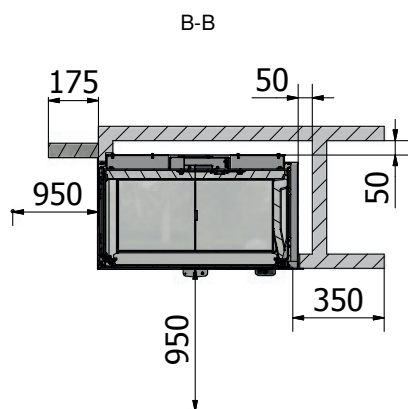
INSTALLATIEAFSTAND: 600-2



Vlak boven de convectieopening moet een niet-brandbare plaat worden gemonteerd, zodat er geen warme lucht boven de convectieopening blijft "staan". Dit om het plafond te beschermen en de warme lucht uit de cassette te geleiden.



Het geïsoleerde deel van de schoorsteen moet helemaal naar de rookgasaansluiting lopen.



AFSTAND	MATEN IN MM
Meubilair van deur	950
Meubilair van zijglas	950
Panelen van kachel	50
Plafond van bovenkant deur	1000
Plafond van convectieopening	500
Vloer van onderkant deur	300
Brandbaar materiaal naast deur	350
Omvang van brandmuur	175

# INBOUWAFMETINGEN

## INBOUWAFMETINGEN: 600-3

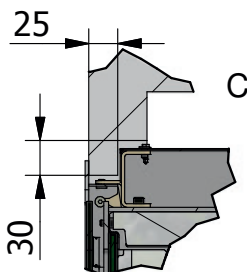
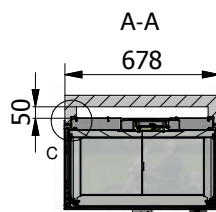
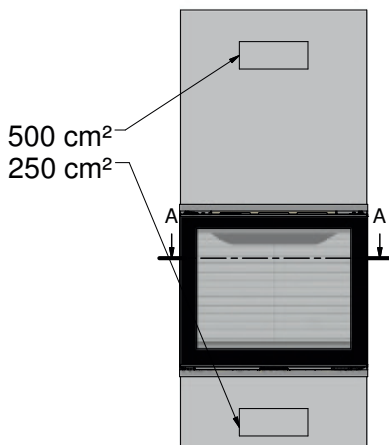
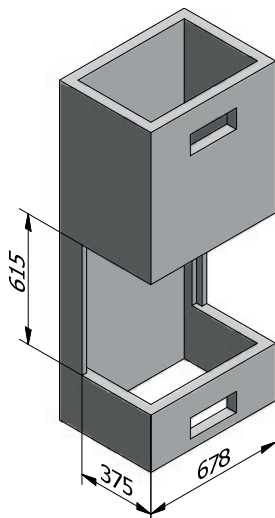
Geldt bij inbouw in niet-brandbare panelen.

Bij gebruik van andere materialen moeten deze dezelfde of betere eigenschappen hebben dan 50 mm Skamotec 225.

Afmetingen opening (hoogte x breedte) min. 615 x 678 x 375 mm.

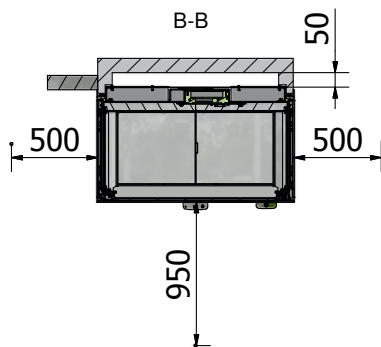
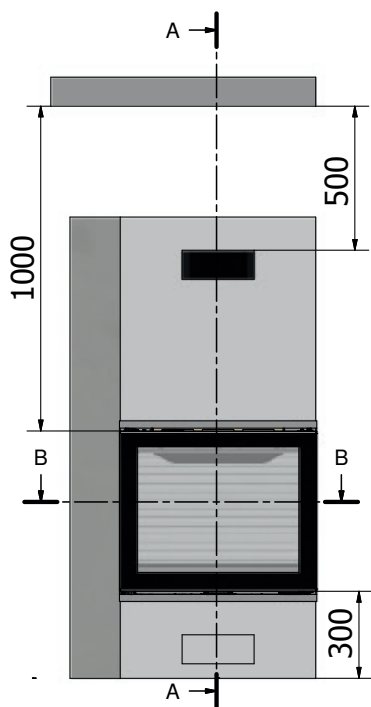
Een inbouwhaard mag nooit strak worden ingebouwd aangezien staal door de warmte gaat werken.

De minimale oppervlakken voor de convectielucht boven en onder de kachel kunnen worden verdeeld over meerdere gaten.

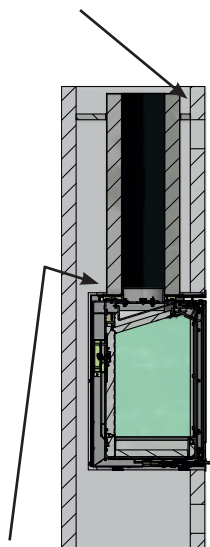


# INSTALLATIEAFSTAND

INSTALLATIEAFSTAND: 600-3



Vlak boven de convectieopening moet een niet-brandbare plaat worden gemonteerd, zodat er geen warme lucht boven de convectieopening blijft "staan". Dit om het plafond te beschermen en de warme lucht uit de cassette te geleiden.

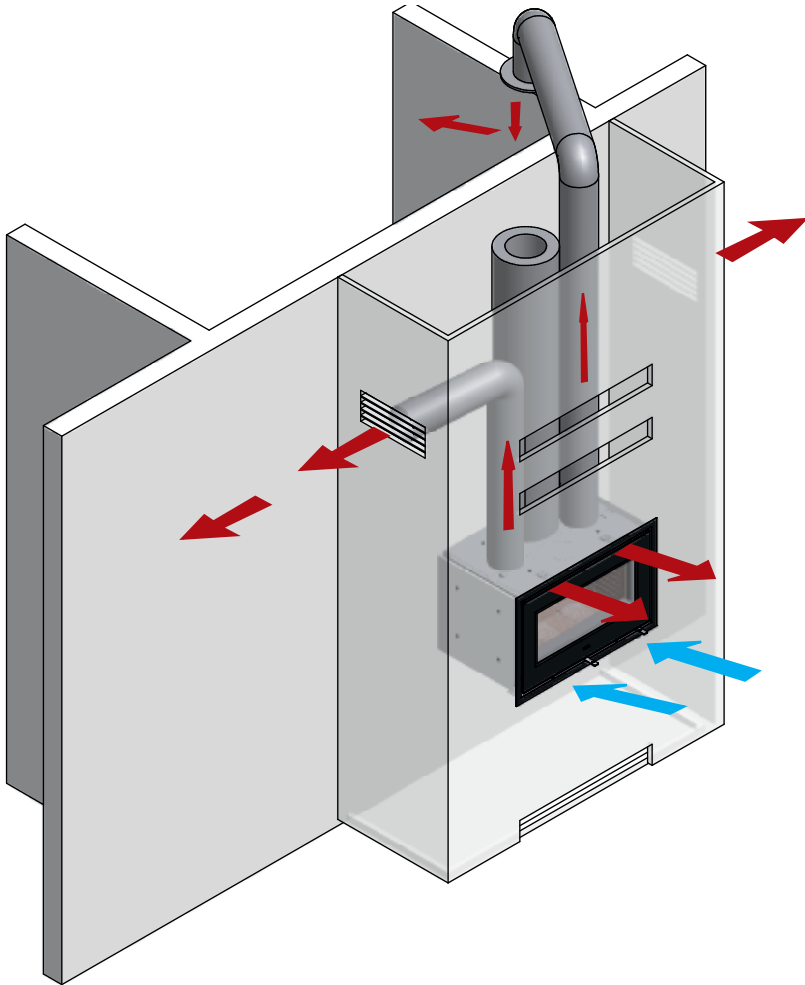


Het geïsoleerde deel van de schoorsteen moet helemaal naar de rookgasaansluiting lopen.

AFSTAND	MATEN IN MM
Meubilair van deur	950
Meubilair van zijglas	500
Panelen van kachel	50
Plafond van bovenkant deur	1000
Plafond van convectieopening	500
Vloer van onderkant deur	300

## WARMTEDISTRIBUTIE

Door een warmtedistributiesysteem boven op de kachel te monteren, is het mogelijk om de warmte over andere ruimtes te verdelen.



NL

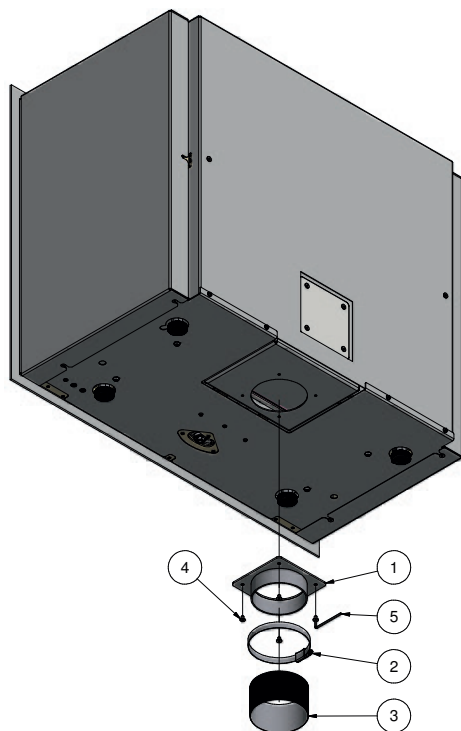


## EXTERNE LUCHTAANSLUITING - AIRSYSTEM

Alle RAIS/ATTIKA-inbouwhaarden hebben de mogelijkheid voor een externe luchttoevoer ten behoeve van de verbranding. Deze externe luchttoevoer noemen wij AirSystem. Het systeem kan aan de onderkant of achterkant van de kachel worden aangesloten.

### AIRKIT AAN DE ONDERKANT MONTEREN

Monteer de aansluiting (1) met de vier M5-schroeven (4) en maak de flexibele slang (3) vast met de klemband (2).



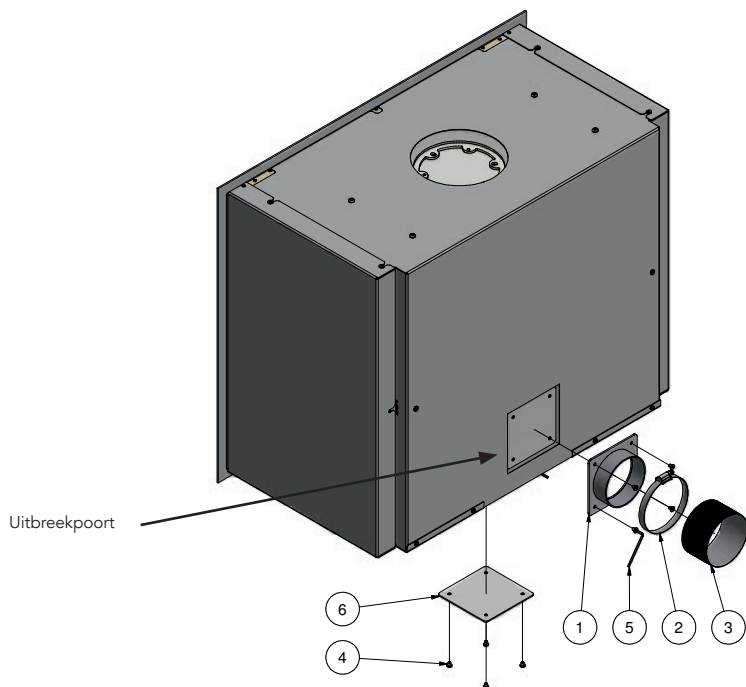
1. Aansluiting
2. Klemband
3. Flexibele slang
4. M5-schroef
5. Inbussleutel - 3mm

## AIRKIT AAN DE ACHTERKANT MONTEREN

Verwijder de uitbreekpoort aan de achterkant van de kachel en demonteer de afdekplaat (6) met een inbussleutel van 3 mm (5).

Monteer de afdekplaat met de vier M5-schroeven (4) aan de onderkant van de kachel zodat de luchtkamer dicht is.

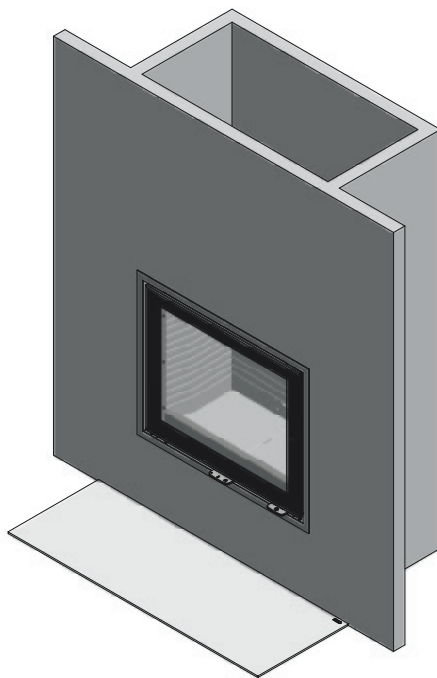
Monteer de aansluiting (1) aan de achterkant van de kachel en maak de flexibele slang (3) vast met de klemband (2).



1. Aansluiting
2. Klemband
3. Flexibele slang
4. M5-schroeven
5. Inbussleutel - 3mm
6. Afdekplaat

### MONTAGE VAN VLOERPLAAT

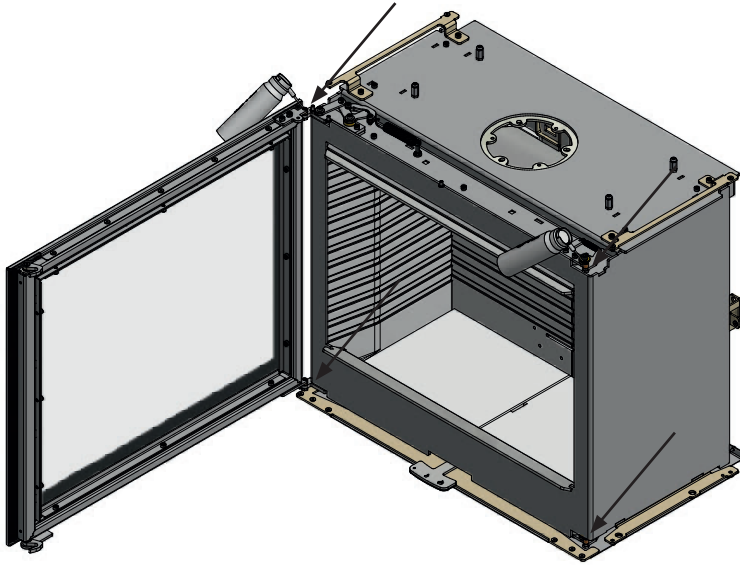
RAIS/ATTIKA biedt elegante vloerplaten van gehard glas die passen bij de vorm van de kachel. Deze zijn afzonderlijk verkrijgbaar. De vloerplaat kan gemakkelijk tegen de inbouwhaard worden geschoven, om schoonmaken mogelijk te maken onder de plaat.



## SCHARNIEREN SMEREN

### SCHARNIEREN SMEREN

De vier bewegende onderdelen van het hang- en sluitwerk van de kachel moeten regelmatig worden gesmeerd (zie afbeelding). Gebruik een olie die hittebestendig is.



# DE BRANDKAMERVOERING DEMONTEREN

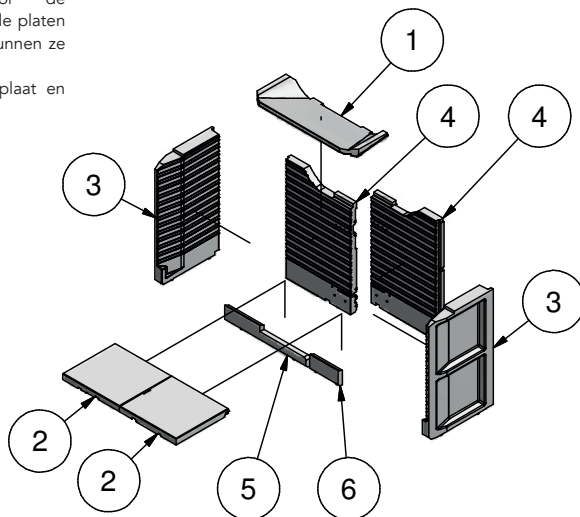
## DE BRANDKAMERVOERING DEMONTEREN

De brandkamervoering beschermt de constructie van de inbouwhaard tegen de warmte van het vuur. De grote temperatuurschommelingen kunnen krassen veroorzaken in de platen van de voering, dat heeft echter geen gevolgen voor de functionaliteit van de inbouwhaard. Ze moeten pas worden vervangen wanneer ze na jarenlang gebruik beginnen af te brokkelen.

De platen van de voering zijn gewoon in de inbouwhaard gelegd of gezet, en kunnen zodoende zonder problemen door u of uw dealer worden vervangen.

Demonteer de brandkamervoering in deze volgorde.

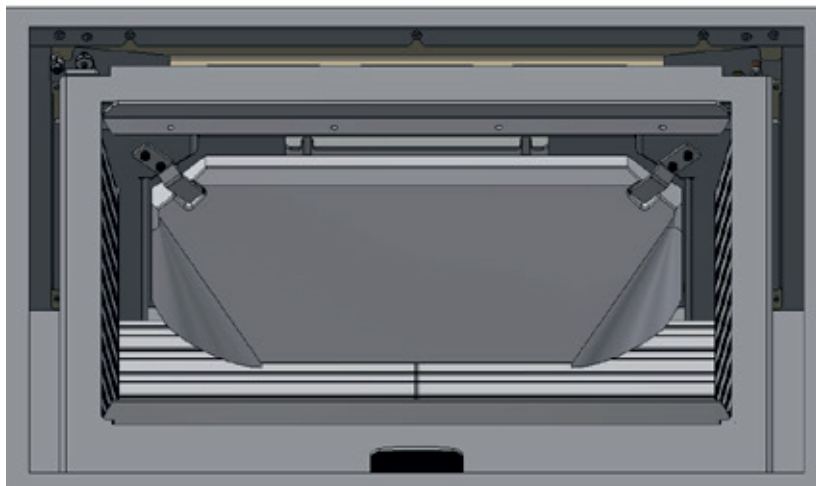
1. Verwijder de rookgeleiderplaat (1) door de voorkant omhoog te schuiven en de plaat naar voren te trekken, zodanig dat de achterkant loskomt van de verticale platen. De rookgeleiderplaat kan nu voorzichtig worden verwijderd.
2. Neem de bodemplaten (2) eruit.
3. Maak de zijplaten los door de voorkant van de plaat naar het midden van de kachel te draaien. Haal ze er vervolgens voorzichtig uit.
4. Verwijder de achterplaten (4) door de vergrendelingsbeslag aan de bovenkant van de platen te verwijderen. Dan zitten de platen los en kunnen ze eruit worden gehaald.
5. De platen (5) en (6) zitten onder de turboplaat en worden normaal gesproken niet verwijderd.



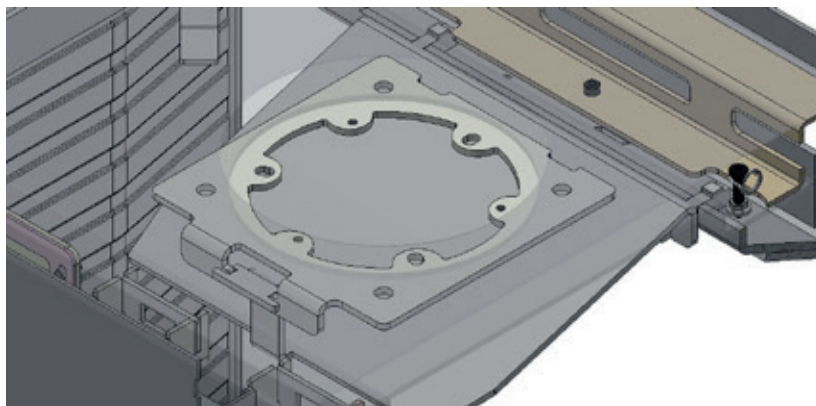
# ROOKKANALEN REINIGEN

## ROOKKANALEN REINIGEN

Verwijder de rookgeleiderplaat door de voorkant omhoog te schuiven en de plaat naar voren te trekken, zodanig dat de achterkant loskomt van de verticale platen. De rookgeleiderplaat kan nu voorzichtig worden verwijderd.

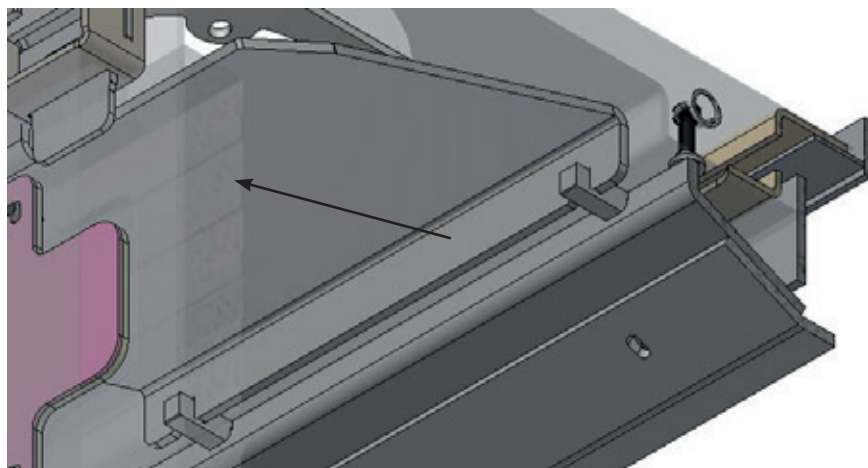


Verwijder de stalen rookchicane door de achterkant omhoog te schuiven tot hij vrij is van het beslag.



## ROOKKANALEN REINIGEN

Schuif de chicane zo ver naar achteren dat hij loskomt van de installatievlakken aan de voorkant van de kachel.  
Plaats de onderdelen terug in omgekeerde volgorde.



# PRESTATIEVERKLARING

## PRESTATIEVERKLARING

### PRESTATIEVERKLARING

Verordening (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01



No.: 11

1. **Identificatie**  
 RAIS 600 Front Model Attika R 600 Front Model  
 RAIS 600 Right Model Attika R 600 Right Model  
 RAIS 600 Left Model Attika R 600 Left Model  
 RAIS 600 3G Model Attika R 600 3G Model
2. **Type**  
 Ruimteverwarming (inzet) gestookt met vaste brandstof
3. **Gebruik**  
 Ruimteverwarming (inzet) gestookt met vaste brandstof zonder toevoer van warm water
4. **Fabrikant**  
 RAIS A/S Telephone +45 98 47 90 33  
 Industrivej 20, Vangen Telefax +45 98 47 92 91  
 DK-9900 Frederikshavn, Webmail kundeservice@rais.dk  
 Denemarken Homepage www.rais.com
5. **Gemachtigden**  
 -
6. **System voor analyseren**  
 (controleren van de consistente werking (AVCP)  
 System 3
7. **Testlaboratorium**  
 Danish Technological Institute - Identification no. 1235 Teknologiparken, Kongsvang Allé 29,  
 DK-8000 Århus C, Denemarken

Testrapport nr. a. a. 300-ELAB-2431-EN

8. **Aangegeven prestatie** Geharmoniseerde technische specificaties: EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Essentiële kenmerken	A1	Rais 600 Front Model	Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model Rais 600 3G Model
Brandreactiviteit			
Afstand tot brandbare materialen	naar de achterwand	0	0
Minimale afstand [mm]	naar de zijmuur	350	500
Zie gebruikerhandleiding	Plafond / boven de kachel	1000	1000
	Stralingsbereik front	1100	950
voor andere afstanden	Voor vloer / onder het kachel	300	300
Brandgevaar door uitvallende brandstoffen	Test geslaagd		
CO-emissie van verbrandingsproducten (ten opzichte van 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	0.0915 % (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )		
Stof bij (afhankelijk van 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	5 mg/Nm <sup>3</sup>		
Oppervlakt temperatuur	Test geslaagd		
Elektrische veiligheid	Geen vermogen vastgelegd (NPD)		
Reinigbaarheid	Test geslaagd		
Maximale bedrijfsdruk water	- bar		
Rockgastemperatuur bij nominaal vermogen	306 °C		
Mechanische stevigheid (om een schoorsteen te dragen)	Geen vermogen vastgelegd (NPD)		
<b>Thermisch vermogen</b>			
Nominaal verwarmingsvermogen	5,8 kW		
Kamerverwarmingsvermogen	5,8 kW		
Waterverwarmingsvermogen	- kW		
Rendement <sup>†</sup>	76 %		

De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 8 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

Henrik Nargaard, Directeur

Plaats FREDERIKSHAVN, DENEMARKE

Datum 27-09-2019

Handtekening









**RAIS**<sup>®</sup>  
ART  OF FIRE

RAIS A/S  
Industrivej 20  
DK-9900 Frederikshavn  
Denmark  
[www.rais.dk](http://www.rais.dk)

**attika**  
FEUERKULTUR

ATTIKA FEUER AG  
Brunnmatt 16  
CH-6330 Cham  
Switzerland  
[www.attika.ch](http://www.attika.ch)